

# Uradni list

## Evropske unije

C 311

Zvezek 51

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

5. december 2008

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	IV <i>Informacije</i>	
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
<b>Računsko sodišče</b>		
2008/C 311/01	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Agencije Skupnosti za nadzor ribištva za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	1
2008/C 311/02	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Agencije Evropske unije za temeljne pravice za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	7
2008/C 311/03	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost omrežij in informacij za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	13
2008/C 311/04	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	20
2008/C 311/05	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za zdravila za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	27
2008/C 311/06	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	34
2008/C 311/07	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za obnovo za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	42
2008/C 311/08	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	50
2008/C 311/09	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za pomorsko varnost za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	57



Cena: 30 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Obvestilo št.</u>	<i>Vsebina (nadaljevanje)</i>	Stran
2008/C 311/10	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	64
2008/C 311/11	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Izvajalske agencije za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	71
2008/C 311/12	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Izvajalske agencije za konkurenčnost in inovativnost za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	79
2008/C 311/13	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Izvajalske agencije za program javnega zdravja za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	86
2008/C 311/14	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske železniške agencije za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	92
2008/C 311/15	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost hrane za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije .....	100
2008/C 311/16	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Nadzornega organa za evropski GNSS za proračunsko leto 2007 z odgovori Organa .....	107
2008/C 311/17	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra .....	116
2008/C 311/18	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za preprečevanje in obvladovanje bolezni za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra .....	122
2008/C 311/19	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra .....	130
2008/C 311/20	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske policijske akademije za proračunsko leto 2007 z odgovori Akademije .....	136
2008/C 311/21	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko leto 2007 z odgovori Eurojusta ....	142
2008/C 311/22	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za usposabljanje za proračunsko leto 2007 z odgovori Fundacije .....	149
2008/C 311/23	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2007 z odgovori Fundacije .....	156
2008/C 311/24	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra .....	164
2008/C 311/25	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Urada Skupnosti za rastlinske sorte za proračunsko leto 2007 z odgovori Urada .....	172
2008/C 311/26	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu za proračunsko leto 2007 z odgovori Urada .....	178
<hr/>		
	<b>Opomba bralcu</b> (glej notranjo stran zadnje strani ovitka) .....	s3



## IV

*(Informacije)*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## RAČUNSKO SODIŠČE

## POROČILO

**o letnih računovodskih izkazih Agencije Skupnosti za nadzor ribištva za  
proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

*(2008/C 311/01)*

## KAZALO

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD	1–2	2
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI	3–6	2
OPAŽANJA .....	7–10	2
Tabele 1 do 4 .....		3
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>6</b>

**UVOD**

1. Agencija Skupnosti za nadzor ribištva (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 768/2005 <sup>(1)</sup> z dne 26. aprila 2005. Glavna naloga Agencije je organizacija operativnega usklajevanja dejavnosti nadzora in inšpekcijskih pregledov ribištva s strani držav članic, da se zagotovi učinkovito in enotno izvajanje pravil skupne ribiške politike. Agencija je postala finančno neodvisna 11. novembra 2007.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija prikazala za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 36 Uredbe (ES) št. 768/2005 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJA**

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 5 milijonov EUR. Ker je Agencija postala finančno neodvisna šele novembra 2007, je Komisija upravljala več kot polovico njenega proračuna. O tem delu proračuna Agencije, ki ga je upravljala Komisija, ni nobenega uradnega poročila o primopredaji. V tabeli 2 je prikazan tisti del proračuna, ki ga je upravljala Agencija in se financira s subvencijami Evropske komisije.

8. Agencija ni vzpostavila učinkovitih postopkov, s katerimi bi ob koncu leta določila odobrena proračunska sredstva, ki bodo prenesena. Brez pravnih obveznosti je bilo prenesenih najmanj 125 000 EUR <sup>(5)</sup> odobrenih proračunskih sredstev.

9. Postopki notranjega kontroliranja, ki jih za zagotovitev preglednosti in dobrega finančnega poslovanja zahteva člen 38 Finančne uredbe, še niso bili v celoti dokumentirani. Upravni odbor ni formalno sprejel nobenih standardov notranjega kontroliranja.

10. Odredbodajalec je opis računovodskih sistemov pripravil ob koncu leta, računovodja pa ga še ni potrdil.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 128, 21.5.2005, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 17. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 2. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(5)</sup> Naslov I v višini 67 000 EUR in naslov III v višini 58 000 EUR.

Tabela 1

## Agencija Skupnosti za nadzor ribištva (Bruselj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 768/2005	Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007	
<p>Člen 37 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.</p> <p>Člen 28 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike od držav članic zahteva, da zagotovijo učinkovit nadzor, inšpekcijske preglede in skladnost s pravili skupne ribiške politike ter da v ta namen sodelujejo med seboj in s tretjimi državami.</p> <p>Uredba Sveta (ES) št. 768/2005 o ustanovitvi Agencije Skupnosti za nadzor ribištva in o spremembi Uredbe (EGS) št. 2847/93 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike.</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Z Uredbo je ustanovljena Agencija Skupnosti za nadzor ribištva, katere namen je organizirati operativno usklajevanje nadzornih in inšpekcijskih dejavnosti držav članic na področju ribištva ter jim pomagati pri medsebojnem sodelovanju v skladu s pravili skupne ribiške politike, da se zagotovi njena učinkovita in enotna uporaba.</p>	<p><b>Namen in naloge</b></p> <p><i>Namen</i></p> <p>(i) usklajevati nadzorne in inšpekcijske obveznosti Skupnosti;</p> <p>(ii) usklajevati uporabo nacionalnih sredstev nadzora in inšpekcijskih pregledov, ki jih združijo zadevne države članice;</p> <p>(iii) pomagati državam članicam pri posredovanju podatkov o ribiških dejavnostih in nadzornih in inšpekcijskih dejavnostih;</p> <p>(iv) pomagati državam članicam pri uresničevanju nalog in obveznosti po predpisih skupne ribiške politike;</p> <p>(v) pomagati državam članicam in Komisiji pri usklajevanju izvajanja skupne ribiške politike po vsej Skupnosti;</p> <p>(vi) prispevati k dejavnostim držav članic in Komisiji na področju raziskav in razvoja nadzornih in inšpekcijskih metod;</p> <p>(vii) prispevati k usklajevanju usposabljanja inšpektorjev in izmenjavi izkušenj med državami članicami;</p> <p>(viii) usklajevati dejavnosti za boj proti nezakonitem, neprijavljenem in nereguliranem ribolovu v skladu s predpisi Skupnosti.</p>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>V njem so po en predstavnik iz vsake države članice in šest predstavnikov Komisije.</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor s seznama z vsaj dvema kandidatom, ki ga predlaga Komisija.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>5 milijonov EUR</p> <p>Na voljo Agenciji, ko je postala finančno neodvisna: 2,2 milijona EUR</p> <p><b>Kadrovski načrt v letu 2007:</b></p> <p>38 uslužbencev</p> <p><b>Skupno število zaposlenih dne 31. decembra 2007:</b></p> <p>17 začasnih uslužbencev (zaposlovanje je bilo upočasnjeno zaradi pričakovane preselitve v Vigo na začetku leta 2008)</p> <p><b>Druga delovna mesta:</b></p> <p>8 pogodbenih uslužbencev</p>	<p>Agencija Skupnosti za nadzor ribištva je v letu 2007 začela izvajati svoje prve operativne dejavnosti na 3 področjih v skladu s programom dela za leto 2007 in pripravila operativne dejavnosti za še 2 področji.</p> <p><b>1. Severno morje in sosednje vode</b></p> <p>Na podlagi obstoječega sodelovanja med nekaterimi državami članicami (tako imenovani operaciji „SHARK“ in „SAINT PIERRE“) je Agencija v letu 2007 skupaj z državami članicami ob Severnem morju pripravila skupni načrt ukrepanja.</p> <p><b>2. Upravno območje NAFO</b></p> <p>Agencija je v letu 2007 zagotavljala usklajevanje inšpekcijskih pregledov in nadzora na upravnem območju NAFO v okviru ukrepov za ohranjanje in izvrševanje NAFO („CEM“), ki so jih izvajali inšpektorji Skupnosti (NAFO) v prisotnosti koordinatorja Agencije na krovu inšpekcijskega plovila EU „Jean Charcot“ v upravnem območju NAFO, ki ga je zakupila Komisija.</p> <p><b>3. Baltsko morje</b></p> <p>Od maja do decembra 2007 je bilo izvedenih šest skupnih inšpekcijskih in nadzornih akcij, ki jih je uklejvala Agencija. Te akcije so bile zastavljene enako kot tiste v Severnem morju in vsako akcijo je usklajeval eden od koordinacijskih centrov zadevne države članice, v tem centru pa je bil prisoten tudi koordinator Agencije.</p> <p><b>4. Modrorepi tun</b></p> <p>Agencija je leta 2007 začela s pripravljanim delom za usklajevanje kontrolnih, inšpekcijskih in nadzornih dejavnosti držav članic.</p> <p><b>5. Nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani</b></p> <p>V pričakovanju sprejetja nove zakonodaje je bilo začete nekaj pripravljalega dela.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Agencija Skupnosti za nadzor ribištva (Bruselj) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki						
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva	Odobrena sredstva, s katerimi je upravljala Agencija				
				določena	razpoložljiva	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	5 000	2 292	Naslov I Zaposleni	2 650	923	391	223	168	532
			Naslov II Administracija	1 250	963	804	55	750	159
			Naslov III Poslovanje						
			— OO	1 100	407	192	—	—	215
			— OP	1 100	407	—	19	—	388
<b>Skupaj</b>	<b>5 000</b>	<b>2 292</b>	<b>Skupaj OO</b>	<b>5 000</b>	<b>2 293</b>	<b>1 387</b>	<b>278</b>	<b>918</b>	<b>906</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>5 000</b>	<b>2 293</b>	<b>—</b>	<b>297</b>	<b>918</b>	<b>1 079</b>

OO: Odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: Odobritve plačil v sistemu diferenciranih sredstev.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Agencija Skupnosti za nadzor ribištva (Bruselj) – Izkaz poslovnega izida za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)	
2007	
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	1 148
Drugi prihodki	39
<b>Skupaj (a)</b>	<b>1 187</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Odhodki za zaposlene	306
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	2
Drugi administrativni odhodki	563
Operativni odhodki	34
<b>Skupaj (b)</b>	<b>905</b>
<b>Poslovni izid leta (c = a – b)</b>	<b>282</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Agencija Skupnosti za nadzor ribištva (Bruselj) – Bilanca stanja 31. decembra 2007

(v 1 000 EUR)	
2007	
<b>Stalna sredstva</b>	
Neopredmetena osnovna sredstva	0
Opredmetena osnovna sredstva	37
<b>Gibljava sredstva</b>	
Kratkoročne terjatve	4
Gotovina in enakovredna sredstva	2 002
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>2 043</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>	
Rezervacije za tveganja in stroške	79
Obveznosti	1 682
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>1 761</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>282</b>
<b>Rezerva</b>	
Akumuliran presežek/primanjkljaj	0
Poslovni izid leta	282
<b>Neto kapital</b>	<b>282</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

8. Da bi okrepila postopke ob koncu leta in se izognila podobnim situacijam, je Agencija januarja 2008 začela uporabljati dodatna orodja za spremljanje.
9. Upravni odbor Agencije je marca 2008 sprejel standarde notranjega kontroliranja (16). Organizacijska struktura in sistemi notranjega kontroliranja, potrebni za izvajanje teh standardov, bodo vzpostavljeni v letu 2008.
10. Finančnih postopkov, ki jih je vzpostavil odredbodajalec, računovodja še ni odobril zaradi zelo kratkega zamika med pričetkom finančne neodvisnosti Agencije in zaključkom proračunskega leta. Agencija trenutno pripravlja načrt za potrditev teh postopkov, ki ga namerava izvesti v letu 2008.
-



**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Agencije Evropske unije za temeljne  
pravice za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/02)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	8
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	8
OPAŽANJA .....	7–9	8
Tabele 1 do 4 .....		9
<b>Odgovori Agencije</b> .....		12

**UVOD**

1. Agencija Evropske unije za temeljne pravice (v nadaljnjem besedilu „Agencija“), ki je nasledila Evropski center za spremljanje razizma in ksenofobije (EUMC) in razširila njegova pooblastila, je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 168/2007 z dne 15. februarja 2007 <sup>(1)</sup>. Cilj Agencije je, da zadevnim institucijam in organom Skupnosti ter njenim državam članicam pri izvajanju prava Skupnosti zagotavlja pomoč in strokovno znanje o temeljnih pravicah v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic pri sprejemanju ukrepov.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 21 Uredbe Sveta (ES) št. 168/2007 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJA**

7. Končni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 14,2 milijona EUR v primerjavi z 9,3 milijona EUR, ki so bili EUMC dodeljeni prejšnje leto. Proračunske obveznosti so bile sprejete za skoraj celoten proračun (13,9 milijona EUR), prenesenih pa je bilo 7,5 milijona EUR. Do visoke stopnje prenosov je prišlo zaradi podaljšanja mandata Agencije marca 2007. Zaradi tega podaljšanja je nastala zamuda pri sprejetju novega programa dela Agencije in imenovanju novega direktorja ter posledično dejavnostih, načrtovanih za leto 2007.

8. Ker je bil mandat Agencije podaljšán, je slednja s spremembami svojega proračuna in različnimi prenosi za 798 000 EUR zmanjšala proračunske vrstice za odhodke za zaposlene, s čemer se je izognila razveljavitvi neporabljenih odobrenih sredstev za odhodke za zaposlene ob koncu leta.

9. V zvezi s postopki javnega naročanja je objavljena metoda finančnega vrednotenja v enem primeru posredno zmanjšala relativno pomembnost cenovnega merila. To stanje je morda odvrnilo nekatere možne ponudnike in ni bilo skladno z načelom dobrega finančnega poslovanja.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 53, 22.2.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 4. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 11. junija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

Tabela 1

## Agencija Evropske unije za temeljne pravice (Dunaj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 168/2007		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v proračunskem letu 2007 (Podatki za leto 2006)
<p><b>Zbiranje podatkov</b></p> <p>Komisija lahko v mejah in pod pogoji, ki jih Svet določi v skladu z določbami te pogodbe, zbira informacije in izvaja preverjanje, potrebno za opravljanje nalog, ki so ji bile zaupane.</p> <p>(Člen 284 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zadevnim institucijam, organom, uradom in Agencijam Skupnosti ter njenim državam članicam pri izvajanju prava Skupnosti zagotoviti pomoč in strokovno znanje o temeljnih pravicah v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic pri sprejemanju ukrepov ali oblikovanju poteka dejavnosti v okviru njihovih pristojnosti.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbirati, analizirati in razširjati pomembne, objektivne, zanesljive in primerljive informacije, vključno z rezultati raziskav in spremljanja, ki so ji jih sporočile države članice, institucije Unije ter organi, uradi in agencije Skupnosti in Unije, raziskovalni centri, nacionalni organi, nevladne organizacije, tretje države in mednarodne organizacije, zlasti pa pristojni organi Sveta Evrope.</li> <li>— Razvijati metode za izboljšanje primerljivosti, objektivnosti in zanesljivosti podatkov na evropski ravni.</li> <li>— Izvajati znanstvene raziskave in študije, sodelovati pri njih ali jih spodbujati, tudi na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije, kadar je to primerno in združljivo s prednostnimi nalogami in letnim programom dela.</li> <li>— Na lastno pobudo ali na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije za institucije Unije in države članice objavljati zaključke o določenih tematskih področjih pri izvajanju prava Skupnosti.</li> <li>— Objaviti letno poročilo o vprašanjih s področja temeljnih pravic, ki sodijo v področja dejavnosti Agencije, in tematska poročila ter letno poročilo o svojih dejavnostih.</li> <li>— Razvijati komunikacijsko strategijo in spodbujati dialog s civilno družbo, da bi povečala zavest javnosti o temeljnih pravicah.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <p>Po ena neodvisna oseba, ki jo imenuje vsaka država članica, ena neodvisna oseba, ki jo imenuje Svet Evrope, in dva predstavnika Komisije.</p> <p><i>Naloge</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprejetje programa dela in splošnega letnega poročila.</li> <li>— Sprejetje končnega proračuna in kadrovskega načrta.</li> <li>— Podati mnenje o končnih računovodskih izkazih.</li> </ul> <p><b>2. Izvršilni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Predsednik in namestnik predsednika upravnega odbora,</li> <li>— oseba, ki jo v upravni odbor imenuje Svet Evrope, se lahko udeležuje sej izvršilnega odbora,</li> <li>— en predstavnik Komisije,</li> <li>— dva druga člana upravnega odbora.</li> </ul> <p><b>3. Direktor</b></p> <p>Ko svoji mnenji podata Evropski parlament in Svet, ga imenuje upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>5. Notranja kontrola</b></p> <p>Služba Komisije za notranjo revizijo.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>14,2 milijona EUR (9,3 milijona EUR)</p> <p>od tega znaša subvencija Skupnosti 98 % (100 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>46 (37) delovnih mest v kadrovskega načrta,</p> <p>Od tega zasedenih: 34 (35)</p> <p>+ 11 (10) drugih uslužbencev (pogodbeni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, zaposleni preko agencij za zaposlovanje)</p> <p><i>Skupno število zaposlenih: 57 (47)</i></p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 31 (28)</p> <p>upravne: 21 (15)</p> <p>razne: 5 (4)</p>	<p><b>Informacijska mreža RAXEN:</b></p> <p>Število prispevkov prek 25 nacionalnih kontaktnih točk: 245 (375)</p> <p>Število prispevkov v okviru projekta PHARE Hrvaška/Turčija: 6</p> <p>Število sej: 1 (2)</p> <p><b>Raziskovalna poročila:</b></p> <p>Število poročil: 4 (9)</p> <p>Število sej: 6 (5)</p> <p>Letna poročila: 2 (2)</p> <p><b>Gradivo, ki ni povezano z raziskavami</b></p> <p>Različne publikacije Agencije: 15 (9)</p> <p><b>Sodelovanje z državami članicami in drugimi institucijami:</b></p> <p>Države članice: 7 (15)</p> <p>Evropska komisija: 8 (29)</p> <p>Evropski parlament: 6 (7)</p> <p>Odbor regij: 1 (2)</p> <p>Evropski ekonomsko-socialni odbor: 3 (1)</p> <p>Svet Evrope: 4 (10)</p> <p>OVSE: 5 (4)</p> <p>Medagencijsko: 2 (4)</p> <p>Združeni narodi: 2 (1)</p> <p>Druge seje in okrogle mize: 23 (5)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2  
**Agencija Evropske unije za temeljne pravice (Dunaj) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007**

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	14 000	14 000	Naslov I Zaposleni	4 085	4 012	3 903	109	73	50	37	13
Drugi namenski prejemki	0	240	Naslov II Administracija	2 375	2 337	750	1 587	38	283	273	10
			Naslov III Poslovanje	7 540	7 430	1 810	5 620	110	942	881	61
Phare 2005 <sup>(1)</sup>	0	90	Phare 2005 <sup>(1)</sup>	0	0	0	0	0	90	90	0
Phare 2006 <sup>(1)</sup>	191	191	Phare 2006 <sup>(1)</sup>	191	168	53	138	0	245	245	0
<b>Skupaj</b>	<b>14 191</b>	<b>14 521</b>	<b>Skupaj</b>	<b>14 191</b>	<b>13 947</b>	<b>6 516</b>	<b>7 454</b>	<b>221</b>	<b>1 610</b>	<b>1 526</b>	<b>84</b>

<sup>(1)</sup> Namenski prejemki.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Agencija Evropske unije za temeljne pravice (Dunaj) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	14 074	8 609
Drugi prihodki	207	8
<b>Skupaj (a)</b>	<b>14 281</b>	<b>8 617</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	3 532	3 051
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	168	52
Drugi administrativni odhodki	1 538	1 403
Operativni odhodki	3 450	3 556
<b>Skupaj (b)</b>	<b>8 688</b>	<b>8 061</b>
<b>Poslovni izid leta (c = a – b)</b>	<b>5 593</b>	<b>556</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Agencija Evropske unije za temeljne pravice (Dunaj) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	109	84
Opredmetena osnovna sredstva	333	388
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	0	70
Kratkoročne terjatve	291	453
Gotovina in enakovredna sredstva	8 196	2 288
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>8 929</b>	<b>3 282</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	48	48
Obveznosti	1 588	1 535
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>1 636</b>	<b>1 582</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>7 293</b>	<b>1 700</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	1 700	1 143
Poslovni izid leta	5 593	556
<b>Neto kapital</b>	<b>7 293</b>	<b>1 700</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija je sprejela vse potrebne ukrepe za nadomestitev te zamude, zato da bi zmanjšala stopnjo razveljavitev prenesenih sredstev. Cilj razveljaviti manj kot 10 % prenesenih sredstev se med letom 2008 natančno spremlja.
8. Prenos in sprememba proračuna sta bila potrebna zaradi težav, povezanih s podaljšanjem mandata agencije, ki so upočasnile izvajanje prvotno predvidenih dejavnosti. V prihodnosti bo Agencija še naprej izboljševala načrtovanje svojih dejavnosti.
9. Uporabljena metoda je bila popolnoma skladna s finančno uredbo. Agencija bo uvedla metodo vrednotenja, ki jo predlagajo službe Komisije, da bi zagotovila uveljavitev ekonomsko najugodnejše možnosti.
-

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost omrežij in  
informacij za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/03)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD	1–2	14
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI	3–6	14
OPAŽANJA	7–11	14
Tabele 1 do 4 .....		16
<b>Odgovori Agencije</b> .....		19

**UVOD**

1. Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 460/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 <sup>(1)</sup>. Glavna naloga Agencije je, da na podlagi nacionalnih prizadevanj in prizadevanj Skupnosti krepí sposobnost Skupnosti za preprečevanje in odzivanje na probleme v zvezi z varnostjo omrežij in informacij.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 17 Uredbe (ES) št. 460/2004 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 77, 13.3.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 25. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJA**

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 8,3 milijona EUR v primerjavi s 7,0 milijona EUR za prejšnje leto. Dejavnosti v zvezi s poslovanjem (naslov III) so se izvajale predvsem v zadnji četrtini leta 2007. Zaradi pozne sprostitve sredstev je bilo približno 40 % obveznosti in več kot 50 % plačil iz naslova III izvršenih novembra in decembra 2007. Pri majhnih agencijah z omejenimi viri sprostitve sredstev ob koncu leta ogroža izvajanje dejavnosti v zvezi s poslovanjem.

8. Prenesena proračunska sredstva v štirih primerih <sup>(5)</sup> niso bila vedno v skladu s pravnimi obveznostmi. Poleg tega morajo operativni oddelki <sup>(6)</sup> pripraviti točnejše finančne informacije, da se čim bolj zmanjšajo tveganja napak v računovodskih izkazih.

9. Pri vodenju evidence osnovnih sredstev se je uporabljala razpredelnica, ki ni zagotavljala celovitosti podatkov, izčrpen fizični popis osnovnih sredstev pa ni bil izveden.

10. V postopkih javnih naročil so bile opažene ponavljajoče se slabosti: predizbori ponudb niso bili utemeljeni, ocenjevalni odbor ni podpisal ocenjevalnih dokumentov, spisi pa niso bili strukturirani in popolni. V enem primeru ni bilo mogoče najti relevantnih informacij. Takšno stanje ni bilo v skladu z načelom preglednosti.

<sup>(5)</sup> Skupna vrednost v višini 121 500 EUR.

<sup>(6)</sup> Med revizijo so bile ugotovljene in popravljene napake v vrednosti približno 105 000 EUR pri vnaprej obračunanih obveznostih.



11. V skladu s členom 27 ustanovne uredbe se Agenciji mandat izteče 13. marca 2009. Glede na finančni in organizacijski vpliv na dejavnosti Agencije je treba v zvezi s tem sprejeti odločitev.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (Heraklion)

Področja pristojnosti Skupnosti	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 460/2004 Evropskega parlamenta in Sveta		Vodenje	Viri, ki so bili na voljo Agenciji (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>Predstavniki vlad držav članic so v medsebojnem soglasju sprejeli izjavo o ustanovitvi Evropske agencije za varnost omrežij in informacij. Agencija mora delovati kot merilo in vlivati zaupanje zaradi svoje neodvisnosti, kakovosti navedenih, informacij, ki jih razširja, preglednosti svojih postopkov, metod delovanja ter vestnosti pri izvajanju dodeljenih nalog.</p> <p>(Sklep Sveta z dne 19. februarja 2004, sprejet na podlagi člena 251 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Agencija krepi sposobnost Skupnosti, držav članic in podjetij, da preprečujejo, obravnavajo in se odzivajo na probleme v zvezi z varnostjo omrežij in informacij.</li> <li>— Agencija nudi pomoč in svetuje Komisiji in državam članicam glede vprašanj, povezanih z varnostjo omrežij in informacij, ki sodijo v okvir njenih pristojnosti.</li> <li>— Agencija razvija visoko raven strokovnega znanja in ga uporablja za spodbujanje širokega sodelovanja med aktivnimi udeleženci iz javnega in zasebnega sektorja.</li> <li>— Kadar jo Komisija pozove, ji Agencija pomaga pri razvoju zakonodaje Skupnosti na področju varnosti omrežij in informacij.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <p>Agencija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) zbira podatke o trenutnih in nastajajočih tveganjih, ki bi lahko vplivala na elektronska komunikacijska omrežja;</li> <li>(b) svetuje in pomaga Evropskemu parlamentu, Komisiji in evropskim organom ali pristojnim nacionalnim organom;</li> <li>(c) krepi sodelovanje med aktivnimi udeleženci na zadevnih področjih;</li> <li>(d) omogoča sodelovanje pri skupnih metodologijah za odzivanje na vprašanja varnosti omrežij in informacij;</li> <li>(e) prispeva k ozaveščanju o vprašanih varnosti omrežij in informacij za vse uporabnike;</li> <li>(f) Komisiji in državam članicam pomaga pri odnosih z industrijo;</li> <li>(g) sledi standardom;</li> <li>(h) Komisiji svetuje glede raziskav na področju omrežij in informacij;</li> <li>(i) pospešuje dejavnosti ocenjevanja tveganj, rešitve za obvladovanje tveganj;</li> <li>(j) prispeva k sodelovanju s tretjimi državami.</li> </ul>	<p><b>1. Uprava</b></p> <p>1. Sestavljajo jo po en predstavnik vsake države članice, trije predstavniki, ki jih imenuje Komisija, in trije predstavniki brez pravice do glasovanja iz naslednjih skupin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) industrija informacijske in komunikacijske tehnologije;</li> <li>(b) skupine potrošnikov;</li> <li>(c) akademski strokovnjaki.</li> </ul> <p>2. Člane uprave lahko nadomeščajo namestniki.</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>1. Agencijo vodi njen izvršni direktor, ki je pripravljanju svojih nalog neodvisen.</p> <p>2. Izvršni direktor je imenovan za mandat, ki traja največ pet let.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Notranja revizija</b></p> <p>Notranji revizor Komisije.</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>8,3 (6,9) milijona EUR (100 % subvencija Skupnosti)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 44 delovnih mest v kadrovskem načrtu. Zasedena delovna mesta 42,</li> <li>— druga delovna mesta: 11 pogodbenih uslužbencev, 2 dodeljena nacionalna strokovnjaka, 2 pripravnik.</li> </ul> <p>Skupno število zaposlenih: 56</p> <p>Za operativne naloge: 31 (35)</p> <p>Za upravne naloge in naloge v zvezi s področjem politike: 25 (26)</p>	<p>Agencija je pripravila 22 poročil o različnih temah v zvezi z varnostjo omrežij in informacij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pobude za ozaveščenost glede varnosti in merjenje uspešnosti varnostnih politik; med temi temami pa so tudi:</li> <li>— sheme za certifikacijo in akreditacijo,</li> <li>— varnostni ukrepi, ki so jih izvedli ponudniki storitev,</li> <li>— notranji trg e-komunikacij,</li> <li>— inventar metod za obvladovanje tveganja,</li> <li>— metode za zagotovitev neprekinjenosti poslovanja,</li> <li>— vodenje,</li> <li>— nastajajoča tveganja,</li> <li>— tehnološki razvoj,</li> <li>— aplikacije in tehnologije,</li> <li>— dobra praksa,</li> <li>— imenik stikov;</li> <li>— stopnje avtentifikacije;</li> <li>— sodelovanje s CSIRT.</li> </ul> <p>Agencija je organizirala 8 delavnic o različnih temah s področja varnosti omrežij in informacij, vključno z ozaveščanjem, tehnološkimi novostmi, avtentifikacijo, CSIRT.</p> <p>Agencija je posodobila svojo spletno stran.</p> <p>Agencija je vsako četrletje objavila glasilo.</p> <p>Agencija je opravila več kot 40 predstavitev na raznih dogodkih in konferencah s področja varnosti omrežij in informacij.</p> <p>Agencija je obravnavala sedem zahtev držav članic za sveto vanje in pomoč: pet iz držav članic (dve iz Avstrije, dve iz Grčije in eno iz Bolgarije) ter dve zahtevi Komisije.</p> <p>Agencija je razvijala stike s specializiranimi organi OECD in z Mednarodno telekomunikacijsko zvezo, da bi ugotovila možne sinergije in da bi o njihovih dejavnostih poročala interesnim skupinam Agencije.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (Heraklion) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki									
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let			
				določena	prevzeta	plačana	prene-sena	razveljav-ljena	določena	prevzeta	plačana	razveljav-ljena
Subvencije Skupnosti	8 000	7 900	Naslov I Zaposleni	4 190	4 082	3 953	129	108	253	253	243	11
Drugi prihodki	417	417 <sup>(1)</sup>	Naslov II Administracija	1 135	1 103	883	220	32	126	126	121	5
			Naslov III Poslovanje	3 092	3 043	1 351	1 692	49	538	538	496	42
<b>Skupaj</b>	<b>8 417</b>	<b>8 317</b>	<b>Skupaj</b>	<b>8 417</b>	<b>8 228</b>	<b>6 187</b>	<b>2 041</b>	<b>189</b>	<b>917</b>	<b>917</b>	<b>860</b>	<b>58</b>

<sup>(1)</sup> Znesek zajema ponovno uporabo 234 528 EUR.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (Heraklion) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 and 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	7 988	5 476
Drugi prihodki	203	12
<b>Skupaj (a)</b>	<b>8 191</b>	<b>5 488</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	3 573	3 100
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	126	103
Drugi administrativni odhodki	1 477	1 515
Operativni odhodki	2 199	1 236
<b>Skupaj (b)</b>	<b>7 375</b>	<b>5 954</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>816</b>	<b>– 466</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	—	—
Odhodki za finančne posle (f)	3	2
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 3</b>	<b>– 2</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>813</b>	<b>– 468</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (Heraklion) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	36	33
Opredmetena osnovna sredstva	337	312
<b>Gibliva sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	101	56
Gotovina in enakovredna sredstva	2 379	2 519
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>2 853</b>	<b>2 920</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	155	66
Obveznosti	1 255	2 224
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>1 410</b>	<b>2 290</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>1 443</b>	<b>630</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	630	1 098
Poslovni izid leta	813	– 468
<b>Neto kapital</b>	<b>1 443</b>	<b>630</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Zunanji dejavniki, kot je pozna sprostitev sredstev, so dejansko vplivali na izvajanje dejavnosti v zvezi s poslovanjem. Agencija je medtem natančno načrtovala izvajanje proračuna za leto 2008 in ga skrbno spremlja.
  8. Prenesena sredstva so bila z določeno mero približnosti izračunana v nekaterih primerih z večjim številom spremenljivk. Agencija se zaveda tveganja in si prizadeva čimbolj zagotoviti točnost prenesenih sredstev.
  9. Agencija ima računovodsko programsko opremo za upravljanje osnovnih sredstev. Pri administrativni evidenci se uporablja razpredelnica zaradi omejenega števila postavk. Agencija namerava začeti uporabljati modul ABAC Sredstva leta 2009.
  10. Agencija priznava nekatere slabosti v treh spisih o javnih naročilih. Sprejela je ukrepe za odpravo teh administrativnih pomanjkljivosti, vključno z zaposlitvijo izkušenega uradnika za javna naročila.
  11. Evropska komisija je predlagala podaljšanje mandata Agencije, zakonodajalci pa so se sporazumeli o triletnem podaljšanju.
-

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu**  
**za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/04)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	21
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	21
OPAŽANJA .....	7–10	21
Tabele 1 do 4 .....		23
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>26</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za varnost v letalstvu (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 1592/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2002 <sup>(1)</sup>. Naloge Agencije so ohranjanje visoke stopnje varnosti civilnega letalstva, zagotavljanje ustreznega razvoja varnosti civilnega letalstva, določitev certifikacijskih specifikacij ter zagotavljanje certificiranja letalskih proizvodov.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 49 Uredbe (ES) št. 1592/2002 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 240, 7.9.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljeni 30. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 2. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 72,0 milijonov EUR v primerjavi s 66,0 milijoni EUR za prejšnje leto. Proračun Agencije se financira s taksami in dajatvami, ki se zaračunavajo za certifikate in odobritve, ki jih je izdala ali spremenila Agencija, in s prispevkom Komisije.

8. V kadrovskem načrtu Agencije za leto 2007 je bilo navedenih 467 začasnih delovnih mest, kar je bilo za 139 delovnih mest več kot v načrtu za leto 2006. Ker odobrena sredstva za odhodke za zaposlene niso pokrila dejanskih stroškov za zaposlene, je Agencija omejila zaposlovanje in se s Komisijo dogovorila, da število delovnih mest zmanjša na največ 342. Od teh jih je bilo ob koncu leta zasedenih 333. Vendar kadrovski načrt ni bil ustrezno spremenjen. Agencija bi morala skrbno preveriti doslednost napovedi odhodkov, ki se predložijo v sprejetje proračunskemu organu.

9. V skladu z novo uredbo o taksah in dajatvah <sup>(5)</sup>, ki velja od 1. junija 2007, je Agencija 14,9 milijona EUR upoštevala kot namenske prejemke za pokrivanje stroškov certifikacije v prihodnosti. Vendar je ta znesek precejen, saj zajema tudi takse, zaračunane po pravilih prejšnje uredbe.

<sup>(5)</sup> Uredba Komisije (ES) št. 593/2007 z dne 31. maja 2007, UL L 140, 1.6.2007, str. 3.

10. Pri enem postopku javnega naročila, sta pomanjkanje jasnih in celovitih informacij o merilih za dodelitev in o pomembnosti posameznih meril na eni strani ter metoda finančnega vrednotenja na drugi povzročila nepreglednost za ponudnike.

V drugih treh primerih <sup>(1)</sup> je bil po objavi razpisa za prijavo interesa uporabljen omejen postopek, čeprav je skupna vrednost storitev za oddajo presegala prag, ki zahteva odprti postopek.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> Približna skupna vrednost: 2,5 milijona EUR v štirih letih.



Tabela 1

## Evropska agencija za varnost v letalstvu (Köln)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 1592/2002 Evropskega parlamenta in Sveta		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve
<p><b>Skupna prometna politika:</b></p> <p>Svet lahko s kvalificirano večino odloči, ali, v kolikšnem obsegu in po kakšnem postopku je treba sprejeti ustrezne predpise za pomorski in zračni promet.</p> <p>(Člen 80 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Ohranjanje enotne visoke stopnje varnosti civilnega letalstva v Evropi in zagotavljanje ustreznega delovanja in razvoja varnosti civilnega letalstva.</p>	<p><b>Ukrepi, ki jih sprejema Agencija:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— izdajanje mnenj Komisiji,</li> <li>— izdajanje certifikacijskih specifikacij, vključno z zbirko plovnostnih predpisov in sprejemljivimi postopki usklajevanja, ter vseh navodil za izvajanje politike Skupnosti na tem področju,</li> <li>— sprejemanje odločitev glede plovnosti in okoljskega certificiranja,</li> <li>— opravljanje inšpekcijskih pregledov standardiziranja pri pristojnih organih držav članic,</li> <li>— izvajanje potrebnih preiskav v prostorih podjetij.</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Upravni odbor</b>, ki ga sestavljajo po en predstavnik vsake države članice in en predstavnik Komisije, ustanovi svetovalni odbor zainteresiranih strani.</li> <li>2. <b>Izvršni direktor</b> vodi Agencijo in ga imenuje upravni odbor na predlog Komisije.</li> <li>3. <b>Komisija za pritožbe</b> odloča o odločitvah Agencije glede certificiranja, taks in dajatev ter preiskav v podjetjih.</li> <li>4. <b>Zunanja kontrola:</b> Evropsko računsko sodišče.</li> <li>5. <b>Organ za razrešnico</b> Parlament na priporočilo Sveta.</li> </ol>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>Skupni proračun: 72,0 (66,8) milijonov EUR, vključno s:</p> <p>prihodki iz taks in dajatev:</p> <p>55,8 (33,2) milijona EUR (65%)</p> <p>subvencijo Skupnosti: 26,5 (31,4) milijona EUR (31 %)</p> <p>prispevkom Zvezne republike Nemčije (Ministrstvo za promet) in mesta Köln: 0,3 (1,2) milijona EUR</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007</b></p> <p>467 (328) začasnih uslužbencev v kadrovskem načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 333 (276)</p> <p>Drugi uslužbenci: 29 (33) dodeljenih nacionalnih izvedencev, pogodbenih in pomoznih uslužbencev</p> <p><b>Skupno število zaposlenih:</b></p> <p>362 (309), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 277 (227)</li> <li>— upravne: 57 (57)</li> <li>— razne: 28 (25)</li> </ul>	<p><b>Mnenja:</b></p> <p>5 mnenj o spremembah uredb (ES) št. 1592/2002, (ES) št. 1702/2003 in (ES) št. 2042/2003.</p> <p><b>Sklepi o sprejetju predpisov:</b></p> <p>17 sprememb certifikacijskih specifikacij (15) in sprejemljivih postopkov usklajevanja in navodil (2).</p> <p><b>Mednarodno sodelovanje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 7 delovnih dogovorov s Kitajsko (5), Novo Zelandijo (1) in Albanijo (1),</li> <li>— spremembe delovnih dogovorov z <i>Interstate Aviation Committee</i> (ZDA) in JCAB (Japonska),</li> <li>— memorandum o soglasju s COCESNA/ACSA.</li> </ul> <p><b>Odločbe o certificiranju na dan 31.12.2007:</b></p> <p>Certifikati tipa: 29</p> <p>Dopolnilni certifikati tipa: 879</p> <p>Navodila glede plovnosti: 380</p> <p>Evropske tehnične specifikacije: 198</p> <p>Sprejemljivi postopki usklajevanja: 87</p> <p>Večje spremembe: 1 193</p> <p>Manjše spremembe: 2 655</p> <p>Večja popravila: 245</p> <p>Manjša popravila: 156</p> <p>Priročnika za letenje za zrakoplov (AFM): 430</p> <p>Odobritve pogojev letenja (PTF): 508</p> <p>Odobritev organizacij za načrtovanje zrakoplovov: 429</p> <p>Odobritev organizacij za vzdrževanje (dvostranskih): 1 380</p> <p>Odobritev organizacij za vzdrževanje (tujih): 224</p> <p>Odobritev organizacij za usposabljanje na področju vzdrževanja: 24</p> <p>Odobritev organizacij za proizvodnjo zrakoplovov: 16</p> <p><b>Inšpekcijski pregledi standardiziranja (število držav po tipu) 31. decembra 2007:</b></p> <p>Na področju vzdrževanja (MAST): 28</p> <p>Na področju proizvodnje (POAST): 12</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska agencija za varnost v letalstvu (Köln) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki									
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	
Lastni prihodki	42 800	40 967	Naslov I Zaposleni	33 624	33 086	32 152	934	538	286	243	43	
Subvencije Skupnosti	26 530	26 530		Naslov II Administracija	9 819	9 564	7 968	1 596	255	2 585	2 504	81
Druge subvencije in prihodki	1 879	2 593	Naslov III Poslovanje	27 766	27 155	9 956	17 199	611	16 381	14 238	2 143	
Namenski prejemki iz taks in dajatev	p.m.	14 865	Namenski prejemki iz taks in dajatev	p.m.	14 865	0	14 865	0	0	0	0	
Drugi namenski prejemki	836	326	Drugi namenski prejemki	836	326	326	500	10	0	0	0	
<b>Skupaj</b>	<b>72 045</b>	<b>85 281</b>	<b>Skupaj</b>	<b>72 045</b>	<b>84 996</b>	<b>50 402</b>	<b>35 094</b>	<b>1 414</b>	<b>19 252</b>	<b>16 985</b>	<b>2 267</b>	

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 3

## Evropska agencija za varnost v letalstvu (Köln) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Takse in dajatve	44 167	35 173
Subvencije Skupnosti	24 166	26 401
Druge subvencije	1 608	2 021
Drugi prihodki	559	340
<b>Skupaj (a)</b>	<b>70 500</b>	<b>63 935</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	31 070	23 778
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	1 392	573
Drugi administrativni odhodki	10 008	6 436
Operativni odhodki	22 360	27 798
<b>Skupaj (b)</b>	<b>64 830</b>	<b>58 586</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>5 670</b>	<b>5 349</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	605	263
Odhodki za finančne posle (f)	17	19
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>588</b>	<b>244</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>6 258</b>	<b>5 593</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska agencija za varnost v letalstvu (Köln) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena sredstva	274	268
Opredmetena osnovna sredstva	1 542	1 719
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	0	0
Zaloge	0	0
Kratkoročne terjatve	21 820	13 881
Gotovina in enakovredna sredstva	36 659	24 056
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>60 295</b>	<b>39 924</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	797	639
Obveznosti	44 618	30 663
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>45 415</b>	<b>31 302</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>14 880</b>	<b>8 622</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	8 622	3 029
Poslovni izid leta	6 258	5 593
<b>Neto kapital</b>	<b>14 880</b>	<b>8 622</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

8. V prvih dveh letih izvajanja uredbe o taksah in dajatvah prihodki Agencije niso zadostovali za pokritje njenih napovedanih celotnih stroškov. Iz previdnosti se je Agencija odločila omejiti zaposlovanje. To je upoštevano v kadrovskega načrtu za obdobje 2008–2010, o katerem se je dogovorila s Komisijo.

9. Leto 2007 je bilo prehodno obdobje, v katerem sta se uporabljali tako stara kot nova uredba o taksah in dajatvah. Izračun namenskih prejemkov od taks in dajatev je v skladu s členom 64.5 osnovne uredbe (216/2008), ki določa, da so takse, zbrane v letu 2007, namenski prejemki. Osnovna uredba namreč ne predvideva, da je treba takse, zaračunane po prejšnji uredbi, izključiti. Podrobnejši izračuni so bili predstavljeni proračunskemu odboru upravnega odbora (28. maja 2008).

10. Agencija se v celoti zaveda, da je treba strogo upoštevati pravila Komisije o javnih naročilih. Posebno pozornost bo posvetila temu, da bo potencialne ponudnike jasno obvestila o merilih za izbor in ocenjevanju njihovih prijav.

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za zdravila za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/05)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	28
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	28
OPAŽANJA .....	7–9	28
Tabele 1 do 4 .....		30
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>33</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za zdravila (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 2309/93 z dne 22. julija 1993, ki jo je nadomestila Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 <sup>(1)</sup>. Agencija deluje prek mreže in usklajuje znanstvene vire, ki jih dajo na razpolago nacionalni organi, tako da zagotovi vrednotenje zdravil za humano in veterinarsko uporabo in nadzor nad njimi.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 68 Uredbe (ES) št. 726/2004 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 214, 24.8.1993, str. 18 in UL L 136, 30.4.2004, str. 1. V skladu s slednjo Uredbo je bil prvotni naziv Agencije Evropska agencija za vrednotenje zdravil spremenjen v naziv Evropska agencija za zdravila.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 15. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 1. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Končni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 163,1 milijona EUR v primerjavi s 138,7 milijona EUR v prejšnjem letu. Prenesenih je bilo 32 milijonov EUR odobrenih proračunskih sredstev, 4 milijoni EUR pa so bili razveljavljeni. Tako kot v letu 2006 je prišlo do visoke stopnje prenosov za administrativne odhodke v višini 18,9 milijona EUR predvsem zaradi telematskega programa EU za ureditev zdravil. Agencija in druge strani, udeležene v tem programu, morajo zagotoviti boljše načrtovanje in spremljanje izvajanja programa. Takšno stanje ni v skladu z načelom enoletnosti. Agencija mora razmisliti o uporabi sistema diferenciranih sredstev za telematski program, saj je takšen sistem primernejši za upravljanje proračuna takšnih programov.

8. Revizija razpisnih postopkov je pokazala na slabosti: nezadostna utemeljitev izbranih postopkov <sup>(5)</sup> in neustrezne metode vrednotenja za cenovna merila <sup>(6)</sup>. V primeru postopka skupnih javnih naročil s petimi drugimi agencijami ni bila ustrezno opredeljena količina naročenih storitev. Zaradi tega so nastale težave pri vrednotenju stroška ponudb in potreba po pregledu količin in vrednosti naročenih storitev. Agencija si mora prizadevati za izboljšanje kakovosti svojih postopkov javnega naročanja, da se rešijo zgoraj opisana vprašanja.

<sup>(5)</sup> Dva primera.

<sup>(6)</sup> Trije primeri.

9. Sodišče je v svojem poročilu za leto 2006 <sup>(1)</sup> ugotovilo, da Agencija ni izvedla izčrpne analize stroškov, nastalih pri poročevalcih. Uprava Agencije je ustanovila stroškovno skupino, ki je ob koncu leta 2007 pripravila poročilo o splošno sprejetih

mednarodnih stroškovnih metodah in predlog za alternativno možnost plačevanja nadomestil poročevalcem. Sodišče pozdravlja ukrepe, ki jih je Agencija uvedla za reševanje vprašanja vrednotenja stroškov, in poziva k nadaljnjemu napredku.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> UL C 309, 19.12.2007, str. 34.

Tabela 1  
Evropska agencija za zdravila (London)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot jih opredeljuje Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta	Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve v letu 2007 (Podatki za leto 2006)
<p>Pri opredeljevanju in izvajanju vseh politik in dejavnosti Skupnosti se zagotavlja visoka raven varovanja zdravja ljudi.</p> <p>Dejavnost Skupnosti, ki dopolnjuje nacionalne politike, je usmerjena k izboljševanju javnega zdravja, preprečevanju človekovih obolenj in boleznih ter odpravljanju vzrokov, ki ogrožajo zdravje ljudi. (...)</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Usklajevanje znanstvenih virov, ki jih ji dajo na razpolago pristojni organi držav članic za odobritev zdravil za humano in veterinarsko uporabo ter nadzor nad njimi.</li> <li>— Zagotavljanje znanstvenih nasvetov državam članicam in institucijam Evropske unije glede zdravil za humano ali veterinarsko uporabo.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Usklajevanje znanstvenega ocenjevanja zdravil, za katera veljajo postopki odobritve za trženje v Skupnosti.</li> <li>— Usklajevanje nadzora nad zdravili, odobrenimi v Skupnosti (farmakovigilanca).</li> <li>— Svetovanje o najvišjih dovoljenih količinah ostankov zdravil za uporabo v veterini, ki so lahko sprejemljivi v živilih živalskega izvora.</li> <li>— Usklajevanje preverjanja skladnosti z načeli dobre proizvodne prakse, dobre laboratorijske prakse in dobre klinične prakse.</li> <li>— Vodenje statusa dovoljenj za trženje z zdravili.</li> </ul>	<p>1. <b>Odbor za zdravila za humano uporabo</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil za uporabo v humani medicini.</p> <p>2. <b>Odbor za zdravila za veterinarsko uporabo</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil za uporabo v veterinarski medicini.</p> <p>3. <b>Odbor za zdravila sirote</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil sirot.</p> <p>4. <b>Odbor za zdravila rastlinskega izvora</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil rastlinskega izvora.</p> <p>5. <b>Odbor za pediatrijo</b>, ki je sestavljen iz petih članov in njihovih namestnikov iz Odbora za zdravila za humano uporabo, enega člana in enega namestnika iz vsake države članice ter šestih članov in namestnikov, ki zastopajo zdravstveno stroko in združenja bolnikov. Odbor je odgovoren za znanstveno presojo in dogovor o načrtih pediatričnih preiskav ter za sistem opustitev in odlogov pri teh preiskavah.</p> <p>6. <b>Uprava</b>, ki je sestavljena iz enega člana in enega namestnika iz vsake države članice, dveh predstavnikov Komisije, dveh predstavnikov, ki ju imenuje Evropski parlament, dveh predstavnikov organizacij bolnikov, enega predstavnika organizacij zdravnikov in enega predstavnika organizacij veterinarjev, sprejme program dela in letno poročilo.</p> <p>7. <b>Izvršni direktor</b>, ki ga imenuje upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p>8. <b>Zunanja revizija</b> Evropsko računsko sodišče.</p> <p>9. <b>Organ za razrešnico</b> Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2007:</b></p> <p>163,1 milijona EUR (138,7 milijona EUR)</p> <p>Prispevek Skupnosti (razen subvencije za zdravila sirote): 24,3 % (21,6 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>441 (424) delovnih mest v kadrovskega načrta Zasedena delovna mesta: 422 (395)</p> <p>95 (77) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, pogodbeni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, zaposleni prek agencij za zaposlovanje)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 518 (472)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>Operativne: 444 (406) Upravne: 74 (66)</p> <p><b>Zdravila za humano uporabo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vloge za izdajo dovoljenj za trženje: 91 (79)</li> <li>— Pozitivna mnenja: 58 (51)</li> <li>— Povprečni čas vrednotenja: 171 dni (171 dni)</li> <li>— Mnenja po izdaji dovoljenj: 1 899 (1 380)</li> <li>— Farmakovigilanca: 150 188 poročil (94 081 poročil)</li> <li>— Redna ažurirana poročila o varnosti zdravila: 313 (273)</li> <li>— Znanstvena mnenja: 215 (193)</li> <li>— Postopki za vzajemno priznavanje: 10 932 (9 241)</li> <li>— Vloge za načrte pediatričnih preiskav: 85 (0) v zvezi z 202 (0) indikacijama</li> </ul> <p><b>Zdravila za veterinarsko uporabo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nove vloge: 14 (5)</li> <li>— Vloge za različice: 100 (56)</li> <li>— Inšpekcijski pregledi: 185 (128)</li> </ul> <p><b>Zdravila sirote</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vloge: 125 (104)</li> <li>— Pozitivna mnenja: 97 (81)</li> </ul> <p><b>Mala in srednja podjetja (MSP)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zahtevki za status MSP 212 (145).</li> <li>— 81 vlog za znižanje pristojbine ali odlog plačila.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.



Tabela 2

## Evropska agencija za zdravila (London) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	določena	plačana	razveljavljena
Lastni prihodki	113 659	116 799	Naslov I Zaposleni	51 132	49 871	49 107	764	1 261	767	661	106
Subvencije Skupnosti	40 548	40 548		Naslov II Administracija	47 198	44 758	25 863	18 895	2 440	15 061	14 360
Druge subvencije	6 706	5 475	Naslov III Poslovanje	64 783	64 497	52 118	12 379	286	13 585	13 257	328
Drugi prihodki	2 200	2 467		<b>Skupaj</b>	<b>163 113</b>	<b>159 126</b>	<b>127 088</b>	<b>32 038</b>	<b>3 987</b>	<b>29 413</b>	<b>28 278</b>

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska agencija za zdravila (London) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Pristojbine in drugi prihodki	120 305	119 039
Subvencije Skupnosti	41 144	31 503
<b>Skupaj (a)</b>	<b>161 449</b>	<b>150 542</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	50 165	45 150
Drugi administrativni odhodki	33 513	26 607
Operativni odhodki	67 402	63 437
<b>Skupaj (b)</b>	<b>151 080</b>	<b>135 194</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>10 369</b>	<b>15 348</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	- 1 188	1 433
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (f = e)</b>	<b>- 1 188</b>	<b>1 433</b>
<b>Poslovni izid leta (g = c + f)</b>	<b>9 181</b>	<b>16 781</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

## Evropska agencija za zdravila (London) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	17 973	14 889
Opredmetena osnovna sredstva	12 673	6 695
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	32 036	26 045
Gotovina in enakovredna sredstva	34 318	37 508
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>97 000</b>	<b>85 138</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	2 909	2 699
Obveznosti	41 021	38 550
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>43 930</b>	<b>41 249</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>53 070</b>	<b>43 889</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	43 889	27 109
Poslovni izid leta	9 181	16 781
<b>Neto kapital</b>	<b>53 070</b>	<b>43 889</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija se je seznanila z opažanji Sodišča. Omenjene so bile posebne težave glede polnega upoštevanja načela enoletnosti pri izvajanju večletnih in večnacionalnih telematskih programov ter tudi strogega upoštevanja zahtev dobrega finančnega poslovanja. Agencija se zavezuje, da si bo po najboljših močeh prizadevala za znižanje stopnje prenosov in razmislila o predlogu uporabe diferenciranih sredstev.

8. Agencija je izdelala formulo, s katero objektivno ovrednoti ceno kot merilo za dodelitev naročila, ki je začela veljati 17. marca 2008.

V primeru postopka skupnih javnih naročil s petimi drugimi agencijami je bilo treba ponovno ovrednotiti prvotno oceno zaradi tehnološkega napredka, do katerega je prišlo med opredelitvijo naročenih storitev in dejanskim začetkom postopka javnega naročanja. Agencija se zavezuje, da si bo po najboljših močeh prizadevala za izboljšanje kakovosti svojih postopkov javnega naročanja.

9. Agencija ugotavlja, da Sodišče pozdravlja napredek, ki ga je dosegla. Upravni odbor je na svojem zasedanju dne 12. junija 2008 potrdil predlog za izvedbo poskusne faze, po zaključku katere bi se do konca leta 2009 uvedel nov sistem plačevanja nadomestil (so)poročevalcem.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za upravljanje in  
operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic za proračunsko  
leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/06)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	35
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	35
OPAŽANJA .....	7–12	35
Tabele 1 do 4 .....		37
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>41</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 2007/2004 z dne 26. oktobra 2004 <sup>(1)</sup>. Glavna naloga Agencije je usklajevanje dejavnosti med državami članicami na področju upravljanja zunanjih meja (podpora pri operativnem sodelovanju, tehnična in operativna pomoč, analiza tveganja).

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 30 Uredbe (ES) št. 2007/2004 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Sodišče, ne da bi izrazilo pridržek k tej izjavi, opozarja na opažanje v odstavku 8.

## OPAŽANJA

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 42,1 milijona EUR v primerjavi z 19,2 milijona EUR za prejšnje leto. To veliko povečanje je bilo rezultat tega, da sta proračunska organa avgusta 2007 prvotnemu proračunu v višini 22,2 milijona EUR dodala 19,9 milijona EUR. Glavni odhodki za poslovanje so se nanašali na usklajevanje skupnih dejavnosti v zvezi s kopenskimi, pomorskimi in zračnimi mejami, ocenami tveganja in usposabljanjem. Proračun Agencije se financira predvsem s subvencijami Komisije. Porabljenih je bilo 38,4 milijona EUR odobritev za prevzem obveznosti za leto 2007, od tega jih je bilo 13,3 milijona EUR plačanih, 22,4 milijona EUR pa prenesenih. Nesamodejni prenosni so znašali 0,3 milijona EUR. Neporabljena odobrena proračunska sredstva v višini 6,4 milijona EUR so bila razveljavljena. Odobrena proračunska sredstva, prenesena iz prejšnjega leta, so znašala 11,8 milijona EUR, od katerih je bilo 4,7 milijona EUR razveljavljenih. Skupno ni bilo porabljenih skoraj 70 % odobrenih sredstev, ki so bila na voljo za leto 2007. Ta visoka stopnja prenosov in razveljavitev kaže na velike slabosti v načrtovanju in spremljanju dejavnosti Agencije.

8. Prevzete obveznosti, prenesene v leto 2008, ki se nanašajo na sporazume o donacijah, povezane s poslovanjem (naslov III) so znašale 18,4 milijona EUR. Precejšen del teh obveznosti je bil prevzet na podlagi previsokih ocen stroškov <sup>(5)</sup>. Posledično obstaja verjetnost, da je proračunski presežek za vračilo Komisiji, razkrit v bilanci stanja ob koncu leta, podcenjen. Vendar finančnega učinka ni mogoče dovolj natančno količinsko opredeliti, dokler zadevni sporazumi o donacijah ne bodo zaključeni.

9. Druga razloga za povečanje prenosov sta bila, da so države partnerice pogosto zelo zamujale s pošiljanjem svojih končnih zahtevkov za vračila in da se je Agencija soočala s težavami pri spoštovanju plačilnih rokov.

<sup>(1)</sup> UL L 349, 25.11.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 13. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 27. junija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(5)</sup> Sodišče je za 11 sporazumov o donacijah, zaključenih v letu 2007, ocenilo, da so bili stroški povprečno precenjeni za 30 %. Prevzete obveznosti, prenesene v leto 2008, bi bile lahko torej precenjene za znesek v višini približno 5,5 milijona EUR.

10. Visok znesek gotovine, ki jo je zadržala Agencija, ostaja neporabljen na bančnih računih s pretirano nizkimi obrestmi <sup>(1)</sup>, ker ni politike vodenja zakladnice.

11. Analiza registra izjem <sup>(2)</sup> jasno kaže ponavljajoče se težave v Agencijinem sistemu za obveznosti. Proračunske obveznosti so bile sprejete po pravnih obveznostih (25 primerov v skupnem znesku 1,5 milijona EUR), sporazumi o donacijah s partnerskimi državami pa so bili podpisani za dejavnosti, ki so

se že začele ali celo končale (33 izjem v skupnem znesku 8,6 milijona EUR).

12. Pravila, ki so se uporabljala za izvedbene ukrepe za Kadrovske predpise o minimalnem številu let delovnih izkušenj, ki se zahtevajo za dano delovno mesto, se razlikujejo od tistih, o katerih so se dogovorile agencije in Evropska komisija <sup>(3)</sup>. Takšno stanje ni bilo v skladu z načelom enake obravnave.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Predsednik*

<sup>(1)</sup> Ta sredstva niso samo neporabljena, ampak v veliki meri tudi nedonosna, saj ležijo na računu, ki prinaša samo 0,7-odstotne obresti.

<sup>(2)</sup> Agencija je register izjem uvedla 1. aprila 2007. Prvi vnos je bil opravljen 30. maja 2007. 31. decembra 2007 je bilo v registru navedenih 64 izjem, povezanih s poslovanjem.

<sup>(3)</sup> Kot je določeno v členu 110 Kadrovskih predpisov. Agencija, na primer, zahteva samo 8 let delovnih izkušenj za delovno mesto AD 10, medtem ko se pri vseh drugih agencijah praviloma zahteva 12 let.

Tabela 1

## Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije – Frontex (Varšava)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2007/2004	Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007	
<p>Cilj politike Skupnosti na tem področju je razvijanje skupnih standardov in postopkov v zvezi s kontroliranjem oseb, ki prehajajo zunanje meje držav članic; poleg tega bodo sprejeti ukrepi za zagotovitev sodelovanja med ustreznimi upravnimi službami držav članic na področjih iz tega naslova, ter med temi službami in Komisijo.</p> <p>(Člena 62(2)(a) in 66 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Frontex je bil ustanovljen za izboljšanje celovitega upravljanja zunanjih meja držav članic EU.</p> <p>Frontex mora:</p> <p>(a) poskrbeti za lažje in učinkovitejše izvajanje že obstoječih in prihodnjih ukrepov Skupnosti v zvezi z upravljanjem zunanjih meja;</p> <p>(b) zagotavljati usklajevanje dejavnosti držav članic pri izvajanju teh ukrepov in s tem prispevati k učinkoviti, visoki in enotni ravni kontrole ljudi in nadzora nad zunanjimi mejami držav članic Evropske unije;</p> <p>(c) Komisiji in državam članicam zagotavljati tudi potrebno tehnično podporo ter strokovno znanje in izkušnje na področju upravljanja zunanjih meja ter spodbujati solidarnost med državami članicami.</p>	<p><b>Glavne naloge:</b></p> <p>(1) usklajuje operativno sodelovanje med državami članicami na področju upravljanja zunanjih meja;</p> <p>(2) državam članicam pomaga pri usposabljanju nacionalne mejne straže, vključno s postavitvijo skupnih standardov usposabljanja;</p> <p>(3) izvaja analizo tveganja;</p> <p>(4) sledi razvoju na področju raziskav, ki so pomembne za kontrolo in nadzor;</p> <p>(5) državam članicam nudi podporo v okoliščinah, ki zahtevajo okrepljeno tehnično in operativno pomoč;</p> <p>(6) državam članicam zagotovi pomoč, potrebno pri organizaciji skupnih operacij vračanja.</p>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestava:</p> <p>— po en predstavnik vsake države članice,</p> <p>— dva predstavnika Komisije,</p> <p>— po en predstavnik iz vsake države, pridružene schengskemu sporazumu (Norveška, Islandija) (SAC) z omejeno pravico do glasovanja;</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2007</b></p> <p>42,2 (19,2) milijona EUR</p> <p>Prispevek Skupnosti:</p> <p>40,1 milijona EUR ali 97,2 % (18,9 milijona EUR ali 98,8 %)</p> <p>Prispevek Združenega kraljestva in Irske:</p> <p>0,8 milijona EUR ali 1,9 % (0,2 milijona EUR ali 1,2 %)</p> <p>Prispevek SAC:</p> <p>0,9 milijona EUR ali 2,1 %</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007</b></p> <p>v kadrovskega načrtu: 49 (28)</p> <p>Začasni uslužbenci 48 (25)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 132 (72)</p> <p>+ 84 (47) drugih uslužbencev (dodeljeni nacionalni strokovnjaki, pogodbeni in pomožni uslužbenci).</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>— operativne: 103 (43)</p> <p>— upravne: 29 (29)</p>	<p><b>Analiza tveganja:</b></p> <p>2 izdelani splošni/letni oceni;</p> <p>21 področnih ocen dokončanih ali bodo dokončane do konca prvega četrletja 2008;</p> <p>40 izdanih analitičnih predhodnih ocen skupnih operacij, ki jih je usklajeval Frontex;</p> <p>2 biltena objavljena za organe javnega pregona in 3 objavljeni javni bilteni.</p> <p>Sprožen je bil sistem za redno izmenjavo informacij (sistem za poročanje o incidentih – IRS, mesečna analitična poročila in mesečna statistična poročila) v okviru Frontexove mreže za analizo tveganja.</p> <p><b>Operativno sodelovanje:</b></p> <p>25 izvedenih skupnih operacij, ki jih je usklajeval Frontex; začelih 7 pilotnih projektov.</p> <p><b>Pomoč državam članicam:</b></p> <p>Frontex je državam članicam na njihovo zahtevo pomagal pri 10 operacijah vračanja ter usklajeval in sofinanciral 9 operacij vračanja, ki so jih izvedle države članice.</p> <p><b>Pomoč pri operacijah vračanja:</b></p> <p>Frontex je usklajeval in sofinanciral 9 operacij vračanja, ki so jih izvajale države članice.</p> <p><b>Usposabljanje:</b></p> <p>V okviru 13 projektov je bilo izvedenih ali sofinanciranih 39 srečanj. Na 38 različno dolgih tečajih se je izobraževalo 600 mejnih stražnikov na različnih ravneh.</p>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2007/2004		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
					<p><b>Razvoj in raziskave:</b></p> <p>8 objavljenih poročil in biltenov;</p> <p>5 organiziranih delavnic o R&amp;R;</p> <p>9 začelih projektov, nekateri še trajajo;</p> <p>udeležba na 18 srečanjih, konferencah ali seminarjih.</p> <p><b>Sodelovanje z državami partnericami, ki niso članice EU:</b></p> <p>Upravni odbor je Frontex pooblastil za pogajanja o delovnih dogovorih s 5 državami (FYROM, Zelenoortske otoki, Egipt, Moldavija, Gruzija);</p> <p>Podpisan je bil delovni dogovor z Ukrajino;</p> <p>Sodelovanje Rusije in Ukrajine na 2 seminarjih IBM;</p> <p>Ukrajina je sodelovala v 5 pilotnih projektih Frontexa.</p> <p><b>Sodelovanje z Europolom in drugimi pomembnimi organizacijami:</b></p> <p>FRONTEX je prispeval k Europolovi oceni tveganja organiziranega kriminala („OCTA“).</p> <p>Že vzpostavljeno delovno sodelovanje s številnimi organizacijami (npr. IOM, UNHCR, OLAF, EUROJUST) se je še naprej ohranjalo in uporabljalo.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.



Tabela 2

## Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (Varšava) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				končna	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	40 980	40 991	Naslov I Zaposleni	9 387	7 767	6 332	1 435	1 620	1 065	417	648
Druge subvencije	1 170	820	Naslov II Administracija	5 267	4 018	1 765	2 593 <sup>(1)</sup>	909 <sup>(1)</sup>	931	726	205
Drugi prihodki	p.m.	9	Naslov III Poslovanje	27 496	26 599	5 214	18 399	3 884	9 778	5 942	3 836
<b>Skupaj</b>	<b>42 150</b>	<b>41 820</b>	<b>Skupaj</b>	<b>42 150</b>	<b>38 384</b>	<b>13 312</b>	<b>22 426</b>	<b>6 413</b>	<b>11 774</b>	<b>7 085</b>	<b>4 689</b>

<sup>(1)</sup> Zajema nesamodejne prenose v višini 340 000 EUR.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

**Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije  
(Varšava) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006**

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	30 439	15 129
Prispevek držav	1 738	226
Razno	127	26
<b>Skupaj (a)</b>	<b>32 304</b>	<b>15 381</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	4 090	860
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	78	7
Drugi administrativni odhodki	4 931	613
Operativni odhodki	20 887	4 349
<b>Skupaj (b)</b>	<b>29 986</b>	<b>5 829</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>2 318</b>	<b>9 552</b>
Odhodki za finančne posle (d)	1	5
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (e = – d)</b>	<b>– 1</b>	<b>– 5</b>
<b>Poslovni izid leta (f = c + e)</b>	<b>2 317</b>	<b>9 547</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

**Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije  
(Varšava) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006**

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	103	0
Opredmetena osnovna sredstva	588	31
<b>Gibliva sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	40	0
Kratkoročne terjatve	1 457	75
Gotovina in enakovredna sredstva	32 637	14 236
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>34 825</b>	<b>14 342</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	75	84
Obveznosti	22 886	4 711
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>22 961</b>	<b>4 795</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>11 864</b>	<b>9 547</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	9 547	0
Poslovni izid leta	2 317	9 547
<b>Neto kapital</b>	<b>11 864</b>	<b>9 547</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

## ODGOVORI AGENCIJE

7. Povečanje proračuna za 19,9 milijona EUR temelji na dveh spremembah:
- 12,8 milijona EUR začetnega proračuna, ki jih je zamrznil proračunski organ, je bilo dejansko danih na voljo šele junija 2007, zato je bilo mogoče sredstva dodeliti šele v drugi polovici leta 2007.
  - Junija 2007 je Komisija dala na voljo 7 milijonov EUR, ki jih je bilo treba posebej uporabiti za operacije na morskih mejah. Ker te operacije zahtevajo uporabo plovil in zrakoplovov iz držav članic in ker zaradi svoje zapletenosti zahtevajo pomembne in dolgotrajne usklajevalne napore, je bilo dodelitve sredstev mogoče izvesti šele proti koncu leta 2007.

Te razmere so vplivale na obseg plačil v letu 2007 in privedle do visoke stopnje prenosov sredstev.

Agencija kljub temu poudarja, da se je spremljanje odhodkov v letu 2007 bistveno izboljšalo. Mesečna poročila o izvrševanju proračuna se redno pripravljajo in predložijo upravnemu odboru.

8. Ocena stroškov je zapleteno vprašanje, za rešitev te težave pa se bo izvajalo strožje upravljanje proračuna. Agencija Frontex je začela vzpostavljati centralizirani register tehnične opreme (*centralised record for technical equipment* – CRATE). Register vsebuje seznam opreme iz držav članic, ki jo je mogoče uporabljati v skupnih operacijah, in je povezan s skupno metodo izračunavanja stroškov (REM). Koncept REM se bo uporabljal in ocenjeval v letih 2008/2009 in bo omogočil učinkovitejšo rabo dodeljenih proračunskih sredstev. Poleg tega je agencija Frontex začela uvajati delitev svojih dolgoročnih operacij na posamične faze, posledica česar bo lažje upravljanje proračuna.

9. Agencija Frontex in države članice so se v okvirnem sporazumu o partnerstvu dogovorile, da bodo države članice predložile zahtevke za povračilo izdatkov v 45 dneh po zaključku ukrepa. Vendar pa glede na težave, ki jih imajo države članice s pravočasnim zbiranjem vseh faktur, Agencija ne zavrne plačila, če zahtevke za povračilo izdatkov prejme pozneje kot v 45 dneh. Izvršni direktor je člane upravnega odbora na sestankih večkrat opozoril na to težavo.

Od začetka leta 2008 se sodelujočim državam članicam sistematično pošiljajo opomini.

Agencija Frontex bo sredi leta 2008 začela vsem državam članicam mesečno razpošiljati pregled vseh plačil.

Poleg tega so enote/sektorji agencije Frontex vsak mesec obveščeni o neplačanih fakturah.

10. Agencija bo skušala s svojo banko opraviti ponovna pogajanja o pogojih in bo preverila, ali druge banke ponujajo boljše pogoje.

11. Ker razvoj dogodkov do konca junija 2008 ni pokazal nobenih izboljšanj absolutnega števila prijavljenih izjem, je bil izdelan ustrezni akcijski načrt. Cilj tega akcijskega načrta je izboljšati razmere, npr. z določitvijo rokov za države članice, v katerih morajo Agenciji posredovati proračunske ocene o svojem sofinanciranju za opredelitev končnih zneskov za subvencije, s čemer bi se bilo mogoče izogniti naknadnemu podpisovanju sporazumov. Ostala predvidena ukrepa sta vzpostavitev sistema za spremljanje dodelitve sredstev za projektno vodje in nenazadnje tudi uporaba računalniško podprtega orodja.

12. Agencija je uporabljala načela po analogiji z drugim odstavkom člena 31 Kadrovske predpise, ki določa, da se za zadovoljitev posebnih potreb institucij pri zaposlovanju lahko upoštevajo tudi pogoji na trgu dela, ki prevladujejo v Skupnosti.

Agencija mora privabiti visokokvalificirane strokovnjake z različnih področij in zlasti s področja kazenskega pregona, zato mora ponuditi privlačno razvrstitev v razrede in osebne prejemke za zadevna delovna mesta ob upoštevanju negativnega učinka korekcijskih koeficientov za osebne prejemke, ki se uporabljajo na Poljskem.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za obnovo za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/07)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	43
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	43
OPAŽANJA .....	7–9	43
Tabele 1 do 4 .....		45
<b>Odgovori Agencije</b> .....		49

## UVOD

1. Evropska agencija za obnovo (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 1628/96 <sup>(1)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1756/2006 z dne 28. novembra 2006 <sup>(2)</sup>. Agencija je bila ob ustanovitvi leta 2000 odgovorna za upravljanje programov pomoči EU na Kosovu. Njene pristojnosti so se pozneje razširile na Srbijo in Črno goro ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo. Sedež Agencije je v Solunu, operativne centre pa ima v Beogradu, Podgorici, Prištini in Skopju. Agencija izvaja programe za krepitev institucionalne izgradnje in dobrega upravljanja, za spodbujanje razvoja tržnega gospodarstva in osnovne infrastrukture ter za utrjevanje civilne družbe. Njen mandat se predvidoma izteče 31. decembra 2008.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(3)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(4)</sup>, je v skladu s členom 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 2667/2000 <sup>(5)</sup> pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(6)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij

<sup>(1)</sup> UL L 204, 14.8.1996, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 332, 30.11.2006, str. 18.

<sup>(3)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(4)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 10. julija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 16. julija 2008.

<sup>(5)</sup> UL L 306, 7.12.2000, str. 7.

<sup>(6)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opažanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 250,2 milijona EUR v primerjavi z 268,8 milijona EUR za prejšnje leto. Čeprav je bila stopnja izvrševanja proračuna ob koncu leta zadovoljiva, so še vedno ostala neporabljena odobrena proračunska sredstva za poslovanje (453 milijonov EUR): 163 milijonov EUR za prevzem obveznosti in 290 milijonov EUR za pokritje plačil za obstoječe obveznosti. Zaradi večletne narave dejavnosti Agencije bodo morali biti deli teh zneskov izvršeni po letu 2008, ki je zadnje leto obstoja Agencije.

8. Agenciji se mandat izteče 31. decembra 2008. Evropska komisija je 24. aprila 2008 sprejela sklep o predaji programov, ki so bili prej preneseni na Agencijo, 11. junija 2008 pa je izdala navodila in smernice za prenos dosjejev o programih/pogodbah. V teh smernicah niso zajete vse postavke iz bilance stanja Agencije. Za formalizacijo prenosa vseh programov in postavk bi morali Agencija in Evropska komisija podpisati memorandum o soglasju, ki bi ga potrdil upravni odbor Agencije. Ta memorandum bo olajšal prenos postavk in zagotovil, da so pravilno izkazane v računovodskih izkazih Agencije.

9. Akumuliran presežek v višini 180 milijonov EUR, prikazan v bilanci stanja na dan 31. decembra 2007, je večinoma odražal sredstva, ki jih je Agencija prejela od Komisije za plačila

predfinanciranja, ki jih je Agencija izvršila na podlagi pogodb in sporazumov o donacijah. Tudi te bo morala ob izteku mandata Agencije prevzeti in upravljati Evropska komisija.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropska agencija za obnovo (Solun)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2667/2000			Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>Skupnost v okviru svojih pristojnosti izvaja ukrepe, ki se nanašajo na gospodarsko, finančno in tehnično sodelovanje s tretjimi državami. Takšni ukrepi dopolnjujejo ukrepe, ki jih izvajajo države članice in so skladni z razvojno politiko Skupnosti.</p> <p>(Člen 181a)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zagotoviti pomoč EU:</p> <p>(i) pri obnovi ter vračanju beguncev in razseljenih oseb;</p> <p>(ii) pri spodbujanju dobre uprave, močnejših institucij in pravne države;</p> <p>(iii) pri podpiranju razvoja tržnega gospodarstva in naložb v osnovno fizično infrastrukturo ter okoljske ukrepe;</p> <p>(iv) pri podpiranju socialnega razvoja in utrjevanju civilne družbe.</p>	<p><b>Izvajanje</b></p> <p>Agencija upravlja glavne programe pomoči v Srbiji in Črni gori (Republika Srbija, Kosovo in Republika Črna gora) ter v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji (FYROM). Upravičenci so lahko države, organi, ki jih upravljajo ZN, zvezni, regionalni in lokalni organi, javni in polzasebni organi, socialni partnerji, organizacije za podporo podjetništvu, zadruga, vzajemne družbe, dobrodelne organizacije, fundacije in nevladne organizacije.</p>	<p><b>Naloge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— svetovanje Komisiji glede prednostnih potreb,</li> <li>— priprava programov za obnovo ter vračanje beguncev in razseljenih oseb,</li> <li>— sprejetje vseh možnih ukrepov za izvajanje pomoči EU.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik iz vsake države članice, dva predstavnika Komisije in opazovalec iz Evropske investicijske banke.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije. Operativni centri v Beogradu, Prištini, Podgorici in Skopju z visoko stopnjo upravljalne avtonomije.</p> <p><b>3. Zunanja kontrola</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>250,2 milijona EUR (268,8 milijona EUR)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>108 (108) začasnih delovnih mest, navedenih v kadrovskem načrtu</p> <p>Število zasedenih začasnih delovnih mest: 83 (90)</p> <p>Druga delovna mesta:</p> <p>Lokalni uslužbenci: 165 (164) delovnih mest, od tega jih je bilo zasedenih 154 (157)</p> <p>Pogodbeni uslužbenci: 29(29) delovnih mest, od tega jih je bilo zasedenih 27 (26)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 264 (273)</p> <p>Ti opravljajo:</p> <p>operativne naloge: 163 (171)</p> <p>upravne naloge: 101 (102)</p>	<p><b>Po operativnih centrih (glavni dosežki)</b></p> <p><b>KOSOVO:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) podpora socialno ekonomskemu razvoju manjšinskih skupnosti;</li> <li>(b) podpora civilni družbi in medijem;</li> <li>(c) podpora ministrstvom za pravosodje, notranje zadeve, lokalno samoupravo, trgovino in industrijo, kmetijstvo, energetiko ter obmejnim upravnim organom in občinam;</li> <li>(d) gradnja zmogljivosti Agencije za evropsko integracijo in svetovanje o združljivosti s pravnim redom EU in sodelovanjem v SAP;</li> <li>(e) priprava zakonodaje o javnih naročilih ter podpora pri razvoju programa javnih naložb;</li> <li>(f) ustanavljanje javnih gospodarskih družb;</li> <li>(g) trajnostno upravljanje z gozdovi in raba zemljišč;</li> <li>(h) živinoreja in razvoj kontrolnih sistemov za varnost hrane;</li> <li>(i) podpora energetskemu, okoljskemu in prometnemu sektorju ter sektorju poklicnega usposabljanja.</li> </ul> <p><b>SRBIJA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) osnutki zakonov v okviru reforme javne uprave;</li> <li>(b) zagotavljanje opreme in podpore policiji in obmejni policiji; podpora centrom za pridržanje mladostnikov;</li> <li>(c) uvedba plačila v obliki glavarine v državnih ustanovah, ki zagotavljajo osnovno zdravstveno oskrbo;</li> <li>(d) podpora privatizaciji in podpora usposabljanju za podjetja;</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2667/2000			Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
						<p>(e) podpora lažšanju FDI;</p> <p>(f) podpora ranljivim skupinam, vključno z begunci in razseljenimi osebami;</p> <p>(g) obnova in modernizacija območnega centralnega ogrevanja;</p> <p><b>ČRNA GORA:</b></p> <p>(a) podpora integraciji beguncev in notranje razseljenih oseb ter podpora organizacijam civilne družbe;</p> <p>(b) krepitev ravnanja z okoljem;</p> <p>(c) nadgradnja cestne infrastrukture na obalnih območjih;</p> <p>(d) pomoč v okviru reforme javne uprave: reforma policije in zaporov;</p> <p>(e) razdelitev/prestrukturiranje podjetja za dobavo električne energije, strategija za energetska učinkovitost;</p> <p>(f) zagotavljanje strokovnega znanja o upravljanju podjetjem;</p> <p>(g) sistem za identifikacijo in registracijo živali ter upravljanje ribolovnih virov;</p> <p><b>NEKDANJA JUGOSLOVANSKA REPUBLIKA MAKEDONIJA:</b></p> <p>(a) podpora v okviru medinstitucionalnega sodelovanja na področju pranja denarja, korupcije in organiziranega kriminala, statistike, kakovosti zraka, finančne kontrole;</p> <p>(b) dokončanje vzpostavitve nacionalnega sistema za identifikacijo živali;</p> <p>(c) spodbujanje uspešnosti MSP in razvoj sklada za razvoj kadrovskih virov; izdelava nacionalne prometne strategije;</p> <p>(d) podpora organizacijam civilne družbe in občinam;</p> <p>(e) podpora odpravi industrijskih žarišč, ravnanju s komunalnimi odpadnimi vodami in ravnanju z odpadki, ki predstavljajo tveganje za zdravstveno varstvo;</p> <p>(f) podpora programiranju instrumenta za predpristopno pomoč;</p> <p>(g) podpora izvajanju poklicnih standardov v upravnih zaporov.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.



Tabela 2

## Evropska agencija za obnovo (Solun) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki															
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta					Razpoložljiva sredstva (iz proračunskega leta in prejšnjega leta)				
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencija Komisije	24 559	23 960	Naslov I Zaposleni	18 702	17 869	17 540	330	832	187	0	133		54	18 889	17 869	17 673	330	886
Drugi prihodki	p.m.	4 743	Naslov II Administracija	5 857	4 768	4 299	469	1 089	507	0	471		36	6 364	4 768	4 770	469	1 125
Namenski prejemki	225 642	222 461	Naslov III Poslovanje	13 727	3 031	120	13 607	0	678 806	276 086	236 172	439 217	3 417	692 533	279 117	236 292	452 824	3 417
<b>Skupaj</b>	<b>250 201</b>	<b>251 164</b>	<b>Skupaj</b>	<b>38 286</b>	<b>25 668</b>	<b>21 959</b>	<b>14 406</b>	<b>1 921</b>	<b>679 500</b>	<b>276 086</b>	<b>236 776</b>	<b>439 217</b>	<b>3 507</b>	<b>717 786</b>	<b>301 754</b>	<b>258 735</b>	<b>453 623</b>	<b>5 428</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska agencija za obnovo (Solun) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	255 537	273 192
Drugi prihodki	1 243	239
<b>Skupaj (a)</b>	<b>256 780</b>	<b>273 432</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	16 724	16 164
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	412	581
Drugi administrativni odhodki	5 454	5 510
Operativni odhodki	225 568	247 509
<b>Skupaj (b)</b>	<b>248 158</b>	<b>269 764</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>8 622</b>	<b>3 668</b>
Odhodki za finančne posle (d)	36	25
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (e = – d)</b>	<b>– 36</b>	<b>– 25</b>
<b>Poslovni izid leta (f = c + e)</b>	<b>8 586</b>	<b>3 643</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska agencija za obnovo (Solun) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	41	70
Opredmetena osnovna sredstva	529	743
Dolgoročne terjatve	3 618	10 175
<b>Gibljiva sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	179 810	166 885
Kratkoročne terjatve	30 329	24 562
Gotovina in enakovredna sredstva	41 499	51 991
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>255 826</b>	<b>254 425</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	1 189	1 986
Obveznosti	79 108	85 496
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>80 297</b>	<b>87 482</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>175 529</b>	<b>166 943</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	166 943	163 300
Poslovni izid leta	8 586	3 643
<b>Neto kapital</b>	<b>175 529</b>	<b>166 943</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Zaradi večletnostnega značaja programa CARDS bi Agencija lahko ob koncu leta 2007 še vedno nadaljevala z obveznostmi in plačili za letni program 2004, 2005 in 2006. Rok za prevzem obveznosti v okviru programa CARDS je leto 2009, za črpanje sredstev pa 2010. Stroški teh treh programov, ki še niso končani, so znašali 1,8 milijarde EUR. Dejstvo, da je treba 163 milijonov EUR (9 %) še vedno prevzeti kot obveznost in da je treba plačati še 453 milijonov EUR (25 %) v treh letih pred rokom za program CARDS, kaže na zelo visoko stopnjo izvrševanja. Sodišče je pohvalilo uspešnost Agencije v svojem posebnem poročilu št. 5/2007 [UL C 285, 27.11.2007, str. 1].

8. Agencija si čim bolj prizadeva, da bi bila ta primopredaja uspešna. Trenutno pripravlja dogovore z več institucijami EU za odtujitev njenih posameznih sredstev. Poleg tega Agencija sodeluje s Komisijo, da bi opredelila vse vidike primopredaje, rezultat pa bo predstavila upravnemu odboru, da ga ta potrdi.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje  
pri delu za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/08)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	51
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	51
Tabele 1 do 4 .....		52
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>56</b>

**UVOD**

1. Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 2062/94 z dne 18. julija 1994 <sup>(1)</sup>. Naloge Agencije so zbiranje in razširjanje informacij o prednostnih nalogah držav članic in Skupnosti na področju varnosti in zdravja pri delu, podpiranje organizacij držav članic in Skupnosti, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politike na tem področju ter zagotavljanje informacij o preventivnih ukrepih.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 2062/94 pripravil njen direktor, nato pa so bili

poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 216, 20.8.1994, str. 1. Ta uredba je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1112/2005 z dne 24. junija 2005 (UL L 184, 15.7.2005, str. 5).

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 24. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 26. junija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

Tabela 1

## Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (Bilbao)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2062/94, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1112/2005		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p><b>Socialne določbe</b></p> <p>Skupnost in države članice si (...) prizadevajo za naslednje cilje (...) izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, tako da se ob ohranjanju izboljšav omogoči njihova uskladitev. (...)</p> <p>Z namenom doseči cilje iz člena 136 Skupnost podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na naslednjih področjih: (a) izboljšanje zlasti delovnega okolja za varovanje zdravja in varnosti delavcev; (b) delovni pogoji. (...)</p> <p>(Odlomki iz členov 136 in 137 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Cilj Agencije je organom Skupnosti, državam članicam, socialnim partnerjem in tistim, ki jih to področje zadeva, zagotoviti uporabne tehnične, znanstvene in ekonomske informacije s področja varnosti in zdravja pri delu, da se izboljša delovno okolje, v zvezi z varovanjem zdravja in varnosti delavcev, kot je predvideno v Pogodbi, nadaljnjih strategijah Skupnosti in akcijskih programih o zdravju in varnosti na delovnem mestu.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbiranje, analiziranje in razširjanje informacij o prednostnih nalogah držav članic in Skupnosti ter o raziskavah.</li> <li>— Spodbujanje sodelovanja in izmenjave informacij, vključno z informacijami o programih usposabljanja.</li> <li>— Organom Skupnosti in državam članicam zagotavljati informacije, ki jih potrebujejo za oblikovanje in izvajanje politik, zlasti v zvezi z vplivom na mala in srednje velika podjetja.</li> <li>— Zagotavljanje informacij o preventivnih dejavnostih.</li> <li>— Prispevanje k pripravi strategij in akcijskih programov Skupnosti.</li> <li>— Vzpostavitev mreže, ki vključuje nacionalne kontaktne točke in tematske centre.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po en predstavnik vlade iz vsake države članice</li> <li>— po en predstavnik organizacije delodajalcev iz vsake države članice</li> <li>— po en predstavnik organizacije delojemalcev iz vsake države članice</li> <li>— trije predstavniki Komisije.</li> </ul> <p>Člani in nadomestni člani iz prvih treh kategorij se imenujejo izmed članov svetovalnega odbora za varnost in zdravje pri delu in njihovih namestnikov.</p> <p><i>Naloga</i></p> <p>Sprejme program dela, proračun in splošno letno poročilo Agencije.</p> <p><b>2. Predsedstvo</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— predsednik in trije podpredsedniki upravnega odbora</li> <li>— po en koordinator iz vsake od treh interesnih skupin</li> <li>— dodatni predstavnik vsake skupine ter Komisije.</li> </ul>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 14,9 milijona EUR (14,1 milijona EUR)</li> </ul> <p>Od tega:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— subvencija Skupnosti, GD za zaposlovanje: 93,8 % (93,5 %)</li> <li>— subvencija Skupnosti, GD za širitev: 2,9 % (4,5 %)</li> <li>— razni prihodki: 3,3 % (2 %)</li> </ul> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>42 (40) delovnih mest v kadrovskem načrtu,</p> <p>od tega zasedenih: 38 (33)</p> <p>Prosta delovna mesta: 4 (7)</p> <p>25 (26) drugih zaposlenih (pomožni, pogodbeni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki in lokalni uslužbenci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 63 (59)</p> <p>Ti opravljajo</p> <p>operativne naloge: 47 (42)</p> <p>upravne naloge: 9 (9)</p> <p>razne naloge: 7 (8)</p>	<p><b>Povezovanje – mreženje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dokončanje in nadaljnje spremljanje 2. zunanjega ocenjevanja uspešnosti Agencije.</li> <li>— Izgradnja institucionalnih zmogljivosti v državah pristopnicah in državah kandidatkah (programa PHARE in CARDS).</li> </ul> <p><b>Sporočanje informacij:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vrh evropske kampanje „Varen začetek!“ – zaključni dogodek kampanje za evropski teden 2006, namenjen mladim delavcem.</li> <li>— Kampanja „Naredite si breme lažje“ – evropska kampanja o mišično-kostnih obolenjih, povezanih z delom – EU 27+F12.</li> <li>— Pobuda za zdravo delovno mesto – kampanja, usmerjena na mala in srednja podjetja v EU 12, Turčiji in Hrvaški (zadnji krog).</li> <li>— Zagotavljanje informacij o varnosti in zdravju pri delu v več jezikih na svetovnem spletu in v tiskanih medijih.</li> <li>— Spremljanje and vrednotenje: poročilo o vrednotenju kampanje „Prenehajte s tem hrupom“ 2005; spletna raziskava uporabnikov spletne strani; primerjalna presoja spletne strani.</li> </ul> <p><b>Razvijanje znanja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Informacijski proizvodi za nacionalne kampanje in kampanje evropskega tedna 2007 (o kostno-mišičnih obolenjih) in 2008 (o ocnah tveganj).</li> <li>— Informacijski proizvodi za projekte o varnosti in zdravju pri delu in ekonomski uspešnosti, o sektorju hotelirstva in gostinstva, o integraciji varnosti in zdravja pri delu v izobraževanje in o delavcih v čistilni dejavnosti.</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2062/94, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1112/2005		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
			<p><i>Naloga</i></p> <p>Nadzira pripravo sklepov upravnega odbora ter nadaljnje ukrepanje po njih.</p> <p><b>3. Direktor</b> Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>4. Odbori</b> Glede programa dela in proračuna je obvezno posvetovanje s Komisijo in Svetovalnim odborom za varnost in zdravje pri delu.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b> Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b> Parlament na priporočilo Sveta.</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>— Splošne izboljšave kakovosti in dostopnosti informacij o dobri praksi na spletni strani agencije ter spletnega tezavra.</li> <li>— Evropski observatorij tveganj: zbiranje podatkov o hotelirstvu in gostinstvu, starejših in transportu. Poročila o nastajajočih bioloških in psihosocialnih tveganjih, o izpostavljenosti kože v delovnem okolju ter o z delom povezanih kožnih boleznih. Pregled literature o varnosti in zdravju pri delu delavcev migrantov. Začetek prve faze evropske raziskave podjetij o novih in nastajajočih tveganjih (ESENER). Tretja delavnica o „spodbujanju sodelovanja na področju raziskav v EU“.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (Bilbao) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				končna	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	14 000	13 000	Naslov I Zaposleni	4 797	4 292	3 996	160	641	125	79	47
Drugi prihodki	430	443	Naslov II Administracija	1 623	1 443	1 087	352	184	381	369	11
			Naslov III Poslovanje	8 010	7 880	4 972	2 908	130	1 963	1 670	293
Namenski prejemki	498	430	Namenski prejemki	498	391	147	282	68	194	194	0
<b>Skupaj</b>	<b>14 928</b>	<b>13 873</b>	<b>Skupaj</b>	<b>14 928</b>	<b>14 006</b>	<b>10 202</b>	<b>3 702</b>	<b>1 023</b>	<b>2 663</b>	<b>2 312</b>	<b>351</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.



Tabela 3

## Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (Bilbao) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencija Skupnosti	12 682	11 730
Druge subvencije	343	238
Drugi prihodki	480	1 580
<b>Skupaj (a)</b>	<b>13 505</b>	<b>13 548</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	3 661	3 640
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	137	139
Drugi administrativni odhodki	1 991	1 825
Operativni odhodki	7 222	8 028
<b>Skupaj (b)</b>	<b>13 011</b>	<b>13 632</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>494</b>	<b>– 84</b>
Odhodki za finančne posle (d)	– 3	– 3
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (e = d)</b>	<b>– 3</b>	<b>– 6</b>
<b>Poslovni izid leta (f = c + e)</b>	<b>491</b>	<b>– 90</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

## Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (Bilbao) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena sredstva	44	71
Opredmetena sredstva	261	247
Dolgoročne terjatve	4	4
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	330	435
Kratkoročne terjatve	38	27
Gotovina in enakovredna sredstva	4 268	2 990
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>4 945</b>	<b>3 774</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	70	63
Obveznosti	2 654	1 981
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>2 724</b>	<b>2 044</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>2 221</b>	<b>1 730</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	1 730	1 820
Poslovni izid leta	491	– 90
<b>Neto kapital</b>	<b>2 221</b>	<b>1 730</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

1. Agencija jemlje na znanje poročilo Sodišča.
- \_\_\_\_\_

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za pomorsko varnost za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/09)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	58
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	58
OPAŽANJA .....	7–9	58
Tabele 1 do 4 .....		60
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>63</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za pomorsko varnost (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 1406/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 <sup>(1)</sup>. Njene naloge so zagotavljanje visoke stopnje varnosti v pomorskem prometu in preprečevanje onesnaževanja z ladij, zagotavljanje tehnične pomoči Komisiji in državam članicam, spremljanje izvajanja zakonodaje Skupnosti in ocenjevanje njene učinkovitosti.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 1406/2002 pripravil njen izvršilni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 208, 5.8.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 11. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 2. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 48,2 milijona EUR v primerjavi s 44,7 milijona EUR za prejšnje leto. Glavni izdatki za poslovanje se nanašajo na ukrepe proti onesnaževanju. Proračun Agencije se financira predvsem s subvencijami Evropske komisije. Postopki za določitev proračuna niso bili dovolj strogi. To je povzročilo številne proračunske prenose <sup>(5)</sup>, nepravilno predstavitev proračuna <sup>(6)</sup> in nepravilno spreminjanje vira financiranja za odobrena sredstva za ukrepe proti onesnaževanju <sup>(7)</sup>.

8. Pravne obveznosti so bile prevzete pred ustreznimi proračunskimi obveznostmi <sup>(8)</sup>.

<sup>(5)</sup> Več kot 32 prenosov odobrenih sredstev v letu 2007.

<sup>(6)</sup> Pri diferenciranih odobrenih sredstvih mora proračun vsebovati tudi časovni načrt plačil, ki bodo zapadla v naslednjih proračunskih letih, da se izpolnijo proračunske obveznosti, prevzete v prejšnjih proračunskih letih (člen 31(2)(c) finančne uredbe Agencije).

<sup>(7)</sup> Od sredine junija do decembra je bilo 25 milijonov EUR za ukrepe proti onesnaževanju, ki jih je proračunski organ odobril kot redna sredstva (C1), neupravičeno prenesenih v namenske prejeme (R0).

<sup>(8)</sup> Trije primeri, katerih skupna vrednost znaša 208 000 EUR.

9. Pri revidiranih postopkih zaposlovanja pred začetkom procesa ocenjevanja niso bili določeni izbirna merila in minimalni rezultati, potrebni za prehod na naslednjo stopnjo natečajev.

Organ za imenovanje ni nikoli povabil odbora uslužbencev k sodelovanju v postopkih zaposlovanja. Takšno stanje ni zagotovilo preglednih in nepristranskih postopkov.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1  
Evropska agencija za pomorsko varnost (Lizbona)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 1406/2002 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z uredbama (ES) št. 1644/2003 in (ES) št. 724/2004		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>Skupna prometna politika:</p> <p>„Svet lahko s kvalificirano večino odloči, ali, v kolikšnem obsegu in po kakšnem postopku je treba sprejeti ustrezne predpise za pomorski in zračni promet.“</p> <p>(Člen 80 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljati visoko, enotno in učinkovito stopnjo varnosti v pomorskem prometu in preprečevanje onesnaževanja z ladjij.</li> <li>— Zagotavljati državam članicam in Komisiji tehnično in znanstveno podporo.</li> <li>— Spremljati izvajanje zakonodaje Skupnosti na tem področju in ocenjevati učinkovitost obstoječih ukrepov.</li> <li>— Uvajati operativne metode za preprečevanje onesnaževanja v evropskih vodah.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Komisiji pomagati pri pripravi zakonodaje Skupnosti in njenem izvrševanju.</li> <li>— Spremljati delovanje režima pomorske inšpekcije v Skupnosti, kar lahko zajema tudi obiske v državah članicah.</li> <li>— Komisiji zagotoviti tehnično pomoč pri nadzoru ladjij, ki ga opravlja pomorska inšpekcija.</li> <li>— Sodelovati z državami članicami pri pripravi tehničnih rešitev in zagotavljati tehnično podporo v zvezi z izvrševanjem zakonodaje Skupnosti.</li> <li>— Spodbujati sodelovanje med državami, ki mejijo na zadevna pomorska območja.</li> <li>— Razvijati in upravljati potrebne informacijske sisteme.</li> <li>— Lajšati sodelovanje med državami članicami in Komisijo pri oblikovanju skupne metodologije za preiskavo pomorskih nesreč.</li> <li>— Komisiji in državam članicam zagotoviti zanesljive informacije o pomorski varnosti in onesnaževanju z ladjij.</li> <li>— Komisiji in državam članicam pomagati pri identifikaciji in zasledovanju ladjij, ki so izvedle nezakonite izpuste.</li> <li>— Spremljati klasifikacijske zavode, ki jih priznava EU in pripravljati ustrezna poročila za Komisijo.</li> <li>— Komisiji pomagati pri zbiranju podatkov za naloge, povezane z direktivo o pomorski opremi, in pri izvrševanju teh nalog.</li> <li>— Komisiji zagotavljati podatke o uvajanju direktive o zmogljivostih za sprejem ladijskih odpadkov v evropskih pristaniščih.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestava</p> <p>Po en predstavnik vsake države članice, štirje predstavniki Komisije, štirje predstavniki zadevnih poklicnih sektorjev brez pravice do glasovanja.</p> <p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprejetje proračuna in programa dela.</li> <li>— Preučitev prošnji držav članic za pomoč.</li> </ul> <p><b>2. Izvršilni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>Naslov 1: 15 320 297 EUR (13 400 000 EUR)</p> <p>Naslov 2: 3 179 703 EUR (2 905 000 EUR)</p> <p>Naslov 3: 29 749 058 EUR (28 433 440 EUR)</p> <p>Skupaj: 48 249 058 EUR (44 738 440 EUR)</p> <p><b>Začasni in stalni uslužbenci:</b> 153 (132)</p> <p><b>Drugi uslužbenci:</b></p> <p>Pomožni in pogodbeni: 13 (9)</p> <p>Dodeljeni nacionalni strokovnjaki: 13 (11)</p>	<p>(Seznam ni izčrpen, podrobnosti so v letnem poročilu o dejavnostih.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Priprava osnutka metodologije v zvezi z novim programom obiskov v DČ,</li> <li>— priprava tehničnih specifikacij za nov projekt THETIS,</li> <li>— zasnova vmesnika med STIRES/SSN in CleanSeaNet,</li> <li>— dodati nove zmogljivosti za lovljenje nafte v Atlantiku, Egejskem morju, zahodnem Sredozemlju in Gibraltarskem prelivu,</li> <li>— ustanovitev službe CleanSeaNet,</li> <li>— začetek dejavnosti služb pomoči na morju.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska agencija za pomorsko varnost (Lizbona) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

PRIHODKI			ODHODKI								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva za proračunsko leto					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	določena	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	48 249	37 387	Naslov I Zaposleni (NDS)	15 320	11 999	11 805	194	3 321	664	245	419
			Naslov II Administracija (NDS)	3 180	3 149	1 881	1 267	31	606	523	83
Drugi prihodki		157	Naslov III Poslovanje (DS)								
			— OO	29 749	28 132	0	141	1 617	0	0	0
			— OP	29 749	0	19 295	141	10 454	0	0	0
<b>Skupaj</b>	<b>48 249</b>	<b>37 544</b>	<b>Skupaj OO</b>	<b>48 249</b>	<b>43 280</b>	<b>0</b>	<b>1 603</b>	<b>4 969</b>	<b>1 270</b>	<b>768</b>	<b>502</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>48 249</b>	<b>0</b>	<b>32 982</b>	<b>1 603</b>	<b>13 806</b>			

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak znesku odobritev plačil).

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od zneska odobritev plačil).

OO: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve plačil v sistemu diferenciranih sredstev.

Prenesena odobrena sredstva za proračunsko leto, povezana z naslovom III, predstavljajo izključno ponovno uporabljen prihodek (1 01 000 EUR) in namenske prejemke (PHARE – 40 403 EUR).

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska agencija za pomorsko varnost (Lizbona) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	33 801	24 716
Druge subvencije	1 111	678
<b>Skupaj (a)</b>	<b>34 912</b>	<b>25 394</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	10 791	9 616
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	356	236
Drugi administrativni odhodki	3 252	3 548
Operativni odhodki	14 842	14 151
<b>Skupaj (b)</b>	<b>29 242</b>	<b>27 551</b>
<b>Poslovni izid leta (c = a – b)</b>	<b>5 669</b>	<b>– 2 157</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska agencija za pomorsko varnost (Lizbona) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	257	55
Opredmetena osnovna sredstva	555	523
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	10 003	4 849
Kratkoročne terjatve	254	270
Gotovina in enakovredna sredstva	15 166	11 633
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>26 234</b>	<b>17 330</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	232	191
Obveznosti	15 305	12 111
<b>Kratkoročne obveznosti skupaj</b>	<b>15 537</b>	<b>12 301</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>10 697</b>	<b>5 028</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	5 028	7 185
Poslovni izid leta	5 669	– 2 157
<b>Neto kapital</b>	<b>10 697</b>	<b>5 028</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.



**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija pozdravlja opažanje Sodišča. Še naprej si bo prizadevala za izboljšanje svojega načrtovanja in spremljanja. Posebno pozornost bo posvetila napovedovanju in časovnem načrtovanju plačil. Proračunski prenos, ki so bili nujni v letu 2007, so v okviru 10-odstotnega praga, ki ga dovoljuje finančna uredba. Na podlagi predlogov Komisije se je upravni odbor 20. marca 2007 odločil, da bo sredstva za ukrepe proti onesnaževanju opredelil kot namenske prejemke, 21. novembra 2007 pa sklenil, da teh sredstev ne bo več obravnaval kot takih.

8. Ukrepi, s katerimi se Agencija želi izogniti naknadnim obveznostim, so še dodatno okrepljeni. Ključna dejavnika sta stalno usposabljanje in obveščanje. Pripravljeni so bili finančni kontrolni sezname, ki zagotavljajo smernice.

9. Na podlagi opažanj Sodišča so bili sprejeti ukrepi za zagotovitev, da bodo izbirna merila in minimalni rezultati določeni na zgodnejši stopnji izbirnega postopka. V okviru prihodnjega sprejetja novih izvedbenih pravil v zvezi z zaposlovanjem začasnih uslužbencev bo Agencija upoštevala dodatna opažanja Sodišča glede postopkov, ki jih je treba upoštevati med postopkom zaposlitve.

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/10)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	65
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	65
OPAŽANJA .....	7–10	65
Tabele 1 do 4 .....		67
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>70</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za okolje (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1210/90 z dne 7. maja 1990 <sup>(1)</sup>. Agencija je odgovorna za vzpostavitev opazovalnega omrežja, ki Komisiji, državam članicam in na splošno javnosti zagotavlja zanesljive informacije o stanju okolja. Te bi morale Evropski uniji in državam članicam zlasti omogočati, da sprejmejo ukrepe za zaščito okolja in ocenijo njihovo uspešnost.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185 (2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 13 Uredbe (EGS) št. 1210/90 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 120, 11.5.1990, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 22. maja 2008, Sodišče pa jih je prejelo 30. junija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z izkazi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Pri reviziji dveh postopkov zaposlovanja so bile ugotovljene slabosti: kandidati, ki niso izpolnjevali izbirnih meril, so bili upoštevanji za nadaljnje ocenjevanje in merila izbiranja najustrežnejših kandidatov, ki naj bi bili povabljeni na razgovor, niso bila dokumentirana. To stanje ni zagotovilo preglednih in nepristranskih postopkov.

8. Pri razpisnih postopkih so bile v treh primerih ugotovljene naslednje nepravilnosti: neposredno dodeljevanje naročil za storitve, pri katerem se niso upoštevale zahteve iz Finančne uredbe <sup>(5)</sup>, in dodelitev določenega javnega naročila za storitve, ki ni bila v skladu s pogoji iz okvirne pogodbe <sup>(6)</sup>. Zaradi teh slabosti je bila vprašljiva preglednost postopkov.

9. Po razpisu za zbiranje predlogov je Agencija s konzorciji institucij (imenovanimi evropski tematski centri) podpisala sporazume o donacijah za letno izvajanje nalog, povezanih s posebnimi okoljskimi temami <sup>(7)</sup>. Agencija je vmesna in končna plačila tem centrom izplačala na podlagi prijavljenih dejanskih stroškov. Glavna postavka odhodkov so stroški za zaposlene. Agencija se je pri pregledih omejila na preverjanje dokumentacije, ki jo posredujejo centri, pri čemer ni vzpostavila ustreznih postopkov, s katerimi bi potrdila upravičenost prijavljenih zneskov.

<sup>(5)</sup> Dva primera, pri katerih približna skupna vrednost znaša 26 000 EUR.

<sup>(6)</sup> En primer, pri katerem približna vrednost znaša 215 000 EUR.

<sup>(7)</sup> Evropskih tematskih centrov je pet, odobritev za prevzem obveznosti pa so za leto 2007 skupaj znašale 6 milijonov EUR.

10. Ti sporazumi o donacijah, ki so sklenjeni s centri, določajo tudi pavšalno stopnjo 20 % neposrednih odhodkov za njihove posredne (režijske) stroške, medtem ko je ta stopnja v pravilih za izvajanje splošne Finančne uredbe omejena na 7 %.

V skladu s pravili je to zgornjo mejo mogoče preseči samo po utemeljenem sklepu, ki pa ga Agencija ni sprejela. Če bi se uporabila stopnja v višini 7 %, bi bil znesek, ki je bil izplačan leta 2007, za 0,3 milijona EUR nižji.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropska agencija za okolje (København)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (EGS) št. 1210/90		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Glavni proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p><b>Okoljska politika</b></p> <p>Cilj okoljske politike Skupnosti je doseči visoko raven varstva, pri čemer se upošteva raznolikost razmer v posameznih regijah Skupnosti. Politika temelji na previdnostnem načelu in na načelih, da je treba delovati preventivno, da je treba okoljsko škodo prednostno odpravljati pri viru in da mora plačati povzročitelj obremenitve. (...) Pri oblikovanju svoje (...) politike Skupnost upošteva razpoložljive znanstvene in tehnične podatke (...).</p> <p>(Člen 174 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Vzpostaviti Evropsko okoljsko informacijsko in opazovalno omrežje, da Skupnosti in državam članicam zagotovi objektivne, zanesljive in na evropski ravni primerljive informacije, ki jim bodo omogočale:</p> <p>(a) sprejemanje potrebnih ukrepov za varstvo okolja;</p> <p>(b) ocenjevanje rezultatov takšnih ukrepov;</p> <p>(c) zagotavljanje ustrezne obveščenosti javnosti o stanju okolja.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljati Skupnosti in državam članicam objektivne informacije, ki so potrebne za oblikovanje in izvajanje dobrih in uspešnih okoljevarstvenih politik.</li> <li>— Evidentirati, združiti in oceniti podatke o stanju okolja ter poročati o njegovi kakovosti in o pritiskih na okolje na ozemlju Skupnosti.</li> <li>— Pomagati zagotoviti, da so podatki o okolju primerljivi na evropski ravni in po potrebi z ustreznimi sredstvi spodbujati izboljšano usklajevanje metod merjenja.</li> <li>— Pospeševati vključevanje evropskih okoljskih podatkov v mednarodne programe.</li> <li>— Vsakih pet let objaviti poročilo o stanju in spremembah okolja ter o napovedih za prihodnost.</li> <li>— Spodbujati razvoj tehnik okoljskega napovedovanja, metod ocenjevanja škode, povzročene okolju, in izmenjavo informacij v zvezi s tehnologijo za preprečevanje škode.</li> <li>— Spodbujati razvoj metod za ocenjevanje škode, povzročene okolju, in ocenjevanje stroškov okoljskih preventivnih, varstvenih in sanacijskih politik.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po en predstavnik vsake države članice,</li> <li>— dva predstavnika Komisije,</li> <li>— dva znanstvenika, ki ju imenuje Evropski parlament.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <p>Sprejemanje programa dela in zagotavljanje njegovega izvajanja.</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Posvetovalni forum</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik vsake države članice; svetuje izvršnemu direktorju.</p> <p><b>4. Znanstveni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga člani s posebnimi kvalifikacijami na področju okolja.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>35,1 milijona EUR (37,1 milijona EUR)</p> <p>Subvencija Skupnosti:</p> <p>82 % (75 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskem načrtu:</p> <p>116 (115)</p> <p>Zasedena delovna mesta: 111 (110) in 55 (47) drugih delovnih mest</p> <p>(pogodbeni uslužbenci in dodeljeni nacionalni strokovnjaki)</p> <p><i>Skupno število zaposlenih:</i></p> <p>116 (115)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 73 (72)</p> <p>upravne: 42 (42)</p> <p>razne: 1 (1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Objava poročila „Evropsko okolje: četrta presoja“ na panevropski konferenci ministrov za okolje.</li> <li>— Uvedba atlasa okoljske tehnologije (<i>Environmental Technology Atlas</i>).</li> <li>— Uvedba evropskega informacijskega sistema za vodo (<i>WISE – Water Information System for Europe</i>).</li> <li>— Predvajanje filma „Our Arctic Challenge“.</li> <li>— Objava poročil, med drugim o stroških podnebnih sprememb, trendih emisij toplogrednih plinov in napovedih o njih, kakovosti zraka, emisijah v zrak, trajnostni porabi in proizvodnji, kazalnikih biotske raznovrstnosti in o ravnanju z odpadki.</li> <li>— Uvedba novih tematskih centrov za vodo, za uporabo zemljišč in prostorske informacije ter za zračne in klimatske spremembe.</li> <li>— Sodelovanje na konferencah o preseganju okvira BDP (<i>Beyond GDP</i>) in davčni reformi.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska agencija za okolje (København) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki										
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let				
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencija Skupnosti	28 950	28 950	Naslov I Zaposleni	18 050	18 022	17 814	169	67	308	308	187	0	121
Druge subvencije	4 857	5 007	Naslov II Administracija	2 820	2 806	2 466	338	15	283	283	265	0	18
Drugi prihodki	1 327	3 822	Naslov III Poslovanje	12 974	12 963	8 572	4 387	16	5 290	5 290	4 881	0	409
Drugi namenski prejemki	p.m.	348	Namenski prejemki	1 290	935	303	987	0	4 965	3 958	1 838	2 678	449
<b>Skupaj</b>	<b>35 134</b>	<b>38 127</b>	<b>Skupaj</b>	<b>35 134</b>	<b>34 726</b>	<b>29 155</b>	<b>5 881</b>	<b>98</b>	<b>10 846</b>	<b>9 839</b>	<b>7 171</b>	<b>2 678</b>	<b>997</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska agencija za okolje (København) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencija Skupnosti	28 950	27 650
Druge subvencije in prihodki	7 753	7 951
<b>Skupaj (a)</b>	<b>36 073</b>	<b>35 601</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	16 483	14 500
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	866	795
Drugi administrativni odhodki	4 940	4 843
Operativni odhodki	13 446	15 000
<b>Skupaj (b)</b>	<b>35 735</b>	<b>35 138</b>
<b>Presežek/primanjkljaj Iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>338</b>	<b>462</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	46	72
Odhodki za finančne posle (f)	– 7	– 7
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>39</b>	<b>66</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>377</b>	<b>528</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska agencija za okolje (København) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	330	330
Opredmetena osnovna sredstva	1 555	1 866
Dolgoročne terjatve	500	494
<b>Gibliva sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	217	1 151
Kratkoročne terjatve	2 180	2 611
Gotovina in enakovredna sredstva	7 799	6 097
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>12 581</b>	<b>12 548</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Obveznosti	7 434	7 779
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>7 434</b>	<b>7 779</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>5 147</b>	<b>4 770</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	4 770	4 242
Poslovni izid leta	377	528
<b>Neto kapital</b>	<b>5 147</b>	<b>4 770</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Da bi bilo v natečajnem postopku upoštevanih več kandidatov, se je izbirna komisija odločila vključiti tudi kandidate, ki so se najbolj približali merilom v objavi prostega delovnega mesta. Ob podobnih okoliščinah v prihodnosti bo Agencija ponovno objavila razpis za prosto delovno mesto.

Na razgovor povabljeni kandidati so povsem ustrezali merilom za izbor, določenim v obvestilu o razpisu. Agencija bo v prihodnosti bolje dokumentirala izbor kandidatov iz ožjega seznama.

8. Glede neposrednega dodeljevanja naročil za storitve: odredbodajalec jih je odobril zaradi znatnih koristi za Agencijo. Na voljo je bilo dovolj natančne dokumentacije o tej zadevi za razlago in utemeljitev izbrane pristopa. Agencija bo v prihodnje ob podobnih primerih ravnala popolnoma v skladu s Finančno uredbo.

Glede dodelitve določenega javnega naročila: pojavila se je potreba po dodatnem povečanju shranjevalnih in strežniških zmogljivosti sistema. Z namenom omogočanja dobrega finančnega poslovanja se je podaljšalo prvotno naročilo. Ob naslednji posodobitvi sistema za shranjevanje in strežniškega sistema leta 2008 so ponovno potekala tržna posvetovanja. Agencija bo tako ravnala tudi v prihodnje ob vsakem večjem nakupu proizvodov informacijske tehnologije.

9. Agencija je v skladu s Finančno uredbo že uvedla nove postopke za nove evropske tematske centre (ETC). Ob upoštevanju opažanj Računskega sodišča ti postopki zajemajo preveritvene obiske pri vodilnih organizacijah in izbranih partnerjev ETC-jev ter druga podrobna preverjanja pred končnimi plačili. V zvezi s subvencijami iz leta 2007 so bili na začetku leta 2008 izvedeni preveritveni obiski treh vodilnih organizacij in enega partnerja. Ti novi postopki so del nenehnih prizadevanj Agencije za zagotovitev in izboljšanje ustreznosti in učinkovitosti obstoječega nadzora.

10. Pred sprejetjem se je o pavšalni stopnji veliko razpravljalo, Agencija pa jo je izrecno obravnavala pri pripravi pogojev in okvira za naročilo. Agencija meni, da je pavšalna stopnja v višini 20 % upravičena. Kljub temu ugotavlja, da „utemeljeni sklep“ ne obstaja, zato ga bo treba vzpostaviti preko upravnega odbora za prihodnje razpise.

---



**POROČILO**

**o letnih računovodskih izkazih Izvajalske agencije za izobraževanje,  
avdiovizualno in kulturo za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/11)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	72
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	72
OPAŽANJA .....	7–10	72
Tabele 1 do 4 .....		74
<b>Odgovori Agencije</b> .....		78

## UVOD

1. Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena s Sklepom Komisije 2005/56/ES z dne 14. januarja 2005 <sup>(1)</sup>. Ustanovljena je bila za obdobje od 1. januarja 2005 do 31. decembra 2015 <sup>(2)</sup>. Agencija upravlja programe, o katerih odloča Komisija, na področjih izobraževanja, avdiovizualnega in kulture, vključno s podrobnim izvajanjem tehničnih projektov.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 z dne 19. decembra 2002 <sup>(3)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(4)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma IFAC in ISSAI <sup>(5)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

### Zanesljivost računovodskih izkazov

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

<sup>(1)</sup> UL L 24, 27.1.2005, str. 35.

<sup>(2)</sup> UL L 49, 17.2.2007, str. 21.

<sup>(3)</sup> UL L 11, 16.1.2003, str. 5.

<sup>(4)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 16. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 8. julija 2008.

<sup>(5)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

### Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Končni administrativni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 36,0 milijonov EUR v primerjavi s 27,7 milijona EUR v prejšnjem letu. Ta porast je mogoče razložiti predvsem z razširitvijo pooblastil Agencije, s katerimi pokriva izvajanje nove generacije programov EU za obdobje 2007–2013. Od odobrenih proračunskih sredstev je bilo 6,8 milijona EUR prenesenih v leto 2008. Pomemben del teh prenosov je zadeval v letu 2007 sklenjene pogodbe za zunanje storitve, ki bodo v veliki meri izvršene v letu 2008 (razvoj IT, strokovnjaki itd.). Tako proračunsko načelo enoletnosti ni bilo dosledno upoštevano.

8. 1,1 milijona EUR odobrenih sredstev, prenesenih iz leta 2006, je bilo v letu 2007 razveljavljenih predvsem zaradi previsoke navedbe odhodkov za strokovnjake in zamud pri izvedbi revizijskih pogodb. Številne revizije <sup>(6)</sup>, za katere so bile pogodbe sklenjene pred koncem leta 2006, ob koncu leta 2007 še vedno niso bile zaključene. Ustrezna proračunska sredstva je bilo treba razveljaviti, Agencija pa bo morala za stroške, povezane s temi revizijami, uporabiti odobrena proračunska sredstva za leto 2008. Obstaja tveganje, da se bo takšno stanje ponovilo v letu 2008 <sup>(7)</sup>. Zgoraj opisana stanja kažejo, da je še možno izboljšati načrtovanje programov in pripravo proračuna za dejavnosti Agencije.

9. Pri eni pogodbi <sup>(8)</sup> je Agencija izvršila vmesno plačilo za pristojbino kljub dejstvu, da pogodbeni izvajalec ni zagotovil vseh zahtevanih dokazil.

<sup>(6)</sup> Približno 34 pogodb, katerih skupna vrednost znaša 139 103,74 EUR.

<sup>(7)</sup> Več kot 1,1 milijona EUR odobrenih proračunskih sredstev, ki se nanašajo na „Revizijske pristojbine“ (člen 264 proračuna), je bilo prenesenih iz leta 2007 v leto 2008.

<sup>(8)</sup> Pogodba za organizacijo letne konference konzorcijev Erasmus Mundus (vrednost pogodbe: 283 953,50 EUR).

10. Agencija mora še sprejeti uradne praktične smernice o zaposlovanju začasnih in pogodbenih uslužbencev. S tem bi bili v večji meri zagotovljeni pregledni in nepristranski postopki.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo (EACEA) (Bruselj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot jih opredeljujeta Sklep Komisije 2005/56/ES z dne 14. januarja 2005 in Sklep Komisije 2007/114/ES z dne 8. februarja 2007.	Vodenje Agencije	Virji, ki so bili na voljo Agenciji za leto 2007 (Podatki za leto 2006)	Dejavnosti in izločki v letu 2007 (Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007)	
<p>Skupnost prispeva k razvoju kakovostnega izobraževanja.</p> <p>(Člen 149(1) Pogodbe)</p> <p>Skupnost izvaja politiko poklicnega usposabljanja.</p> <p>(Člen 150(1) Pogodbe)</p> <p>Skupnost prispeva k razcvetu kultur držav članic.</p> <p>(Člen 151(1) Pogodbe)</p> <p>Skupnost in države članice skrbijo za zagotovitev pogojev, ki so potrebni za konkurenčnost industrije Skupnosti.</p> <p>(Člen 157(1) Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>V okviru izobraževalne, kulturne in industrijske politike so bili sprejeti številni ukrepi za spodbujanje izobraževanja, poklicnega usposabljanja, avdiovizualnega, kulture, mladine in aktivnega državljanstva v Evropski uniji. Glavni cilji teh ukrepov so krepitev socialne kohezije in prispevek h konkurenčnosti, gospodarski rasti in vse tesnejši zvezi med narodi Evrope.</p> <p>Ti ukrepi zajemajo številne programe Skupnosti.</p> <p>Agencija je odgovorna za izvajanje nekaterih delov teh programov (npr. „Vseživljenjsko učenje“, „Kultura“, „Mladi v akciji“, „Evropa za državljane“, „MEDIA“, „Erasmus Mundus“ in „Področja zunanjega sodelovanja“). V zvezi s tem se izvaja pomoč Skupnosti, razen vrednotenja programov, strateških študij in vseh drugih nalog, ki zahtevajo pooblastila pri uresničevanju političnih odločitev.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— V kontekstu izvajanja programov Skupnosti upravljanje posebnih projektov, ki so zaupani Agenciji, za ves čas njihovega trajanja.</li> <li>— Sprejemanje aktov o izvrševanju proračuna v prihodkih in odhodkih in na osnovi pooblastila Komisije izvajanje nekaterih ali vseh postopkov, ki so potrebni za upravljanje programov Skupnosti, in zlasti postopkov za dodeljevanje subvencij in javnih naročil.</li> <li>— Zbiranje, analiza in prenos Komisiji vseh informacij, ki so potrebne za usmerjanje izvajanja programov Skupnosti.</li> <li>— Na ravni Skupnosti izvaja mrežo informacij o izobraževanju v Evropi (Eurydice) za zbiranje, analizo in razširjanje informacij ter pripravo študij in publikacij.</li> </ul>	<p><b>1. Usmerjevalni odbor</b></p> <p>Sestavlja ga pet članov, ki jih imenuje Evropska komisija.</p> <p>Sprejme letni program dela Agencije potem, ko ga odobri Evropska komisija. Poleg tega sprejema upravni proračun Agencije in njeno letno poročilo o dejavnostih.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga Evropska komisija.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2007</b></p> <p>1. Operativni proračun</p> <p>406 (310,2) milijonov EUR za upravljanje programov Skupnosti in projektov, za katere je bila izvajalska agencija pooblaščenca in jih je upravljala na odgovornost Komisije.</p> <p>2. Administrativni proračun:</p> <p>36 (29,2) milijona EUR za delovanje izvajalske agencije kot neodvisnega organa (v splošnem proračunu Evropskih skupnosti je določena subvencija v višini 99,9 % in 0,1 % iz ERS).</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007</b></p> <p>1. začasni uslužbenci:</p> <p>83 (75) delovnih mest začasne uslužbenice</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 69 (64)</p> <p>Delež začasnih uslužbecev: 25 %</p> <p>2. Pogodbeni uslužbenci:</p> <p>252 (221) pogodbenih uslužbecev</p> <p>Zasedena delovna mesta: 232 (214)</p> <p>Delež pogodbenih uslužbecev: 75 %</p> <p>3. Skupno število zaposlenih: 301 (278)</p> <p>4. Dodelitev nalog:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Operativne: 242 (227)</li> <li>— Upravne: 57 (49)</li> <li>— Razne: 2 (2)</li> </ul>	<p>(a) <b>Dejavnosti in izločki v letu 2007</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— V skladu s podaljšanjem mandata Agencije in skladno z načelom dobrega finančnega poslovanja je izvajalska agencija dosegla upravljanje določenih delov nove generacije programov (2007–2013) na področjih izobraževanja, avdiovizualnega in kulture, vključno s študijami, nacionalnimi organi in dodatnimi razpisi za predloge. Izvajalska agencija je izvajala tudi ukrepe, za katere je pooblaščenca od leta 2007 na področju zunanjega sodelovanja pri visokem šolstvu in usposabljanju.</li> <li>— Agencija je vzporedno upravljala potekajoči program erasmus mundus (2004–2008) in naloge, usmerjene v zaključek prejšnje generacije programov, ki so se iztekli ob koncu leta 2006.</li> <li>— Izvajalska agencija je okrepila sodelovanje s svojima matičnima generalnima direktoratom (EAC in INFOS) in združila prizadevanja s svojim tretjim matičnim generalnim direktoratom (GD EuropaAid).</li> </ul> <p>(b) <b>Rezultati, doseženi v letu 2007 (kazalniki)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Za novo generacijo programov 2007–2013 je bilo objavljenih 39 razpisov za predloge; ustrezni izbirni postopki so bili pravočasno organizirani. Več kot 4 000 projektov je bilo izbranih za dodelitev donacije, od katerih so bile ob koncu leta 2007 za praktično vse sklenjene pogodbe.</li> <li>— V zvezi z dokončanjem prejšnjih programov je bila zaključena analiza več kot 4 100 končnih poročil; izvršenih je bilo približno 4 700 končnih plačil; v letu 2007 je bilo zaprtih 3 400 projektov.</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot jih opredeljujeta Sklep Komisije 2005/56/ES z dne 14. januarja 2005 in Sklep Komisije 2007/114/ES z dne 8. februarja 2007.	Vodenje Agencije	Viri, ki so bili na voljo Agenciji za leto 2007 (Podatki za leto 2006)	Dejavnosti in izločki v letu 2007 (Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007)
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— Poleg tega je bilo v okviru novega programa „Evropa za državljane“ analiziranih 650 končnih poročil in izvršena so bila ustrezna končna plačila.</li> <li>— Stopnji izvrševanja proračuna sta dosegli 99 % za odobritve za prevzem obveznosti in 95 % za odobritve plačil (operativni proračun).</li> <li>— Izvedenih je bilo +/- 200 obiskov z namenom spremljanja tekočih projektov.</li> <li>— Za pripravo študij in izvedbo storitev je bilo sproženih 15 razpisov za predloge / postopkov javnih naročil; do konca leta 2007 je bilo izbranih 6 izvajalcev.</li> <li>— Izvedena je bila vrsta poenostavitvenih ukrepov za izboljšanje upravljaljskih procesov in postopkov za upravičence ter za usklajevanje in pospešitev notranjih delovnih postopkov.</li> <li>— V letu 2007 so bili uvedeni potrebni ukrepi pri zaposlovanju za prevzem upravljanja evropske enote Eurydice od leta 2008 naprej.</li> <li>— Izvedena je bila metodologija za zbiranje, analizo in širjenje projektnih rezultatov. Poleg tega so bila v letu 2007 pri vrsti projektov organizirana uvodna srečanja, prav tako pa 3 informativni dnevi. Do konca leta 2007 je bilo na spletni strani Agencije zabeleženih približno 7 000 ogledov strani na dan in 40 000 posameznih obiskovalcev na mesec.</li> <li>— V letu 2006 je bilo od 185 nedokončanih revizij, prevzetih od GD EAC, zaključenih 110 revizij (60 %).</li> <li>— Glede na revizijski načrt Agencije za leto 2006 (99) je bilo izvedenih 98 revizijskih obiskov, 25 revizij pa dokončanih. Predložiti je treba samo še 6 osnutkov poročil. Agencija je leta 2007 pripravila revizijski načrt, v katerem je bilo predvidenih 138 revizijskih obiskov na kraju samem.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo (Bruselj) – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti <sup>(1)</sup>	36 027 <sup>(2)</sup>	36 136	Naslov I Zaposleni	21 008	20 201	19 178	1 023	807	1 220	927	293
			Naslov II Administracija	15 019	14 231	8 437	5 795	787	5 468	4 629	839
<b>Skupaj</b>	<b>36 027</b>	<b>36 136</b>	<b>Skupaj</b>	<b>36 027</b>	<b>34 432</b>	<b>27 615</b>	<b>6 818</b>	<b>1 594</b>	<b>6 688</b>	<b>5 556</b>	<b>1 132</b>

<sup>(1)</sup> Evropski gospodarski prostor.<sup>(2)</sup> Vključno s 50 000 EUR Evropskega razvojnega sklada.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo (Bruselj) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	33 191	26 397
Drugi prihodki	292	
<b>Skupaj (a)</b>	<b>33 483</b>	<b>26 397</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za uslužbence	15 665	13 071
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	210	57
Drugi administrativni odhodki	17 005	9 725
<b>Skupaj (b)</b>	<b>32 880</b>	<b>22 853</b>
Odhodki za finančne posle	4	0
<b>Skupaj (c)</b>	<b>4</b>	<b>0</b>
<b>Poslovni izid leta (d = a – b – c)</b>	<b>599</b>	<b>3 544</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo (Bruselj) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	222	159
Opredmetena osnovna sredstva	338	243
<b>Gibljiva sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	915	1 252
Denarna sredstva in njihovi ustrezniki	9 829	7 886
<b>Aktiva skupaj</b>	<b>11 304</b>	<b>9 540</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	476	310
Obveznosti	6 684	5 686
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>7 160</b>	<b>5 996</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>4 144</b>	<b>3 544</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	3 544	—
Poslovni rezultat leta	599	3 544
<b>Neto kapital</b>	<b>4 144</b>	<b>3 544</b>

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija je že v letu 2007 za 4 % zmanjšala raven prenosa odobrenih proračunskih sredstev v primerjavi z letom 2006. Poleg tega se drugo podaljšanje določenih pogodb o storitvah v letu 2008, podpisanih konec leta 2006, potem ko je Agencija začela samostojno finančno poslovati, nanaša na mnogo krajše obdobje, da bi lahko nastalo stanje popravili pri prenosu odobrenih proračunskih sredstev v leto 2009.
8. Da bi se izognili večjim razveljavitvam prenesenih sredstev, je Agencija konec leta 2007 uvedla postopek zaključitve računovodskih izkazov, s katerim želi doseči, da se v leto N + 1 prenesejo le sredstva, namenjena za plačilo računov, ki niso dospeli do dne 31.12. N. V letu 2007 je Agencija okrepila tudi nadzor začasnih obveznosti. Kar zadeva revizije, je nadaljevanje postopnega zmanjševanja zaostankov iz leta 2006 prednostna naloga tudi v letu 2008. Načrt revizij za leto 2008 je bil prilagojen tako, da omogoča odpravo zaostankov in hkrati hitreše izvajanje načrta.
9. Glede na zelo kratek časovni interval med datumom seminarja in datumom predložitve poročila se je Agencija dogovorila s pogodbenim izvajalcem, da bo vmesno poročilo omejeno le na finančne podatke in na potrditev števila udeležencev. Trenutno poteka poglobljen pregled celotne dokumentacije, šele zatem pa bo izvršeno končno plačilo.
10. Priročnik bo sprejet, ko bo posvetovalni postopek z Odborom uslužbencev zaključen.
-



**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Izvajalske agencije za konkurenčnost in inovativnost za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/12)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	80
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	80
OPAŽANJI .....	7–8	80
Tabele 1 do 4 .....		81
<b>Odgovori Agencije</b> .....		85

**UVOD**

1. Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je nekdanja Izvajalska agencija za inteligentno energijo (IEEA). Njen mandat in njegovo trajanje sta bila spremenjena s Sklepom Komisije 2007/372/ES z dne 31. maja 2007 o spremembi <sup>(1)</sup> Sklepa 2004/20/ES z dne 23. decembra 2003 <sup>(2)</sup>. Agencija je bila ustanovljena za omejeno obdobje od 1. januarja 2004 do 31. decembra 2015 za upravljanje dejavnosti Skupnosti na področju energije, podjetništva in inovativnosti ter trajnostnega tovarnega prometa.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključne informacije iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, so prikazane v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 z dne 19. decembra 2002 <sup>(3)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(4)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(5)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledita, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJI**

7. Končni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 6,9 milijona EUR v primerjavi s 5,2 milijona EUR, ki so bili IEEA dodeljeni prejšnje leto. Za skoraj 90 % proračuna, to je za 6,2 milijona EUR, so bile prevzete obveznosti, 2,1 milijona EUR pa je bilo prenesenih. Precejšen del teh prenosov se je nanašal na blago in storitve, ki bodo v veliki meri dobavljene v letu 2008. Takšno stanje ni bilo v skladu z načelom enoletnosti. Poleg tega so bili preneseni zneski precejšnji za 0,3 milijona EUR.

8. Zaradi podaljšanja mandata Agencije je bil prvotni proračun med letom dvakrat spremenjen <sup>(6)</sup>. Agencija je spremembi proračuna objavila v Uradnem listu šele 4. januarja 2008. Spremenjeni številčni podatki, ki so bili objavljeni, niso bili prikazani ločeno za vsako spremembo proračuna. Takšno stanje ni bilo v skladu z načelom preglednosti.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 140, 1.6.2007, str. 52.

<sup>(2)</sup> UL L 5, 9.1.2004, str. 85.

<sup>(3)</sup> UL L 11, 16.1.2003, str. 5.

<sup>(4)</sup> Ti izkazi so bili pripravljeni 18. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 3. julija 2008.

<sup>(5)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(6)</sup> Upravni odbor je prvo spremembo proračuna odobril 12. julija 2007, drugo pa 17. oktobra 2007. Prva sprememba proračuna je sledila odločitvi o povečanju prvotnega proračuna s 4,563 milijona EUR na 9,910 milijona EUR. Cilj druge spremembe v oktobru je bil zmanjšanje proračuna na 6,937 milijona EUR.

Tabela 1

## EACI – Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (Bruselj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Sklepu Komisije 2004/20/ES, spremenjenim s Sklepom 2007/372/ES		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>1. Okoljska politika Skupnosti prispeva k ohranjanju, varstvu in izboljšanju kakovosti okolja, varovanju človekovega zdravja, skrbni in preudarni rabi naravnih virov in spodbujanju ukrepov na mednarodni ravni za reševanje regionalnih ali globalnih okoljskih problemov.</p> <p>(Člen 174 Pogodbe)</p> <p>2. Politika Skupnosti na področju industrije zagotavlja pogoje, ki so potrebni za konkurenčnost industrije Skupnosti, s pospeševanjem prilagajanja industrije strukturnim spremembam, spodbujanjem okolja, ki je naklonjeno pobudam in razvoju podjetij ter sodelovanju med njimi, podpiranjem boljšega izkoriščanja industrijskega potenciala politike inovacij, raziskav in tehnološkega razvoja. Države članice se med seboj posvetujejo v povezavi s Komisijo in po potrebi uskladijo svoje ukrepanje. Komisija lahko da kakršno koli pobudo za pospeševanje takšnega usklajevanja.</p> <p>(Člen 157 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Evropska unija je v okviru lizbonske strategije za gospodarsko rast in delovna mesta sprejela ukrepe za spodbujanje in razvoj konkurenčnosti in inovativnosti.</p> <p>Ti ukrepi zajemajo ustanovitev okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost (OPKI) 2007–2013 (Sklep št. 1639/2006/ES), predvsem s programom „Inteligentna energija – Evropa“ (IEE) in programom za podjetništvo in inovativnost (PPI). Zajemajo tudi program Marco Polo (Uredba (ES) št. 1692/2006).</p> <p>Glavni cilji so spodbujanje konkurenčnosti podjetij, zlasti MSP, spodbujanje vseh oblik inovativnosti, vključno z ekološko inovativnostjo, ter spodbujanje energetske učinkovitosti ter novih in obnovljivih virov energije v vseh sektorjih, vključno s prometnim.</p> <p>Agencija je v okviru teh programov Skupnosti odgovorna za izvajanje nalog, ki zadevajo pomoč Skupnosti, razen vrednotenja programa, spremljanja zakonodaje in strateških študij ter vseh drugih ukrepov, ki so v izključni pristojnosti Evropske komisije.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <p>V okviru izvajanja programov Skupnosti, za katere so bile naloge v letu 2007 prenesene s Komisije na Agencijo, namreč IEE I od 1. julija 2005, IEE II od 26. julija in PPI od 1. novembra 2007.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Upravljanje vseh faz v času trajanja posebnih projektov.</li> <li>— Sprejemanje instrumentov za izvrševanje proračuna in na osnovi pooblastila Komisije izvajanje vseh postopkov, ki so potrebni za upravljanje programa Skupnosti, zlasti postopkov za dodeljevanje subvencij in javnih naročil.</li> <li>— Zbiranje in analiza vseh informacij, ki so potrebne za usmerjanje izvajanja programa, ter njihov prenos Komisiji.</li> <li>— Pri programu PPI odgovorna tudi za projektno vodenje podpornega omrežja za poslovanje in inovacije.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestavlja ga pet članov, ki jih imenuje Evropska komisija. Sprejme letni program dela Agencije, potem ko ga je odobrila Evropska komisija. Poleg tega sprejme administrativni proračun Agencije in njeno letno poročilo o dejavnostih.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga Evropska komisija.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>A) 137,3 (53,2) milijona EUR (100 % splošnega proračuna Evropske unije od tega 63,7 milijona EUR za IEE in 73,5 milijona EUR za PPI. Agencija izvršuje operativni proračun pod odgovornostjo Komisije).</p> <p>B) 6,9 (5,2) milijona EUR (100 % subvencija Skupnost) za administrativni proračun, ki ga Agencija izvršuje samostojno.</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra</b></p> <p>35 (16) začasnih delovnih mest, navedenih v kadrovskega načrtu, od tega 22 (16) zapolnjenih.</p> <p><b>Druga delovna mesta:</b></p> <p>Pogodbeni uslužbenci: 77 (30) načrtovanih delovnih mest, od tega jih je bilo zasedenih 47 (25)</p> <p>Skupno število zaposlenih 31.12.2007: 69</p> <p>Ti opravljajo:</p> <p>operativne naloge: 54 (31)</p> <p>upravne naloge: 15 (10)</p>	<p><b>Za program IEE:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nadzirala je 425 tekočih projektov IEE (ki so prejeli sredstva na podlagi razpisov za predloge v letih 2003 do 2006). Obdelanih je bilo 318 poročil in v skladu s tem so bila upravičencem izvršena plačila. Agencija je sodelovala pri 70 projektnih sestankih in organizirala 6 tematskih delavnic za koordinatorje projektov s sodelovanjem matičnega generalnega direktorata in drugih povezanih služb.</li> <li>— Agencija je izbrala 99 od 296 predlogov, oddanih v okviru razpisa za oddajo predlogov leta 2006 – sodelovalo je okoli 2000 organizacij iz 30 držav.</li> <li>— Agencija je objavila in spodbujala razpis za oddajo predlogov za leto 2007 na spletni strani IEE, z elektronskimi opozorili in vrsto informativnih dnevo (700 udeležencev na evropskem informativnem dnevu in 3 000 udeležencev na 45 nacionalnih informativnih dnevih). Oddanih je bilo 439 predlogov, kar je približno 50 % več, kot na prejšnjem razpisu.</li> <li>— Agencija je pripravila in razširjala informacije o programu in njegovih rezultatih na spletni strani IEE (1,4 milijona obiskov strani in 0,5 milijona prenosov podatkov s spletne strani), z rednimi elektronskimi obvestili o novicah, poslanimi na več kot 6 000 naslovov, novimi brošurami o projektu IEE (60 000 prenosov s spletne strani), s pregledi novic o inteligentni energiji (143 000 prenosov s spletne strani) in 5 video poročili, ki prikazujejo zgodbe o projektih IEE – te si je ogledalo najmanj 17 milijonov televizijskih gledalcev.</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Sklepu Komisije 2004/20/ES, spremenjenim s Sklepom 2007/372/ES	Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— Agencija je odgovorila tudi na več kot 800 poizvedb javnosti in morebitnih vložnikov predlogov.</li> <li>— Z delavnicami in obveščanji je Agencija Komisiji zagotovila povratne informacije o rezultatih projektov, podprtih v okviru IEE, zlasti o predlagani novi okvirni direktivi o obnovljivi energiji. Agencija je podpirala tudi GD TREN pri vodenju izvajanja programa IEE in pri pripravi prednostnih nalog za javni razpis za leto 2008. Na povabilo GD TREN je Agencija sodelovala v delovni skupini za pripravo osnutka programa dela.</li> </ul> <p><b>Za programa PPI in Marco Polo:</b></p> <p>Agencija razen omejenih nalog v zvezi z izvrševanjem proračuna za projektno upravljanje mreže <i>Enterprise Europe Network</i> ni pridobila zmogljivosti, da bi prevzela polno „avtonomijo“ za mrežo v letu 2007. Njene glavne dejavnosti so se nanašale na zaposlovanje in pripravo programa dela EACI za leto 2008 v posvetovanju z matičnimi generalnimi direktorati.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (Bruselj) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Sredstva v končnem proračunu					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	6 937	6 937	Naslov I Zaposleni	3 853	3 501	3 108	199	352	118	43	75
Drugi prihodki	p.m.	6	Naslov II Administracija	1 875	1 451	548	903	423	67	21	46
			Naslov III <sup>(1)</sup> Tehnična in administrativna podpora	1 210	1 208	206	1 002	2	797	623	174
<b>Skupaj</b>	<b>6 937</b>	<b>6 943</b>	<b>Skupaj</b>	<b>6 937</b>	<b>6 160</b>	<b>3 862</b>	<b>2 104</b>	<b>777</b>	<b>982</b>	<b>687</b>	<b>295</b>

(<sup>1</sup>) Odhodki za srečanja strokovnjakov v zvezi z izvajanjem projektov.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (Bruselj) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 and 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	5 667	5 057
Drugi prihodki	13	105
<b>Skupaj (a)</b>	<b>5 680</b>	<b>5 162</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	3 157	2 616
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	48	38
Drugi administrativni odhodki	2 496	1 305
<b>Skupaj (b)</b>	<b>5 701</b>	<b>3 958</b>
<b>Prešček/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>– 21</b>	<b>1 204</b>
Stroški iz leta 2005 (d)	—	273
<b>Poslovni izid leta (e = c – d)</b>	<b>– 21</b>	<b>930</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (Bruselj) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 and 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>	<b>140</b>	<b>101</b>
Neopredmetena osnovna sredstva	39	13
Opredmetena osnovna sredstva	101	88
<b>Gibliva sredstva</b>	<b>3 426</b>	<b>1 604</b>
Kratkoročne terjatve	46	95
Gotovina in enakovredna sredstva	3 380	1 509
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>3 566</b>	<b>1 705</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	127	48
Obveznosti	2 530	727
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>2 656</b>	<b>775</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>909</b>	<b>930</b>
<b>Rezerva</b>		
Rezultati, preneseni iz prejšnjega leta	930	
Poslovni izid leta	– 21	930
<b>Neto kapital</b>	<b>909</b>	<b>930</b>

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Po lanskih priporočilih Sodišča je IAKI pregledala vse obveznosti proračuna za leto 2007 in vse pravne obveznosti, podpisane leta 2007, da bi ovrednotila zneske, ki jih je treba prenesti, na primer za tekoče pogodbe z ocenjevalci (780 975 EUR) in pogodbe v zvezi z IT (363 728 EUR). Povprečna precenitev znaša komaj 12 % prenosa ali 4 % proračuna za leto 2007, kar je po mnenju IAKI razumna meja za kritje negotovosti.

Leta 2008 bodo za dodatno zmanjšanje precenitev sprejeti dodatni ukrepi, na primer pogostejše presoje stanja pri prenosih med letom.

8. Za razširitev nalog IAKI je bila komaj tri mesece po prvi spremembi proračuna za leto 2007 sprejeta druga sprememba. IAKI je menila, da je stroškovno najučinkoviteje združenje objave dveh sprememb proračuna in njuna objava skupaj s spremembami proračuna drugih agencij (načelo dobrega finančnega poslovanja).

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Izvajalske agencije za program javnega**  
**zdravja za proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/13)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	87
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	87
OPAŽANJE .....	7	87
Tabele 1 do 4 .....		88
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>91</b>



**UVOD**

1. Izvajalska agencija za program javnega zdravja (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena s Sklepom Komisije 2004/858/ES <sup>(1)</sup>. Agencija je bila ustanovljena za upravljanje dejavnosti Skupnosti na področju javnega zdravja za obdobje od 1. januarja 2005 do 31. decembra 2010. Finančno neodvisna je postala 15. decembra 2006 za izvrševanje odobrenih proračunskih sredstev za leto 2007.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 z dne 19. decembra 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 58/2003 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija

je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanja, ki sledi, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJE**

7. Končni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 4,1 milijona EUR. Obveznosti so bile prevzete za skoraj ves proračun: prenosi so znašali 1,5 milijona EUR. Precejšen del prenosov za administrativne odhodke ni bil utemeljen s pravnimi obveznostmi oziroma se ni nanašal na blago in storitve, ki bodo v veliki meri dobavljene v letu 2008. Takšno stanje ni bilo v skladu z načelom enoletnosti.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 369, 15.12.2004, str. 73.

<sup>(2)</sup> UL L 11, 16.1.2003, str. 5.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 5. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 27. junija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

Tabela 1

## Izvajalska agencija za program javnega zdravja (PHEA) (Luxembourg)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Sklepu Komisije 2004/858/ES z dne 15. decembra 2004		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>Pri opredeljevanju in izvajanju vseh politik in dejavnosti Skupnosti se zagotavlja visoka raven varovanja zdravja ljudi.</p> <p>Dejavnost Skupnosti, ki dopolnjuje nacionalne politike, je usmerjena k izboljševanju javnega zdravja, preprečevanju človekovih obolenj in boleznih ter odpravljanju vzrokov, ki ogrožajo zdravje ljudi. Ta dejavnost zajema obvladovanje močno razširjenih težkih boleznih s spodbujanjem raziskovanja njihovih vzrokov, prenosa in preprečevanja, pa tudi obveščanja o zdravju in zdravstvene vzgoje.</p> <p>Skupnost dopolnjuje ukrepe držav članic za zmanjševanje škode za zdravje zaradi uživanja drog, vključno z obveščanjem in preprečevanjem.</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>V okviru programa Skupnosti na področju javnega zdravja, določenega s Sklepom št. 1786/2002/ES (okvirni sklep), je Agencija odgovorna za izvajanje nalog, ki zadevajo pomoč Skupnosti v okviru programa, razen vrednotenja programa, spremljanja zakonodaje ter vseh drugih ukrepov, ki so v izključni pristojnosti Evropske komisije.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <p>(a) Upravljanje vseh faz programa za javno zdravje v zvezi s posebnimi projekti na osnovi Sklepa št. 1786/2002/ES in načrta dela, določenega v zgoraj imenovanem sklepu, ki ga je sprejela Komisija, kakor tudi izvajanje potrebnih pregledov, s sprejetjem pomembnih odločitev na osnovi pooblastil, ki jih je dobila od Komisije;</p> <p>(b) sprejemanje instrumentov za proračunsko izvrševanje prihodkov in odhodkov ter izvrševanje proračuna na osnovi pooblastila Komisije, vseh potrebnih ukrepov za upravljanje programa javnega zdravja in zlasti tistih, ki so povezani z oddajo javnih naročil in subvencij;</p> <p>(c) zagotavljanje logistične, znanstvene in strokovne podpore, zlasti pri organiziranju strokovnih srečanj (vodenje delovnih skupin izvedencev), pri pripravljanih študijah, seminarjih in konferencah.</p>	<p><b>1. Pripravljalni odbor</b></p> <p>Sestavlja ga pet članov, ki jih imenuje Evropska komisija. Člani pripravljalnega odbora so imenovani za obdobje dveh let. Sprejme letni program dela Agencije po tem, ko ga odobri Evropska komisija. Poleg tega sprejme administrativni proračun Agencije in njeno letno poročilo o dejavnostih.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga Evropska komisija za obdobje štirih let.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p>Administrativni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 4,1 milijona EUR.</p> <p>31. decembra 2007 je imela Agencija 28 uslužbencev, od tega 8 začasnih in 20 pogodbenih.</p>	<p>31.12.2007 je bilo zaključenih 121 sporazumov o donacijah v okviru razpisa za program javnega zdravja za leta 2005 (32), 2006 (87) in 2007 (2), ki so predstavljali financiranje ES v skupni višini 71 667 322,3 EUR.</p> <p>Pogajanja o 66 projektih programa javnega zdravja na podlagi razpisa za leto 2007 so še potekala.</p> <p>Organizacija 23 tehničnih sestankov delovnih skupin izvedencev, na katere je bilo povabljenih več kot 1 300 izvedencev.</p> <p>Za 100 % proračuna za program javnega zdravja so bile prevzete obveznosti. Porabljenih je bilo tudi 100 % odobritev plačil za program javnega zdravja (razen namenskih prejemkov, prejetih decembra 2007). Skupna plačila programa javnega zdravja so znašala 18 milijonov EUR.</p> <p>Izvršenih je bilo 78 plačilnih transakcij (18 milijonov EUR) in prevzetih 89 obveznosti (razpis za program javnega zdravja 2006 (87 projektov) in razpis 2007 (2 projekta).</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Izvajalska agencija za program javnega zdravja (PHEA) (Luxembourg) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	določena	plačana	razveljavljena
Lastni prihodki			Naslov I Zaposleni	1 978	1 898	1 808	90	80	168	36	132
Subvencije Skupnosti	4 100	5 097	Naslov II Administracija	885	874	319	554	11	308	221	87
Druge subvencije			Naslov III Poslovanje	1 238	1 188	324	864	50	521	301	220
<b>Skupaj</b>	<b>4 100</b>	<b>5 097</b>	<b>Skupaj</b>	<b>4 100</b>	<b>3 959</b>	<b>2 451</b>	<b>1 508</b>	<b>141</b>	<b>997</b>	<b>558</b>	<b>439</b>

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

## Izvajalska agencija za program javnega zdravja (PHEA) (Luxembourg) – Izkaz poslovnega izida za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)	
	2007
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencija Skupnosti	4 607
<b>Skupaj (a)</b>	<b>4 607</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Odhodki za zaposlene	1 739
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	45
Drugi administrativni odhodki	1 472
<b>Skupaj (b)</b>	<b>3 256</b>
<b>Poslovni izid leta (c = a – b)</b>	<b>1 351</b>

Opomba: Ker je Agencija postala v celoti neodvisna 15. decembra 2006, so računovodski izkazi prvič razkriti za leto 2007.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljeni po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Izvajalska agencija za program javnega zdravja (PHEA) (Luxembourg) – Bilanca stanja 31. decembra 2007

(v 1 000 EUR)	
	2007
<b>Stalna sredstva</b>	
Neopredmetena sredstva	40
Opredmetena sredstva	84
<b>Gibljava sredstva</b>	
Gotovina in enakovredna sredstva	3 235
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>3 359</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>	
Rezervacije za tveganja in stroške	29
Obveznosti	1 979
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>2 008</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>1 351</b>
<b>Rezerva</b>	
Akumuliran presežek/primanjkljaj	0
Poslovni izid leta	1 351
<b>Neto kapital</b>	<b>1 351</b>

Opomba: Ker je Agencija postala v celoti neodvisna 15. decembra 2006, so računovodski izkazi prvič razkriti za leto 2007.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljeni po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija se je seznanila z opažanji Sodišča. Vendar pa je treba poudariti, da se je Agencija za nekatere primere čutila dolžno predvideti prenose, da bi izpolnila pravne ali pogodbene določbe (npr. vnaprejšnje plačilo najemnine). V prihodnosti bo Agencija v celoti spoštovala načelo enoletnosti.

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske železniške agencije za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/14)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	93
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	93
OPAŽANJA .....	7–11	93
Tabele 1 do 4 .....		95
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>99</b>

**UVOD**

1. Evropska železniška agencija (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 881/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 <sup>(1)</sup>. Njen cilj je izboljšati stopnjo interoperabilnosti železniških sistemov in razviti skupni pristop k varnosti, da bi tako prispevala k vzpostavitvi konkurenčnejšega evropskega železniškega sektorja z visoko stopnjo varnosti.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 39 Uredbe (ES) št. 881/2004 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja ter etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 220, 21.6.2004, str. 3.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 27. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 1. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Ne da bi izrazilo pridržek glede te izjave, Sodišče opozarja na opažanji v odstavkih 7 in 8.

**OPAŽANJA**

7. Končni proračun Agencije za leto 2007 je znašal 16,6 milijona EUR (skupaj z rezervo v višini 1,9 milijona EUR) v primerjavi s 14,4 milijona EUR za leto 2006. Ob koncu leta 2007 razveljavljena odobrena sredstva so znašala 3,4 milijona EUR, skupaj z 1,9 milijona EUR rezerve, ki ni bila porabljena. Ob razveljavljenih sredstvih je bilo v leto 2008 prenesenih 2,7 milijona EUR. To pomeni, da več kot 35 % končnih odobrenih sredstev za leto 2007 med letom ni bilo porabljenih. Takšno stanje kaže, da so na postopke Agencije za načrtovanje programa in pripravo proračuna vplivale resne slabosti.

8. Agencija je v letu 2007 kljub tej precejšnji stopnji neporabljenih sredstev zaprosila za dodatna denarna sredstva v višini zneska njenega celotnega proračuna. Dejstvo, da so tako veliki zneski ostali neporabljeni, kaže, da napovedi Agencije glede potreb po denarnih sredstvih niso bile pripravljene z ustrežno strogostjo, kar ni bilo v skladu z načelom dobrega finančnega poslovanja.

9. Agencija še ni izvedla fizičnega popisa svojih osnovnih sredstev. Pregledi vzorca blaga, nakupljenega med letom, so pokazali, da nekatero blago ni bilo označeno in zato ni bilo pravilno evidentirano v inventarju.

10. Pri štirih revidiranih izbirnih postopkih nekateri člani izbirne komisije niso niti pripadali funkcijski skupini za ponujeno delovno mesto niti niso bili zaposleni v razredu, ki je vsaj enak razredu prostega delovnega mesta, kot zahtevajo Kadrovski predpisi. Poleg tega Agencija še ni dokončno opredelila svojih postopkov za zaposlovanje.

11. Slabosti so bile ugotovljene na področju javne nabave. V enem primeru <sup>(1)</sup> ni bila upravičena uporaba postopka

s pogajanji. V drugem primeru Agencija ni uporabljala doslednih in jasnih izbirnih meril, zaradi česar vrednotenje finančne in tehnične zmogljivosti ni bilo objektivno <sup>(2)</sup>. Druga pogodba je bila podaljšana dvakrat, čeprav je bilo dovoljeno samo eno podaljšanje <sup>(3)</sup>. V enem primeru uporabljen postopek s pogajanji ni bil skladen z zahtevami veljavnih uredb in pravili <sup>(4)</sup> o javnih naročilih.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

<sup>(1)</sup> Pogodba o telekomunikacijskih in internetnih storitvah (70 272 EUR).

<sup>(2)</sup> Naročilo o izvedbi študije za vzpostavitev podatkovne zbirke o hujših železniških nesrečah (158 380 EUR).

<sup>(3)</sup> Podaljšanje pogodbe o svetovanju (30 000 EUR).

<sup>(4)</sup> Pogodbene storitve za preoblikovanje spletne strani Agencije (24 980 EUR).



## Evropska železniška agencija (Lille/Valenciennes)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot jih opredeljuje Uredba (ES) št. 881/2004 Evropskega parlamenta in Sveta		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p><b>Skupna prometna politika</b></p> <p>Za izvajanje člena 70 in ob upoštevanju posebnosti prevoza Svet v skladu s postopkom iz člena 251 in po posvetovanju z Ekonomsko-socialnim odborom in Odborom regij določi:</p> <p>(a) skupna pravila, ki se uporabljajo za mednarodni prevoz na ozemlje ali z ozemlja države članice ali za prevoz prek ozemlja ene ali več držav članic;</p> <p>(b) pogoje, pod katerimi lahko prevozniki opravljajo prevoz v državi članici, v kateri nimajo sedeža;</p> <p>(c) ukrepe za izboljšanje varnosti v prometu;</p> <p>(d) vse druge ustrezne določbe.</p> <p>(Člen 71 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Na tehničnem področju prispevati k izvajanju zakonodaje Skupnosti, ki ima za cilj:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— izboljšanje konkurenčnosti železniškega sektorja,</li> <li>— razvijanje skupnega pristopa k varnosti evropskega železniškega sistema, ki bo prispeval k vzpostavitvi evropskega železniškega območja brez meja in zagotavljal visoko stopnjo varnosti.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <p><b>1. Pošiljanje priporočil Komisiji glede:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— skupnih varnostnih metod (SVM) in skupnih varnostnih ciljev (SVC), predvidenih v Direktivi o varnosti na železnici (2004/49/ES),</li> <li>— varnostnih spričeval in ukrepov na področju varnosti,</li> <li>— razvoja, izvajanja in spremljanja železniške interoperabilnosti,</li> <li>— spremljanja interoperabilnosti,</li> <li>— certificiranja vzdrževalnih delavnic,</li> <li>— poklicnih kvalifikacij,</li> <li>— registracije železniškega voznega parka.</li> </ul> <p><b>2. Izdajanje mnenj o:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— nacionalnih varnostnih predpisih,</li> <li>— spremljanju kakovosti dela pri glašenih organov,</li> <li>— interoperabilnosti vseevropskega omrežja.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik vsake države članice, štiri predstavniki Komisije in šest predstavnikov zadevnih poklicnih sektorjev brez pravice do glasovanja.</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>16,6 milijona EUR</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>Delovna mesta v kadrovskem načrtu: 116</p> <p>Zasedena delovna mesta: 95</p> <p>Drugi uslužbenci: 4</p> <p><b>Skupno število zaposlenih:</b> 99</p> <p>Ti opravljajo:</p> <p>operativne naloge: 66</p> <p>upravne naloge: 33</p>	<p><b>Varnost:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vzpostavitev podatkovne zbirke o varnosti in njeno delovanje,</li> <li>— dokončanje in predložitev prvega niza skupnih varnostnih metod Komisiji,</li> <li>— osnutek priporočila o metodologiji za določanje skupnih varnostnih ciljev,</li> <li>— ustanovitev delovne skupine za medsebojni pregled za olajšanje vzajemnega priznavanja varnostnih spričeval,</li> <li>— razvijanje skupnega pristopa k poročanju o varnosti.</li> </ul> <p><b>Interoperabilnost – tehnične specifikacije za interoperabilnost (TSI):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dokončanje predloga osnutka o TSI za infrastrukturo in TSI za energijo,</li> <li>— vmesno poročilo o TSI za železniški vozni park,</li> <li>— delo na pregledih TSI za upravljanje in TSI za tovarne vagone,</li> <li>— delo na TSI za telematiko za potnike,</li> <li>— poročilo o certificiranju vzdrževalnih delavnic,</li> <li>— študija o razmerjih med železnikima sistemoma s 1 435 mm in 1 520 mm,</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot jih opredeljuje Uredba (ES) št. 881/2004 Evropskega parlamenta in Sveta	Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
	<p><b>3. Koordinacija nacionalnih organov</b></p> <p>Koordinacija nacionalnih varnostnih organov in nacionalnih preiskovalnih organov (kot je opisano v členih 17 in 21 Direktive 2004/49/ES).</p> <p><b>4. Objave in podatkovne zbirke:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— poročilo o izvajanju varnosti (vsaki dve leti),</li> <li>— poročilo o napredku interoperabilnosti (vsaki dve leti),</li> <li>— javna podatkovna zbirka dokumentov o varnosti,</li> <li>— javni register listin o interoperabilnosti.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>— razvoj registracije železniškega voznega parka.</li> </ul> <p><b>Evropski sistem za vodenje železniškega prometa (ERTMS):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ustanovljena kot sistemski pristojni organ za ERTMS,</li> <li>— podatkovna zbirka o zahtevkih za spremembe ERTMS,</li> <li>— priporočilo za posodobitev različice 2.3.0 izhodišča ERTMS,</li> <li>— študija o varnostni odobritvi sistemov ERTMS.</li> </ul> <p><b>Ekonomске ocene</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— izvajanje metodologije za pripravo dokumentov „uporabne metodologije“ za vsako priporočilo;</li> <li>— začetek pobude za podatkovno zbirko DREAM (podatkovna zbirka za spremljanje ekonomskih analiz na področju železniškega prometa);</li> <li>— zagotavljanje podpore Evropski komisiji.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska železniška agencija (Lille/Valenciennes) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	prevzeta	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	14 744	17 025	Naslov I Zaposleni	9 499	8 831	8 677	154	668	129	95	34
Drugi prihodki	p.m.	9	Naslov II Administracija	1 798	1 731	969	762	66	426	328	97
Rezerva	1 901		Naslov III Poslovanje	3 448	2 699	920	1 779	749	2 165	1 570	595
			Naslov IX Rezerve	1 901	0	0	0	1 901	—	—	—
<b>Skupaj</b>	<b>16 645</b>	<b>17 033</b>	<b>Skupaj</b>	<b>16 645</b>	<b>13 261</b>	<b>10 566</b>	<b>2 695</b>	<b>3 384</b>	<b>2 719</b>	<b>1 993</b>	<b>726</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska železniška agencija (Lille/Valenciennes) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	12 576	11 920
Druge subvencije	166	363
<b>Skupaj (a)</b>	<b>12 742</b>	<b>12 284</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	8 896	6 694
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	269	168
Drugi administrativni odhodki	1 253	1 322
Operativni odhodki	2 697	1 330
<b>Skupaj (b)</b>	<b>13 115</b>	<b>9 514</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>– 373</b>	<b>2 770</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	1	3
Odhodki za finančne posle (f)	11	– 2
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 10</b>	<b>1</b>
Izredni dobički (h)	–	–
Izredne izgube (i)	37	–
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz izrednih postavk (j = h – i)</b>	<b>– 37</b>	<b>–</b>
<b>Poslovni izid leta (k = c + g + j)</b>	<b>– 421</b>	<b>2 771</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska železniška agencija (Lille/Valenciennes) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>	<b>823</b>	<b>884</b>
Neopredmetena osnovna sredstva	450	505
Opredmetena osnovna sredstva	373	378
<b>Gibljava sredstva</b>	<b>7 594</b>	<b>3 505</b>
Kratkoročno predhodno financiranje	0	18
Kratkoročne terjatve	186	188
Gotovina in enakovredna sredstva	7 408	3 299
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>8 417</b>	<b>4 389</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	100	90
Obveznosti	5 966	1 528
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>6 066</b>	<b>1 618</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>2 351</b>	<b>2 771</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	2 771	
Poslovni izid leta	– 421	2 771
<b>Neto kapital</b>	<b>2 351</b>	<b>2 771</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Proračun za leto 2007 je bil pripravljen v času, ko je Agencija šele postala finančno neodvisna, kar pomeni, da ni imela preteklih izkušenj, na katere bi lahko oprla svoje ocene, zlasti pri ocenjevanju odhodkov iz poslovanja. Poleg tega Agencija pri načrtovanju svojih dejavnosti ni mogla upoštevati rezerv, ker ni bilo znano, če in kdaj bodo te sproščene.
8. Znesek, ki ga Agencija zahteva od Komisije, je bil določen po temeljitem posvetu s Komisijo.
9. Fizični inventar je bil popisani junija 2008 in vsa osnovna sredstva so sedaj ustrezno označena in bodo evidentirana v seznamu inventarja.
10. Zaradi omejene kadrovske zasedbe in velike delovne obremenitve ni bilo vedno možno povabiti člane, ki pripadajo isti funkcijski skupini ali razredu. Izvedbena pravila za začasne uslužbence, ki med drugim urejajo tudi izbirne postopke in postopke zaposlovanja začasnih uslužbencev, so bila sprejeta 21. maja 2008. Popoln opis postopkov bo dokončan najkasneje v prvem četrtletju leta 2009.
11. Agencija je že v letu 2007 uvedla znatne korektivne ukrepe na področju javne nabave, vendar priznava, da so določene izboljšave še vedno potrebne. Da bi pripomogla k standardizaciji svojih postopkov, Agencija pripravlja priročnik za javno nabavo, ki bo predvidoma končan pred iztekom leta 2008.
-

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost hrane za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Agencije**

(2008/C 311/15)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	101
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	101
OPAŽANJA .....	7–11	101
Tabele 1 do 4 .....		103
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>106</b>

**UVOD**

1. Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2002 <sup>(1)</sup>. Njene glavne naloge so zagotavljanje znanstvenih informacij, ki so potrebne za pripravo zakonodaje Skupnosti, zbiranje in analiziranje podatkov, ki omogočajo opredeljevanje in nadziranje tveganj ter zagotavljanje neodvisnih informacij o teh tveganjih.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Agencije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 44 Uredbe (ES) št. 178/2002 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 31, 1.2.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 25. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 1. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJA**

7. Proračun Agencije za leto 2007 je znašal 52,2 milijona EUR v primerjavi z 40,2 milijona EUR za prejšnje leto. Zajemal je prispevke Komisije, namenjene pripravi na pridružitve Hrvaške in Turčije. Te prispevke bi bilo treba v proračunu obravnavati kot namenske prejemke, vendar so bili namesto tega obravnavani kot del običajne subvencije Skupnosti. To stanje je bilo v nasprotju s členom 19 Finančne uredbe.

8. Odobrena proračunska sredstva v višini 8,6 milijona EUR so bila prenesena v leto 2008, razveljavljenih pa je bilo 4,8 milijona EUR. Do tega stanja je prišlo deloma zaradi zapoznelega sprejetja in izvajanja letnega programa dela za donacije za leto 2007. Odobrena proračunska sredstva, prenesena iz prejšnjega leta, so znašala 7,9 milijona EUR, od katerih je bilo 4,5 milijona EUR namenjenih poslovanju (naslov III). Do konca leta je bilo treba razveljaviti več kot 25 % odobrenih proračunskih sredstev za poslovanje, prenesenih iz lanskega leta. Zgoraj opisana stanja niso bila v skladu z načelom enoletnosti in so pokazala slabosti v načrtovanju in pripravi proračuna za predvidene dejavnosti.

9. V letu 2007 je Agenciji uspelo doseči svoje cilje pri zaposlovanju in v svojem kadrovskem načrtu zapolniti 273 delovnih mest od 300. Revizija postopkov zaposlovanja je pokazala, da izbirna komisija pred rokom, objavljenim v razpisu za prosta delovna mesta, na splošno ni sprejela odločitve niti o vrednotenju izbirnih meril niti o minimalnih rezultatih za uvrstitev na naslednjo stopnjo natečaja.

10. Po navedbah letnega poročila o izrednih primerih za leto 2007 je bilo sprejetih 252 izrednih zahtevkov skupne vrednosti 853 154 EUR. Več kot 85 % izjem je bilo v zvezi s stroški za službena potovanja nacionalnih strokovnjakov. Takšno stanje kaže, da mora Agencija izboljšati svoje upravljanje pri službenih potovanjih, da se zmanjša število izjem.

11. Pri postopkih oddaje naročil so bile ugotovljene naslednje nepravilnosti: v razpisni dokumentaciji <sup>(1)</sup> ni bil jasno določen

postopek finančnega vrednotenja za okvirne pogodbe; dodelitev posebnih naročil in/ali naročilnice za storitve niso bile predvidene v ustreznih okvirnih pogodbah <sup>(2)</sup>; tehnična vrednotenja, ki so temeljila na kakovostnih merilih in vrednotenjih v razpisni dokumentaciji <sup>(3)</sup>, niso bila jasno razložena. Te slabosti so ogrožale preglednost postopka in povzročale tveganje pristranskosti končnega izbora.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> Štirje primeri.

<sup>(2)</sup> Dva primera.

<sup>(3)</sup> En primer.



Tabela 1

## Evropska agencija za varnost hrane (Parma)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta		Vodenje	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>Prost pretok blaga (Člen 37 Pogodbe)</p> <p>Prispeva k visoki ravni zaščite zdravja, varnosti in varstva okolja ter potrošnikov ob upoštevanju novih dognanj na podlagi znanstvenih dejstev. (Člen 95 Pogodbe)</p> <p>Skupna trgovinska politika (Člen 133 Pogodbe)</p> <p>Javno zdravje (Člen 152(4)(b) Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljanje znanstvenih mnenj ter znanstvene in tehnične podpore zakonodaji in politikam, ki imajo neposreden ali posreden vpliv na varnost živil in krme.</li> <li>— Zagotavljanje neodvisnih informacij o tveganjih, povezanih z varnostjo živil.</li> <li>— Prispevanje k doseganju visoke ravni varovanja življenja in zdravja ljudi.</li> <li>— Zbiranje in analiziranje podatkov, potrebnih za ugotavljanje in spremljanje tveganj.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Izdajanje znanstvenih mnenj in študij.</li> <li>— Spodbujanje enotnih metodologij za ocenjevanje tveganja.</li> <li>— Pomoč Komisiji.</li> <li>— Iskanje, analiziranje in povzemanje potrebnih znanstvenih in tehničnih podatkov.</li> <li>— Opredeljevanje in določanje nastajajočih tveganj.</li> <li>— Vzpostavljanje mreže organizacij, ki delujejo na sorodnih področjih.</li> <li>— Zagotavljanje znanstvene in tehnične pomoči pri upravljanju kriznih situacij.</li> <li>— Izboljšanje mednarodnega sodelovanja.</li> <li>— Zagotavljanje zanesljivih, objektivnih in lahko razumljivih informacij javnosti in zainteresiranim stranem.</li> <li>— Sodelovanje pri sistemu hitrega opozarjanja, ki ga upravlja Komisija.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestava</p> <p>14 članov, ki jih imenuje Svet (v sodelovanju z Evropskim parlamentom in Komisijo) in en predstavnik Komisije.</p> <p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprejme program dela in proračuna ter zagotavlja njuno izvajanje.</li> </ul> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor s seznama kandidatov, ki ga predloži Komisija, po zaslišanju v Evropskem parlamentu.</p> <p><b>3. Posvetovalni forum</b></p> <p>Sestava</p> <p>En predstavnik vsake države članice.</p> <p>Naloge</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Svetuje izvršnemu direktorju.</li> </ul> <p><b>4. Znanstveni odbor in znanstveni sveti</b></p> <p>Pripravljajo znanstvena mnenja, ki jih izdaja Agencija.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Proračun</b></p> <p>52,2 (40) milijona EUR, od tega subvencija Skupnosti 100 % (100 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007</b></p> <p>300 (250) delovnih mest v kadrovskem načrtu, od tega zasedenih: 273 (173)</p> <p>+ 37 (55) drugi uslužbenci (pomožni, pogodbeni, dodeljeni domači izvedenci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 310 (228)</p> <p>Od tega za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne naloge: 218 (149)</li> <li>— upravne naloge: 92 (79)</li> </ul>	<p>1. EFSA kot evropski organ za pripravo ocene tveganja zagotavlja znanstvene nasvete odgovornim za obvladovanje tveganja v Evropski uniji, na podlagi katerih ti sprejemajo svoje odločitve za zaščito potrošnikov v EU. Po 205 prošnjah za strokovno mnenje, ki jih je EFSA prejela v letu 2007, je bilo sprejetih in objavljenih 203 mnenj in 80 poročil. Primer učinka znanstvenega dela Agencije je julija 2007 objavljeno mnenje, ki vsebuje sklep, da barvilo Rdeča 2G vzbuja skrb za varnost. To je privedlo do takojšnje zaustavitve njegove uporabe v hrani.</p> <p>2. Skupni cilj komunikacijskih prizadevanj Agencije je ciljni javnosti in končno evropskim potrošnikom zagotoviti jasna, dosledna, skladna in pravočasna sporočila o vprašanih v zvezi s hrano. Glavna orodja komuniciranja, uporabljena v letu 2007, in pridobljeni rezultati so bili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— nova spletna stran z 1,5 milijona obiskov, več kot 17 500 naročnikov na elektronsko glasilo EFSA in 1 500 posameznih ogledov v zvezi s spremljanjem v živo (webstreaming) sestankov upravnega odbora,</li> <li>— tiskovni urad Agencije je organiziral 7 tiskovnih konferenc, objavljenih je bilo 24 sporočil in izjav za javnost, 39 spletnih novinarskih prispevkov in 37 opozoril o novicah,</li> <li>— ob praznovanju pete obletnice Agencije in petdesete obletnice Rimske pogodbe je imela EFSA priložnost za uporabo novih komunikacijskih platform, čemur so sledili znanstveni forumi, vrh o varnosti hrane in skupni dogodki z državami članicami.</li> </ul> <p>Sodelovanje med državami članicami in Agencijo je ključ skupnega uspeha Evropskega sistema za varnost hrane in povečevanje zaupanja potrošnikov. Posvetovalni forum povezuje Agencijo z nacionalnimi organi za varnost hrane v vseh državah članicah. Posvetovalni forum se je leta 2007 srečeval vsako četrletje. Kot del strategije sodelovanja služi mreža nacionalnih „kontaktnih točk“ kot dvosmerni stik med Agencijo in nacionalnimi organi. Ob koncu leta 2007 je 18 držav članic z Agencijo že podpisalo sporazum o nacionalnih kontaktnih točkah.</p> <p>Za zagotovitev, da je EFSA pripravljena na odzivanje ter da v nujnih primerih in drugih nujnih razmerah nudi podporo Evropski skupnosti, zlasti Evropski komisiji, se je oktobra 2007 začel program vaj za primer krize in prva krizna vaja je bila izvedena januarja 2008 (s posvetovalnim forumom), da se dokonča priročnik za primere kriznih situacij.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

Tabela 2

## Evropska agencija za varnost hrane (Parma) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	določena	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	52 207	48 193	Naslov I Zaposleni	24 060	22 975	22 297	678	1 085	483	315	168
Drugi prihodki	p.m.	28	Naslov II Administracija	9 347	9 147	6 759	2 388	200	2 894	2 732	162
			Naslov III Poslovanje	18 800	15 265	9 735	5 530	3 535	4 512	3 353	1 159
Namenski prejemki <sup>(1)</sup>	p.m.	129	Namenski prejemki	—	129	129	—	0	—	—	—
<b>Skupaj</b>	<b>52 207</b>	<b>48 350</b>	<b>Skupaj</b>	<b>52 207</b>	<b>47 517</b>	<b>38 920</b>	<b>8 596</b>	<b>4 820</b>	<b>7 889</b>	<b>6 400</b>	<b>1 489</b>

<sup>(1)</sup> Povračilo Prevajalskega centra za organe EU: znesek povračila je bil uporabljen za odhodke v zvezi s prevajanjem.

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Evropska agencija za varnost hrane (Parma) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	46 202	35 117
Drugi prihodki	27	23
<b>Skupaj (a)</b>	<b>46 229</b>	<b>35 140</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	20 475	16 014
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	1 005	771
Drugi administrativni odhodki	9 690	8 303
Operativni odhodki	13 144	8 950
<b>Skupaj (b)</b>	<b>44 314</b>	<b>34 038</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>1 915</b>	<b>1 102</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	1	3
Odhodki za finančne posle (f)	3	4
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 2</b>	<b>– 1</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>1 913</b>	<b>1 101</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Evropska agencija za varnost hrane (Parma) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	962	687
Opredmetena osnovna sredstva	1 789	950
<b>Gibliva sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	354	224
Kratkoročne terjatve	97	43
Druge terjatve	478	112
Gotovina in enakovredna sredstva	11 308	10 607
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>14 988</b>	<b>12 624</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	523	388
Obveznosti	7 767	7 451
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>8 290</b>	<b>7 839</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>6 698</b>	<b>4 785</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	4 785	3 684
Poslovni izid leta	1 913	1 101
<b>Neto kapital</b>	<b>6 698</b>	<b>4 785</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Od leta 2008 se vsi novi projekti, za katere Agencija od Komisije prejme posebne prispevke, vpišejo v proračunske vrstice namenskih prejemkov (C4), da se lahko spremljajo.

8. Leta 2007 so se prvič začela dodeljevati znanstvena nepovratna sredstva. V letu 2008 je bilo sprejetih več ukrepov, kot so zgodnje načrtovanje razpisov, vzorčne predloge, priročnik in dodatna upravna podpora za pospešitev začetka izvajanja razpisov za dodelitev nepovratnih sredstev. Hkrati poteka načrtovanje razpisov za dodelitev nepovratnih sredstev za leto 2009, da bi nekatere razpise objavili že jeseni 2008. Z novimi postopki v zvezi z obdelavo prenesenih sredstev in v skladu z načelom enoletnosti se je stopnja prenosa iz leta 2007 (17 % končnega proračuna) v primerjavi s stopnjo iz leta 2006 (22 %) znižala, vendar se bodo prizadevanja v tej smeri leta 2008 nadaljevala.

9. Vrednotenja vseh izbirnih meril in zgornje meje za uvrstitev na naslednjo stopnjo ocenjevanja in/ali uvrstitev na rezervni seznam določi izbirna komisija na predocenski sestanku, ki poteka po roku za oddajo vlog za prosto delovno mesto. Dostop do zbirke podatkov o vlogah se odobri šele po določitvi vrednotenij. Veliko nihanje števila prejetih vlog otežuje vnaprejšnjo določitev števila kandidatov, ki bodo uvrščeni na rezervni seznam.

10. Pozorno se spremljajo in sporočajo izredni zahtevki.

Visoka vrednost izrednih zahtevkov (705 169 EUR, to je 83 % skupne vrednosti) izhaja iz „naknadnih obveznosti“, ki se nanašajo predvsem na znanstvene pogodbe za eno posebno enoto, v kateri se od tedaj izvajajo organizacijske spremembe.

11.

1. Opažanja glede postopka finančnega vrednotenja za okvirne pogodbe se nanašajo na tri razpisne postopke, ki so se začeli izvajati v letih 2005 in 2006, in okvirno pogodbo, podpisano leta 2007. V prihodnje bo vrednotenje finančnih ponudb za pogodbe s fiksnimi cenami temeljilo na primerljivi podlagi. Doslej so bile za tovrstne storitve prevzete obveznosti za sredstva v višini samo 500 000 EUR.
2. Posebna naročila za ustrezne storitve niso bila izrecno navedena v okvirni pogodbi, temveč povezana z njenim področjem (organizacija dogodkov). Pri prihodnjih okvirnih pogodbah bo poskrbljeno, da bodo vključevale popoln opis možnih storitev.
3. V razpisnem dokumentu so bila pojasnjena vrednotenja in merila kakovosti, ne pa tudi podvrednotenja podmeril. Čeprav je razpis štel za dovolj pregleden, se bodo postopki v prihodnje še izpopolnili, da bi upoštevali te pripombe.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Nadzornega organa za evropski GNSS za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Organa**

(2008/C 311/16)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–5	108
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	6–9	108
OPAŽANJA .....	10–18	108
Tabele 1 do 4 .....		111
<b>Odgovori Organa</b> .....		<b>115</b>

## UVOD

1. Nadzorni organ za evropski globalni navigacijski satelitski sistem (GSA) (v nadaljevanju „Organ“) je bil kot agencija Skupnosti ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 1321/2004 <sup>(1)</sup> z dne 12. julija 2004 za varovanje javnih interesov javnosti v zvezi z Evropskimi programi GNSS in deloval kot regulatorni organ za program Galileo v fazi njegovega uvajanja in delovanja. Organ je septembra 2006 prevzel odgovornost za svoje finančno poslovanje, leto 2007 pa je bilo njegovo prvo polno leto delovanja. V tabeli 1 je povzetek ciljev in dejavnosti Organa.

2. Z Uredbo Sveta (ES) št. 1942/2006 <sup>(2)</sup> z dne 12. decembra 2006 so se pooblastila Organa razširila, da bi zajela dejavnosti razvojne faze (prva faza programa Galileo <sup>(3)</sup>), ki je skupno podjetje Galileo ni uspelo zaključiti pred svojo likvidacijo 31. decembra 2006. Lastništvo opredmetenih in neopredmetenih sredstev, pridobljenih med razvojno fazo, je bilo z Uredbo preneseno na Organ. Skupno podjetje Galileo je poleg 70 milijonov EUR, ki so bili preneseni že ob koncu leta 2006, leta 2007 na Organ preneslo 80,5 milijona EUR.

3. Čeprav je bil Organ vzpostavljen za spremljanje faze uvajanja projekta Galileo <sup>(4)</sup>, za kar bi moral biti poverjen koncesionar v okviru javno-zasebnega partnerstva, je bil ta pristop opuščen zaradi spora o vprašanih tveganj v zvezi s projektom. Po prejemu mnenja od Evropskega parlamenta je Svet novembra 2007 odločil, da opusti možnost za koncesijsko pogodbo in da gradnjo (uvajanje) financira iz proračuna EU. Zato je bilo treba celotno strukturo projekta preoblikovati, Komisija pa je 19. septembra 2007 vložila predlog za spremembo Uredbe št. 1321/2004. Ta predlog ne pojasnjuje nove vloge Organa in se brez dodatnih podrobnosti sklicuje na sporazume o prenosu, ki jih v zvezi z upravljanjem finančnih sredstev programa in lastništvom njegovih sredstev skleneta Organ in ESA <sup>(5)</sup>.

4. Računovodski izkazi Organa so bili v teh negotovih pravnih razmerah pripravljeni ob koncu leta 2007.

5. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Organ pripravil za proračunsko leto 2007, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

<sup>(1)</sup> UL L 246, 20.7.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 367, 22.12.2006, str. 18.

<sup>(3)</sup> Program Galileo je razdeljen na tri faze: razvoj in potrjevanje (2001–2008); uvajanje (2009–2012) in komercialno delovanje (od leta 2013 naprej).

<sup>(4)</sup> 30 satelitov, ki bodo poslani v orbito, in z njimi povezane zemeljske postaje.

<sup>(5)</sup> Evropska vesoljska agencija

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

6. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(6)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Organa, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

7. Računovodske izkaze Organa za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, je v skladu s členom 12 Uredbe Sveta (ES) št. 1321/2004 pripravil njegov izvršilni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

8. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(7)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

9. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Zaradi razmer, opisanih v odstavkih 3 in 4 ter 13 do 18, Sodišče ne more podati mnenja o računovodskih izkazih Organa za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Organa, so kot celota zakonite in pravilne.

## OPAŽANJA

10. Končni proračun Organa za leto 2007 je znašal 436,5 milijona EUR. Glavni odhodki zadevajo dva evropska programa za satelitsko navigacijo, in sicer Galileo in EGNOS <sup>(8)</sup>.

<sup>(6)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(7)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(8)</sup> Skupna evropska geostacionarna navigacijska storitev.

Proračun se je financiral predvsem s subvencijami Komisije <sup>(1)</sup>, prenosu iz skupnega podjetja Galileo (GJU) in prispevki tretjih držav <sup>(2)</sup>. Zaradi zamud, nastalih pri programu Galileo, so bila odobrena proračunska sredstva, ki so bila Organu dejansko dana na voljo (210 milijonov EUR), precej manjša od prvotno predvidenih 436,5 milijona EUR.

11. Kljub dejanskemu zmanjšanju proračuna v višini 50 % je bila na področju poslovanja stopnja porabe odobritev za prevzem obveznosti in odobritev plačil nizka: 63 % za obveznosti in 51 % za plačila.

12. Poleg tega so bile v upravljanju proračuna slabosti, saj na primer ni bilo jasne povezave med programom dela Organa in proračunom, prenosu niso bili niti ustrezno utemeljeni niti dokumentirani, nalogi za izterjavo <sup>(3)</sup> so se v proračunskih računovodskih izkazih vedno znova knjižili z zamudo, izvrševanje proračuna pa ni bilo predstavljeno dosledno.

13. Pri programu Galileo se v okviru faze potrjevanja v orbiti oblikujejo sredstva, ki bodo v veliki meri vključena v infrastrukturo, ki bo nameščena v fazi uvajanja <sup>(4)</sup>. Sredstva, naložena v to infrastrukturo, torej ne morejo biti obravnavana kot odhodki za raziskave. To je še zlasti pomembno, ker naj bi sistem Galileo od leta 2013 naprej <sup>(5)</sup> deloval na komercialni osnovi. Proces prenosa lastništva sredstev projekta Galileo ob koncu leta 2007 še zdaleč ni bil zaključen. Kljub podpisu sporazumov o prenosu med zainteresiranimi stranmi (GJU, ESA in Organ) ob koncu leta 2007 ni bil pripravljen nikakršen seznam sredstev projekta Galileo, ki jih ima v lasti ESA, zato jih Organ ni mogel navesti v svojih računovodskih izkazih.

14. Zaradi spremembe Uredbe št. 1321/2004 <sup>(6)</sup> so se sredstva, ki so bila razvita pri projektu EGNOS, decembra 2006 prenesla na Organ. Ta sredstva bodo sestavni deli sistema Galileo (na področju varnosti letalskega prevoza je za uradno odobritev Galilea potreben dodatni signal). Način prenosa teh sredstev je odvisen od sporazuma s prvotnimi investitorji v EGNOS. Ta pogajanja ob koncu leta 2007 še niso bila zaključena. Ni ažuriranega natančnega popisa sredstev EGNOS in v računovodskih izkazih Organa ni navedena njihova vrednost.

<sup>(1)</sup> Subvencija za delovanje v višini 7,6 milijona EUR in sredstva za poslovanje v višini 194,5 milijona EUR.

<sup>(2)</sup> MATIMOP (Izraelski industrijski center za raziskave in razvoj), nacionalni center Kitajske za daljinsko zaznavanje (NRSCC – Ljudska republika Kitajska) in Belgija.

<sup>(3)</sup> Nalogi za izterjavo se pripravijo po prejemu pripadajočih finančnih sredstev in se nato pogosto z zamudo knjižijo v proračunskih računovodskih izkazih.

<sup>(4)</sup> Zemeljske postaje, signalni protokoli in celo sateliti (opredmetena in neopredmetena sredstva).

<sup>(5)</sup> Signal EGNOS se bo po predvidevanjih tržil, preden začne delovati Galileo.

<sup>(6)</sup> To je bilo ponovljeno v členu 3 sporazuma med Nadzornim organom za evropski GNSS in Evropsko vesoljsko agencijo o vključitvi EGNOS v Galileo (16. maj 2007). Skupni stroški programa EGNOS znašajo približno 660 milijonov EUR.

15. V skladu z deklaracijo GalileoSat <sup>(7)</sup> bi si morali ESA in Evropska unija v enaki meri razdeliti stroške potrjevanja v orbiti. Ob koncu leta 2007 je prispevek Unije presegel prispevek Evropske vesoljske agencije za približno 114 milijonov EUR. To predfinanciranje bi moralo biti prikazano v računovodskih izkazih Organa.

16. Organ je v skladu s svojo ustanovno uredbo prejel sredstva GJU. Ta zajemajo neporavnano predfinanciranje, plačano Evropski vesoljski agenciji. Organ je v svoje računovodske izkaze za leto 2007 vključil samo preostala denarna sredstva GJU ob koncu leta 2006, ki so bila na Organ prenesena v letih 2006 in 2007 (70,1 oziroma 80,4 milijona EUR). Čeprav je ESA prejela znesek v višini približno 558 milijonov EUR za fazo potrjevanja v orbiti, je bilo kot predfinanciranje evidentiranih samo 53,7 milijona EUR, ki jih je Organ plačal v letu 2007. Organ ni preveril prejšnjega predfinanciranja, ki ga je plačalo skupno podjetje Galileo, s čimer bi ugotovil, katere zneske je v njegovi bilanci stanja še treba prikazati med sredstvi. Zato obstaja resna negotovost glede resničnega zneska predhodnega financiranja, ki ob koncu leta 2007 predstavlja del sredstev Organa <sup>(8)</sup>.

17. V letih 2006 in 2007 je skupno podjetje Galileo v več obdobjih preneslo 150,5 milijona EUR na Organ, ki je te gotovinske prenose evidentiral kot prejeta predhodno financiranje med kratkoročnimi obveznostmi za 121,2 milijona EUR (stran z obveznostmi v bilanci stanja) in kot prihodke za 29,3 milijona EUR. Večina teh sredstev predstavlja preostali del kapitala skupnega podjetja Galileo, ki sta ga tedaj vpisali Komisija in Evropska vesoljska agencija. Takšne preknjižbe porajajo naslednja vprašanja:

- (a) Ker ni jasnega časovnega zaporedja o tem, kdaj bodo finančna sredstva, ki jih prejme Organ, porabljena, ni jasno, ali bi bilo treba obveznosti obravnavati kot kratkoročne.
- (b) Čeprav se znesek 29,3 milijona EUR nanaša na izredni prenos neto lastniškega kapitala, ki je bil prenesen s skupnega podjetja Galileo, je bil ta znesek evidentiran kot „lastna sredstva“. To je edini razlog za velik presežek v letu 2007 (27,1 milijona EUR). Da prikaz dejavnosti za dano leto ne bi bil izkrivljen, ta znesek, ki predstavlja prihodke iz prejšnjih let, ne bi smel biti ponovno knjižen v izkaz poslovnega izida. Namesto tega bi moral biti obravnavan kot običajen prenos kapitala. Resnični poslovni izid bi moral biti primanjkljaj v višini 2,3 milijona EUR.

<sup>(7)</sup> Deklaracija GalileoSat je glavni načrt projekta, ki ga je pripravila ESA, v njej pa je določena njegova splošna tehnična in finančna struktura.

<sup>(8)</sup> To vprašanje dodatno zapleta dejstvo, da ESA svojim industrijskim partnerjem sama plačuje predhodno financiranje v obsegu, ki Organu ni znan.

Da bi izboljšal kakovost svojega finančnega poslovanja, bi Organ moral sprejeti jasna pravila za evidentiranje prihodkov z računovodskim sistemom evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

18. Skupno podjetje Galileo je prejelo 15 milijonov EUR od tretjih strani <sup>(1)</sup>. Status teh zneskov je nejasen in niso bili posebej razkriti v računovodskih izkazih Organa za leto 2007.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> MATIMOP, NRSCC in Belgija (vsak po 5 milijonov EUR).



Tabela 1

## Nadzorni organ za evropski GNSS (Bruselj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Organa, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 1321/2004 in spremenjene z Uredbo Sveta (ES) št. 1942/2006		Vodenje	Sredstva, ki so bila Organu na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
Konkurenčnost na področjih rasti in zaposlovanja.	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Varovati interese javnosti v zvezi z Evropskimi programi GNSS,</li> <li>— biti regulatorni organ za Evropske programe GNSS.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sklenitev koncesijske pogodbe z zasebnim koncesionarjem, odgovornim za izvajanje in vodenje faze uvajanja in faze delovanja Galileo,</li> <li>— zagotovitev spoštovanja koncesijske pogodbe s strani koncesionarja,</li> <li>— zagotovitev neprekinjenosti storitev v primeru neizpolnjevanja obveznosti koncesionarja,</li> <li>— upravljanje sredstev, dodeljenih Evropskim programom GNSS,</li> <li>— prevzem vodenja dogovora z gospodarskim subjektom, zadolženim za delovanje EGNOS,</li> <li>— predstavitev okvirnih prihodnjih političnih možnosti v zvezi z EGNOS,</li> <li>— uskladitev ukrepov držav članic v zvezi s frekvencami, ki so potrebne za delovanje sistema,</li> <li>— pomoč Komisiji pri pripravi predlogov za Evropske programe GNSS,</li> <li>— posodabljanje in razvijanje nove generacije sistema,</li> <li>— izpolnjevanje nalog v okviru izvrševanja proračuna, ki mu jih poveri Komisija,</li> <li>— skrb za to, da so komponente sistema ustrezno certificirane,</li> <li>— pristojnost za vse vidike, povezane z varnostjo in varovanjem sistema,</li> <li>— prevzem zaključka razvojne faze programa Galileo,</li> <li>— izvajanje vseh raziskav v korist Evropskih programov GNSS.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni svet</b></p> <p>Sestava</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— En predstavnik vsake države članice,</li> <li>— en predstavnik Komisije.</li> </ul> <p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Imenuje izvršilnega direktorja,</li> <li>— sprejme letni program dela,</li> <li>— sprejme proračun,</li> <li>— sprejme letno poročilo o dejavnostih Organa in o njegovih izgledeh.</li> </ul> <p><b>2. Izvršilni direktor</b></p> <p>Imenuje ga Upravni svet.</p> <p><b>3. Znanstveno-tehnični odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga priznani strokovnjaki iz držav članic in Komisije.</p> <p><b>4. Odbor za varnost in varovanje sistema</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik iz vsake države članice in predstavnik Komisije.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>210,0 milijona EUR (7,0), od tega 4 % subvencije Skupnosti (100 %):</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>46 (39) delovnih mest v kadrovskega načrtu,</p> <p>od tega zasedenih: 39 (18),</p> <p>+ 10 (5) drugih uslužbencev (pogodbeni uslužbenci in dodeljeni nacionalni strokovnjaki ter zaposleni prek agencij za zaposlovanje)</p> <p><b>Število zaposlenih:</b> 49 (23) Ti opravljajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne naloge: 30 (9),</li> <li>— upravne naloge: 11 (9),</li> <li>— razne naloge: 8 (5)</li> </ul>	<p><b>Sistem Galileo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Podpora Komisiji v zvezi z alternativami za Galileo po zaključku pogajanj o koncesiji in glede priprave popolne operativne zmogljivosti v fazi uvajanja,</li> <li>— začetek ponovnega delovanja formalnega odbora, zadolženega za nadzor nad spremembami v <i>Mission Requirements Document</i>,</li> <li>— uvedba opreme za spremljanje in analiziranje uspešnosti Galilea,</li> <li>— prispevek projektnim skupinam in delovnim skupinam za frekvence,</li> <li>— certifikacijske zahteve in certifikacijski načrt za Odbor o certifikaciji Galileo,</li> <li>— osnutek standardov za Galileo v letalskem in pomorskem sektorju.</li> </ul> <p><b>Skupna evropska geostacionarna navigacijska storitev (EGNOS):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Oblikovanje operativne faze za EGNOS prek sporazuma o temelju za okvirni sporazum o EGNOS med Organom, Komisijo, ESA ter upravljavcem Egnos in infrastrukturno skupino,</li> <li>— pomoč Komisiji pri glavnem načrtu za EGNOS,</li> <li>— posodobitev sistema varnostne analize za EGNOS (izdaja certifikacijskega načrta za EGNOS in novih različic zasnove varnostne analize in varnostne analize delovanja),</li> <li>— spremembe v dokumentu <i>EGNOS Mission Requirements</i>,</li> <li>— spremljanje usposobljenosti za delovanje EGNOS,</li> <li>— priprava izjave o delu za sklenitev pogodbe s prihodnjim ponudnikom storitev za EGNOS.</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Organa, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 1321/2004 in spremenjene z Uredbo Sveta (ES) št. 1942/2006		Vodenje	Sredstva, ki so bila Organu na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
					<p><b>Varnost sistemov:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vzpostavitev Odbora za varnost in varovanje sistema in sodelovanje v varnostnem odboru za Galileo,</li> <li>— tehnično upravljanje izjave o posebnih varnostnih zahtevah pri sistemu Galileo,</li> <li>— priprava, potrjevanje in uporaba dokumentov v zvezi z varnostjo EGNOS,</li> <li>— opredelitev varnostnega nadzornega središča Galileo.</li> </ul> <p><b>Tržni razvoj:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Opredelitev orodij tržnega razvoja,</li> <li>— podpora pri vstopu EGNOS na trg.</li> </ul> <p><b>Razvoj in raziskave:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— V sklopu šestega okvirnega programa za raziskave upravljanje 61 projektov, ki jih je preneslo skupno podjetje Galileo,</li> <li>— priprava in objava prvega razpisa za R&amp;R za GNSS v okviru sedmega okvirnega programa za raziskave,</li> <li>— izvajanje orodja za upravljanje in širjenje internetnega znanja.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Organ.

Tabela 2

## Nadzorni organ za evropski GNSS (Bruselj) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki										
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva za proračunsko leto						Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			
				določena	razpoložljiva	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	določena	prevzeta	plačana	razveljavljena
Subvencija Skupnosti	7 599	7 599	Naslov I Zaposleni (NDS)	4 437	4 437	4 050	3 996	54	387	398	0	164	234
			Naslov II Administracija (NDS)	1 364	1 364	1 322	526	796	42	878	0	648	230
Operativna sredstva Komisije (R0)	194 500	24 950	Naslov III Poslovanje (DS)										
Prenosi s skupnega podjetja Galileo (R0)	234 368	150 487	— OO	1 798	1 798	1 653	0	0	145	198	198	0	0
			— OP	1 798	1 798	0	1 042	0	756	0	0	0	0
Drugi prihodki	0	396	Namenski prejemki										
			— OO	428 868	202 436	128 176	0	113 475	0	0	0	0	0
			— OP	428 868	175 436	0	88 961	86 475	0	0	0	0	0
<b>Skupaj</b>	<b>436 467</b>	<b>183 432</b>	<b>Skupaj OO</b>	<b>436 467</b>	<b>210 035</b>	<b>135 201</b>	<b>0</b>	<b>114 325</b>	<b>574</b>	<b>1 474</b>	<b>198</b>	<b>812</b>	<b>464</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>436 467</b>	<b>183 035</b>	<b>0</b>	<b>94 525</b>	<b>87 325</b>	<b>1 185</b>	<b>1 276</b>	<b>0</b>	<b>812</b>	<b>464</b>

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak znesku odobritev plačil).

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od zneska odobritev plačil).

OO: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve plačil v sistemu diferenciranih sredstev.

Razlika v vrednosti 226,4 milijona EUR med „določenimi“ in „razpoložljivimi“ odobritvami za prevzem obveznosti zadeva 50 milijonov EUR za fazo „potrjevanja v orbiti“, ki naj bi se financirala z nepovratnimi sredstvi TEN T, 100 milijonov EUR za fazo uvajanja Galileo, 11,3 milijona EUR, prejetih od Matimop, in 65 milijonov, ki jih prispeva NRSCC. Ti zneski v letu 2007 niso bili dani na voljo zaradi zamud, nastalih pri programu Galileo.

Razlika v višini 253,4 milijona EUR med „določenimi“ in „razpoložljivimi“ odobritvami plačil zadeva 50 milijonov EUR za fazo „potrjevanja v orbiti“, ki naj bi se bila financirala z nepovratnimi sredstvi TEN T, 100 milijonov EUR za fazo uvajanja Galileo, 11,3 milijona EUR, prejetih od Matimop, 65 milijonov EUR, ki jih prispeva NRSCC, znesek 2 milijona EUR, ki bo prejet prek šestega okvirnega programa za raziskave, znesek 20 milijonov EUR, ki bo prejet prek sedmega okvirnega programa za raziskave, in znesek 5 milijonov EUR, ki zadeva nepovratna sredstva za EGNOS. Ti zneski v letu 2007 niso bili na voljo zaradi zamud pri programu Galileo.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Organ. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih Organ navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Nadzorni organ za evropski GNSS (Bruselj) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Lastna sredstva	31 746	0
Subvencije Skupnosti	51 360	1 981
Drugi prihodki	44	60
<b>Skupaj (a)</b>	<b>83 150</b>	<b>2 041</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	3 740	564
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	77	4
Drugi administrativni odhodki	2 028	595
Operativni odhodki	50 872	53
<b>Skupaj (b)</b>	<b>56 717</b>	<b>1 216</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>26 433</b>	<b>825</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	643	0
Odhodki za finančne posle (f)	0	0
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>643</b>	<b>0</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>27 076</b>	<b>825</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Organ. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Organ navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Nadzorni organ za evropski GNSS (Bruselj) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	111	0
Opredmetena osnovna sredstva	228	65
<b>Gibliva sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	28	0
Kratkoročne terjatve	68 931	59
Gotovina in enakovredna sredstva	91 942	76 485
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>161 240</b>	<b>76 609</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	68	29
Obveznosti	133 271	75 755
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>133 339</b>	<b>75 784</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>27 901</b>	<b>825</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	825	0
Poslovni izid leta	27 076	825
<b>Neto kapital</b>	<b>27 901</b>	<b>825</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Organ. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Organ navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI ORGANA**

12. Organ je sprejel ustrezne ukrepe za izboljšanje svoje uspešnosti glede poročanja o proračunu. V letu 2007 je Organ moral izvesti veliko število prenosov zaradi izrednega proračunskega položaja (50 % rezerv od operativnega proračuna), kar je povzročilo, da je bilo izredno težko obdržati jasno povezavo med delovnim programom in proračunom.

13. Sodišče je pravilno ugotovilo, da Organ 31. decembra 2007 ni imel pod nadzorom sredstev v okviru faze potrjevanja v orbiti. Ta sredstva so bila takrat pod nadzorom Evropske vesoljske agencije (ESA). Do tega je prišlo zaradi pravnih negotovosti, ki so bile takrat povezane s projektom, saj je ESA trdila, da kot mednarodna organizacija ni zavezana z Uredbo 1942/2006. Organ se strinja, da je zaželeno narediti pregled sredstev projekta. To je eden od končnih rezultatov programa GalileoSat, ki naj bi ga ESA dala na voljo Komisiji kot novemu upravljavcu programa.

14. Sodišče je pravilno ugotovilo, da do 31. decembra 2007 ESA ni prejela nobenega sporazuma o prenosu sredstev iz projekta EGNOS in da posledično Organ teh sredstev ni imel pod nadzorom.

15. Organ je priznal samo predplačila v višini 53,2 milijona v zvezi s stroški v okviru faze potrjevanja v orbiti, ker je bilo teh 53,2 milijona skupni znesek, ki ga je Organ plačal Evropski vesoljski agenciji za fazo potrjevanja v orbiti.

16. Vsa plačila, ki jih je opravilo skupno podjetje Galileo (GJU), so bila obravnavana kot odhodki v letnih računovodskih izkazih GJU ter se zato niso zabeležila v računovodskih izkazih Organa. Računovodske izkaze skupnega podjetja Galileo je njegov upravni odbor razrešil septembra 2007 po prejetju pozitivnega revizijskega poročila. S stališča Komisije je neto stanje, zabeleženo v računovodskih izkazih GJU ob koncu leta 2006 (tj. niti stanje obveznosti do Komisije niti stanje terjatev do tretjih oseb), odražalo stanje na področju subvencij.

17.

(a) Ob upoštevanju negotovosti glede vloge Organa pri projektih Galileo in EGNOS so te poravnave razvrščene kot trenutna obveznost. Organ priznava, da bi v prihodnosti lahko opravil podrobnejšo analizo obveznosti.

(b) Organ meni, da je znesek 29,3 milijona povezan z dejavnostmi skupnega podjetja Galileo v prejšnjih letih in ne dejavnosti Organa v prejšnjih letih. Organ ga zato obravnava kot izredni prihodek v letu poročanja.

18. Na podlagi informacij, ki jih je prejel Organ, je upravni odbor skupnega podjetja Galileo v likvidacijskem načrtu sklenil, da ne bo nobene prerazporeditve neporabljenih zneskov delničarjem skupnega podjetja Galileo.

Likvidacijski upravitelj skupnega podjetja Galileo je obvestil agencijo GSA, da so bila vsa neporabljena sredstva (razen 200 000 EUR) prenesena na Organ.

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske**  
**unije za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra**

(2008/C 311/17)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	117
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	117
OPAŽANJI .....	7–8	117
Tabele 1 do 4 .....		118
<b>Odgovori Centra</b> .....		<b>121</b>

**UVOD**

1. Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2965/94 <sup>(1)</sup>. Naloga Centra je agencijam EU ter vsem drugim institucijam in organom EU, ki zaprosijo za njegove storitve, zagotoviti prevajalske storitve, potrebne za opravljanje njihovih dejavnosti.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Centra. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 2965/94 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledita, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJI**

7. V enem primeru je revizija postopkov javnega naročanja pokazala, da ocenjevanje meril za dodelitev ni bilo ustrezno evidentirano, saj Center za različne predlagane možnosti ni izvedel analize stroškov in koristi, s katero bi utemeljil končno izbiro.

8. Pri izvedbi enega od šestih revidiranih postopkov zaposlovanja ni bilo potrebne skrbnosti. V pregledanem spisu so bila ugotovljena različna odstopanja (napake v ocenjevalnih listih, napačno navedeni datumi, nejasna dokazila). Takšno stanje ni zagotovilo preglednosti postopka.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 314, 7.12.1994, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 16. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 3. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

Tabela 1

## Prevajalski center za organe Evropske unije (Luxembourg)

Področja pristojnosti Skupnosti	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2965/94		Vodenje	Sredstva, ki so bila Centru na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007 (Podatki za leto 2006)
<p>Predstavniki vlad držav članic so s skupnim dogovorom sprejeli izjavo o ustanovitvi Prevajalskega centra za organe Unije v okviru prevajalskih oddelkov Komisije v Luxembourg-u za zagotovitev potrebnih prevajalskih storitev za delo organov in služb, katerih sedeži so bili določeni s Sklepom z dne 29. oktobra 1993.</p> <p>(Sklep Sveta, sprejet na podlagi člena 235 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zagotavljanje potrebnih prevajalskih storitev za delo naslednjih organov:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Evropske agencije za okolje,</li> <li>— Evropske fundacije za usposabljanje,</li> <li>— Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami,</li> <li>— Evropske agencije za zdravila,</li> <li>— Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu,</li> <li>— Urada za usklajevanje na notranjem trgu (blagovne znamke in modeli),</li> <li>— Evropskega policijskega urada (Europol) in Europolove enote za droge.</li> </ul> <p>Poleg navedenih organov lahko prevajalske storitve Centra uporabljajo tudi drugi organi, ki jih je ustanovil Svet. Prav tako lahko prevajalske storitve Centra po potrebi svobodno uporabijo institucije in organi Evropske unije, ki imajo svoje prevajalske oddelke.</p> <p>Center polno sodeluje pri delu medinstitucionalnega odbora za prevajanje.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sklepanje dogovorov o sodelovanju z organi in institucijami.</li> <li>— Sodelovanje pri delu medinstitucionalnega odbora za prevajanje.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po en predstavnik iz vsake države članice,</li> <li>— dva predstavnika Komisije,</li> <li>— po en predstavnik iz vsakega organa ali institucije, ki uporablja storitve Centra.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <p>Sprejme letni program dela in letno poročilo Centra.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Notranja revizija</b></p> <p>Notranji revizor Komisije.</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>46,12 (40,88) milijona EUR.</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>200 (189) delovnih mest v kadrovskem načrtu</p> <p>Od tega zasedenih: 176 (169).</p> <p><b>Ti opravljajo naslednje naloge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 88 (80)</li> <li>— upravne: 88 (89)</li> </ul>	<p><b>Število prevedenih strani</b></p> <p>732 673 (546 735)</p> <p><b>Število strani po jezikih</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— uradni jeziki: 729 286 (537 797)</li> <li>— drugi jeziki: 3 387 (8 938)</li> </ul> <p><b>Število strani po naročnikih</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— organi: 711 131 (531 454)</li> <li>— institucije: 21 542 (15 281)</li> </ul> <p><b>Število strani, ki so jih prevedli zunanji prevajalci</b></p> <p>395 701 (260 303)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.



Tabela 2

## Prevajalski center za organe Evropske unije (Luxembourg) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Lastni prihodki	37 967	40 291	Naslov I Zaposleni	17 285	15 614	15 430	185	1 670	196	168	28
Obresti	450	1 301	Naslov II Administracija	4 983	4 215	2 757	1 457	769	1 215	1 124	91
Saldo prejšnjega proračunskega leta	16 994	16 994	Naslov III Poslovanje	14 753	13 385	11 102	2 283	1 368	1 475	1 473	2
Vračila strankam	- 9 295	- 9 295	Naslov X Rezerva	9 095	0	0	0	9 095	0	0	0
Drugi prihodki	0	12									
<b>Skupaj</b>	<b>46 116</b>	<b>49 303</b>	<b>Skupaj</b>	<b>46 116</b>	<b>33 214</b>	<b>29 289</b>	<b>3 925</b>	<b>12 902</b>	<b>2 886</b>	<b>2 765</b>	<b>121</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

**Prevajalski center za organe Evropske unije (Luxembourg) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Lastna sredstva	41 317	32 817
Drugi prihodki	211	126
<b>Total (a)</b>	<b>41 528</b>	<b>32 943</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	15 476	13 713
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	3 875	4 195
Drugi administrativni odhodki	2 229	2 021
Operativni odhodki	12 810	8 757
<b>Total (b)</b>	<b>34 390</b>	<b>28 686</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>7 138</b>	<b>4 257</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	1 301	844
Odhodki za finančne posle (f)	4	3
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>1 297</b>	<b>841</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>8 435</b>	<b>5 099</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

**Prevajalski center za organe Evropske unije (Luxembourg) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	539	267
Opredmetena osnovna sredstva	551	391
<b>Gibljava sredstva</b>		
Zaloge	390	313
Kratkoročne terjatve	6 900	5 907
Gotovina in enakovredna sredstva	34 930	34 618
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>43 310</b>	<b>41 496</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	12 829	10 600
Obveznosti	2 436	1 991
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>15 265</b>	<b>12 591</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>28 045</b>	<b>28 905</b>
<b>Rezerva</b>		
Rezerve	10 760	9 761
Akumuliran presežek/primanjkljaj	8 849	14 045
Poslovni izid leta	8 435	5 099
<b>Neto kapital</b>	<b>28 045</b>	<b>28 905</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI CENTRA**

7. Center se je seznanil z opažanji Sodišča in bo okrepil svoj predhodni nadzor tako, da bo analiza stroškov in koristi v primeru, kadar so na voljo različne možnosti, predstavljala sestavni del vseh dejavnosti, ki predvidevajo znatne odhodke.
  8. Center se je seznanil z opažanji Sodišča in bo ustrezno prilagodil zadevne postopke.
-

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za preprečevanje in  
obvladovanje bolezni za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra**

(2008/C 311/18)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	123
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	123
OPAŽANJA .....	7–10	123
Tabele 1 do 4 .....		125
<b>Odgovori Centra</b> .....		129

## UVOD

1. Evropski center za preprečevanje in obvladovanje boleznih (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo (ES) št. 851/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 <sup>(1)</sup>. Njegove glavne naloge so zbiranje in širjenje podatkov o preprečevanju in obvladovanju boleznih pri ljudeh ter zagotavljanje znanstvenih mnenj na tem področju. Usklajevati mora tudi evropsko mrežo organov, ki delujejo na tem področju.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Centra. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 851/2004 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 142, 30.4.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 18. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 30. junija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Proračun Centra za leto 2007 je znašal 28,9 milijona EUR v primerjavi s 17,1 milijona EUR za prejšnje leto. Do proračunskega povečanja je prišlo predvsem zaradi razvoja dejavnosti Centra, kot so določene v njegovem večletnem programu. Porabljenih je bilo 28,3 milijona EUR odobritev za prevzem obveznosti za leto 2007. Od tega jih je bilo 16,3 milijona EUR plačanih, 12,0 milijonov EUR pa prenesenih. Nizka stopnja plačil kaže na težave pri izvajanju dejavnosti za leto 2007. Deloma jo je možno pojasniti z dodatnimi finančnimi sredstvi (1,8 milijona EUR), ki jih je Komisija dala na voljo ob koncu leta. Poleg tega stopnja sprememb proračuna <sup>(5)</sup> razkriva slabosti v spremljanju izvrševanja proračuna. Takšno stanje ni skladno z načeloma enoletnosti in specifikacije.

8. Za vodenje evidence osnovnih sredstev (bruto znesek v vrednosti 3,5 milijona EUR) se je uporabljala razpredelnica, ki ni zagotavljala celovitosti podatkov, od ustanovitve Centra pa še ni bil opravljen izčrpen fizični popis osnovnih sredstev.

9. Centrov program dela za leto 2007 temelji na dejavnostih in začetni proračun sledi njegovi strukturi. Vendar ob sprejetju odločitev o spremembah proračuna ni bila izvedena ocena o njihovem vplivu na program dela in doseganje ciljev.

<sup>(5)</sup> Odobrena proračunska sredstva iz naslova I in naslova III so se zmanjšala za 0,9 oziroma 1,3 milijona EUR, s čimer so se povečala sredstva iz naslova II.

10. V letu 2007 je Center izplačal 0,5 milijona EUR za različna obnovitvena dela na stavbi, ki jo je najel za svoje službene prostore. Tako kot v letu 2006 je bila odločitev o teh gradbenih delih sprejeta z neposrednim dogovorom med Centrom in

lastnikom brez natančne opredelitve narave predvidenih gradbenih del, rokov in plačilnih pogojev. To stanje ni bilo v skladu s Finančno uredbo in je bilo v nasprotju z načelom gospodarnosti.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropski center za preprečevanje in obvladovanje boleznih (Stockholm)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 851/2004		Vodenje	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p>Pri opredeljevanju in izvajanju vseh politik in dejavnosti Skupnosti se zagotavlja visoka raven varovanja zdravja ljudi. Dejavnost Skupnosti, ki dopolnjuje nacionalne politike, je usmerjena k izboljševanju javnega zdravja, preprečevanju človekovih obolenj in boleznih ter odpravljanju vzrokov, ki ogrožajo zdravje ljudi. Ta dejavnost zajema obvladovanje močno razširjenih težkih boleznih s spodbujanjem raziskovanja njihovih vzrokov, prenosa in preprečevanja, pa tudi obveščanja o zdravju in zdravstvene vzgoje.</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Krepitev evropske obrambe pred nalezljivimi boleznimi; zlasti ugotavljanje, ocenjevanje in obveščanje o prisotnih in nastajajočih nevarnostih, ki jih nalezljive bolezni predstavljajo za zdravje ljudi.</p> <p>Zato Center zagotavlja delovanje mreže namenskega spremljanja, zagotavlja znanstvena mnenja, upravlja sistem zgodnjega opozarjanja in odzivanja (EWRS) ter zagotavlja znanstveno in tehnično pomoč ter izobraževanje.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljanje delovanja mreže namenskega epidemiološkega spremljanja in krepitev dejavnosti mreženja. Center ima specifično vlogo pri zbiranju, potrjevanju, analiziranju in razpošiljanju podatkov.</li> <li>— Zagotavljanje verodostojnih strokovnih nasvetov, znanstvenih mnenj in študij o nalezljivih boleznih.</li> <li>— Upravljanje sistema zgodnjega opozarjanja in odzivanja (EWRS). Razvijanje postopkov za prepoznavanje nastajajočih nevarnosti za zdravje ljudi.</li> <li>— Krepitev zmogljivosti držav članic pri načrtovanju pripravljenosti in pri izobraževanju.</li> <li>— Obveščanje splošne javnosti in zainteresiranih strani o njegovem delu.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Po en predstavnik, ki ga določi vsaka država članica, dva člana, ki ju določi Evropski parlament, in trije predstavniki Komisije.</p> <p>Upravni odbor sprejme letni program dela in proračun Centra ter spremlja njuno izvrševanje.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor s seznama kandidatov, ki ga predloži Komisija.</p> <p><b>3. Posvetovalni forum</b></p> <p>Po en predstavnik iz vsake države članice in trije predstavniki Komisije – slednji nimajo volilne pravice.</p> <p>Forum zagotavlja znanstveno odličnost dela ter neodvisnost dejavnosti in mnenj Centra.</p> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2007</b></p> <p>28,9 (17,1) milijona EUR, vključno s subvencijo Skupnosti v višini 98 % in 2 % sredstev organizacije EFTA</p> <p><b>Število zaposlenih</b></p> <p>Delovna mesta v kadrovskem načrtu: 90 (50)</p> <p>Zasedena delovna mesta: 80 (48)</p> <p>+ 42 (36) drugih delovnih mest</p> <p><b>Skupno število zaposlenih:</b> 122 (84)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 75 (49)</li> <li>— upravne: 47 (35)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— V letu 2007 je bila pripravljena in je začela delovati zbirka podatkov o nevarnih nalezljivih boleznih (<i>Threat Tracking Tool, TTT</i>).</li> <li>— Center je leta 2007 dokončal prenos postopkov sistema zgodnjega opozarjanja in odzivanja ter sprožil razvoj standardnih delovnih postopkov za raziskovanje izbruha boleznih in odziv.</li> <li>— Leta 2007 sta bili izvedeni dve simulacijski vaji: preizkušanje notranjih postopkov in opreme ter preizkušanje postopkov v zvezi z oceno tveganja in podporo držav članic pri dejavnostih sledenja stikom.</li> <li>— Proti koncu jeseni 2007 je bil sprožen Evropski sistem nadzora, ki zbira podatke za mreže namenskega spremljanja, ti pa se prenesejo v Center.</li> <li>— Objava prvega evropskega epidemiološkega poročila in poročila EU o zoonozah v tesnem sodelovanju z državami članicami in agencijo EU za varnost hrane.</li> <li>— Vključitev znanstvenega časopisa <i>Eurosurveillance</i> v Center.</li> <li>— Organizacija petih usposabljanj o preiskavah izbruha v partnerstvu z Združenjem šol za javno zdravje v evropski regiji (ASPHER). Poleg tega je bil organiziran modul o upravljanju kriznih razmer na področju javnega zdravja, pri katerem so sodelovali vodilni epidemiologi iz vseh držav članic. Priročnik za usposabljanje o uporabni epidemiologiji se je nadalje razvijal.</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 851/2004		Vodenje	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
					<ul style="list-style-type: none"> <li>— V vseh tridesetih državah članicah Evropske unije in Evropskega gospodarskega prostora so bili dokončani obiski v zvezi s samooceno o pripravljenosti na pandemijo gripe. Na področju nadzora in preprečevanja HIV in spolno prenosljivih boleznih je Center pripravil podlago za prevzemanje odgovornosti za nadzor HIV/AIDS v Evropi. Obiskal je dve državi, kjer je pregledal programe za preprečevanje, kontrolo in nadzor, ter po celotni EU izvedel študije za vrednotenje posegov preprečevanja. V okviru posebnih dejavnosti glede tuberkuloze je bil pripravljen akcijski načrt za boj proti tuberkulozi v EU.</li> <li>— Oblikovana je bila skupina za znanstvena posvetovanja, ki združuje akademska združenja po vsej EU.</li> <li>— Center je organiziral in gostil prvo Evropsko znanstveno konferenco o uporabni epidemiologiji pri nalezljivih boleznih (ESCAIDE).</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.



Tabela 2

## Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (Stockholm) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	28 898	28 614	Naslov I Zaposleni	9 598	9 528	8 825	703	70	404	330	74
			Naslov II Administracija	6 268	5 915	3 498	2 417	353	1 620	1 505	115
			Naslov III Poslovanje	13 032	12 866	3 928	8 938	166	5 073	3 956	1 117
<b>Skupaj</b>	<b>28 898</b>	<b>28 614</b>	<b>Skupaj</b>	<b>28 898</b>	<b>28 309</b>	<b>16 251</b>	<b>12 058</b>	<b>590</b>	<b>7 097</b>	<b>5 791</b>	<b>1 306</b>

Opomba: razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

**Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (Stockholm) –  
Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006**

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	26 980	15 806
<b>Skupaj (a)</b>	<b>26 980</b>	<b>15 806</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	8 252	4 536
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	612	305
Drugi administrativni odhodki	4 395	2 893
Operativni odhodki	8 699	2 623
<b>Skupaj (b)</b>	<b>21 958</b>	<b>10 357</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>5 022</b>	<b>5 449</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	22	0
Odhodki za finančne posle (f)	4	64
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>18</b>	<b>– 64</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>5 040</b>	<b>5 385</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

**Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (Stockholm) –  
Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006**

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena sredstva	324	111
Opredmetena osnovna sredstva	2 414	936
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	461	400
Zaloge	2	7
Kratkoročne terjatve	787	387
Gotovina in enakovredna sredstva	13 420	7 223
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>17 408</b>	<b>9 064</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	136	70
Obveznosti	5 893	2 655
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>6 029</b>	<b>2 725</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>11 379</b>	<b>6 339</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	6 339	954
Poslovni izid leta	5 040	5 385
<b>Neto kapital</b>	<b>11 379</b>	<b>6 339</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI CENTRA**

7. Kot je ugotovilo Sodišče, je Center še vedno v fazi rasti, zaradi česar visoke stopnje izvrševanja plačil predstavljajo večji izziv. Kljub temu je vodstvo že povečalo izvrševanje plačil in predstavilo cilj, da bi se do leta 2010 približalo 70 % izvrševanja plačil.

Center pazljivo proučuje potrebe po spremembah proračuna in je zavezan k nadaljnjemu izboljšanju spremljanja izvrševanja proračuna na podlagi pridobljenih izkušenj, da bi dodatno zmanjšal obseg prenosov.

8. Center se zaveda omejene zanesljivosti popisa v razpredelnici. Da bi to pomanjkljivost odpravil, se podatki preverjajo redno. Oblikovali so nov sistem popisa sredstev, ki naj bi začel delovati do konca leta 2008. Poleg tega je bila okrepljena enota za logistiko, da bi izsledila dobave in fizično preverila sredstva centra.

9. Vsi prenosi, ki vplivajo na operativni naslov proračuna, so bili izvršeni glede na dinamično razvrstitev prednostnih ciljev centra. Vendar pa se Center strinja z opažanji in bo do leta 2008 posodobil svoj program dela vključno s spremembami proračuna.

10. Center pozorno spremlja napredek, da bi zadostil načelu gospodarnosti. Trenutno sklepa okvirni sporazum, v katerem so opredeljeni pogoji za posebna dela, ki jih je treba izvesti.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicnega  
usposabljanja za proračunsko leto 2007, z odgovori Centra**

(2008/C 311/19)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	131
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	131
OPAŽANJE .....	7	131
Tabele 1 do 4 .....		132
<b>Odgovori Centra</b> .....		<b>135</b>

**UVOD**

1. Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 337/75 <sup>(1)</sup>. Njegova temeljna naloga je podpirati razvoj poklicnega usposabljanja na ravni Skupnosti. V okviru tega je pristojen za zbiranje in razširjanje dokumentacije o sistemih poklicnega usposabljanja.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Centra. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 12a Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja ter etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opažanja, ki sledi, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJE**

7. Proračun Centra za leto 2007 je znašal 17,4 milijona EUR v primerjavi s 17,6 milijona EUR v prejšnjem letu. V Centrovem programu dela za leto 2007 so za vsak specifični cilj navedene načrtovane dejavnosti s podrobnim opisom izločkov, ki bodo proizvedeni. Cilji in kazalniki uspešnosti pogosto niso izmerljivi, kar otežuje oceno dosežkov. Če Center želi, da njegov proračun zares temelji na dejavnostih, mora opredeliti natančne cilje in izboljšati svoje načrtovanje programov. S slednjim mora vzpostaviti jasno in dosledno povezavo med zastavljenimi cilji in izvrševanjem proračunskih sredstev, potrebnih za doseganje teh ciljev.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 39, 13.2.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 17. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 3. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

Tabela 1

## Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop) – Solun

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v členih 2 in 3 Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75	Vodenje	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	
<p>Skupnost izvaja politiko poklicnega usposabljanja, s katero podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na področju vsebine in organizacije poklicnega usposabljanja.</p> <p>Cilj ukrepanja je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— olajševanje prilagajanja gospodarskim spremembam, zlasti s poklicnim usposabljanjem in preusposabljanjem,</li> <li>— izboljševanje začetnega in nadaljevalnega poklicnega usposabljanja zaradi lažje poklicne vključitve in ponovne vključitve na trg dela,</li> <li>— olajšanje dostopa do poklicnega usposabljanja ter spodbujanje mobilnosti izobraževalcev in udeležencev usposabljanja ter zlasti mladih,</li> <li>— spodbujanje sodelovanja na področju usposabljanja med izobraževalnimi ustanovami in podjetji,</li> <li>— vzpostavitev izmenjavo informacij in izkušenj pri skupnih vprašanjih glede sistemov usposabljanja v državah članicah.</li> </ul> <p>(Iz člena 150 Pogodbe.)</p>	<p><b>Mandat Centra</b></p> <p>Cedefop kot referenčni center Evropske unije za poklicno usposabljanje in izobraževanje nosilec političnih odločitev, raziskovalcem in strokovnjakom zagotavlja informacije, ki so namenjene poglobljanju razumevanja trenutnih trendov, kar jim bo omogočilo, da bodo lahko glede prihodnjega ukrepanja sprejemali bolj razumno utemeljene odločitve.</p> <p>Cedefop pomaga Evropski komisiji pri spodbujanju in razvijanju poklicnega usposabljanja in izobraževanja na ravni Skupnosti.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbrati izbrano dokumentacijo in izdelati analizo podatkov,</li> <li>— prispevati k razvoju in usklajevanju raziskav,</li> <li>— uporabljati in razširjati relevantne informacije,</li> <li>— spodbujati in podpirati usklajen pristop k zadevam, ki se nanašajo na razvoj poklicnega usposabljanja,</li> <li>— širši in raznoliki javnosti zagotoviti forum za razpravo.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestava:</p> <p><i>Iz vsake države članice:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— en član, ki predstavlja vlado,</li> <li>— en član, ki predstavlja organizacije delodajalcev,</li> <li>— en član, ki predstavlja organizacije delojemalcev, in trije člani, ki predstavljajo Evropsko komisijo.</li> </ul> <p><b>2. Predsedstvo</b></p> <p>Sestava:</p> <p><i>Predsednik in trije podpredsedniki upravnega odbora (po eden iz vsake skupine), po en koordinator na skupino in en predstavnik Komisije.</i></p> <p><b>3. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži upravni odbor; direktor je odgovoren za upravljanje Centra in skrbi za izvajanje sklepov upravnega odbora ter predsedstva.</p> <p><b>4. Notranja kontrola</b></p> <p>Služba Komisije za notranjo revizijo.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Proračun:</b></p> <p>17,4 milijona EUR (17,6 milijona EUR)</p> <p>Prispevek Skupnosti: 96 % (95 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskega načrta: 97 (95)</p> <p>Zasedena delovna mesta: 89 (81)</p> <p>Drugi uslužbenci: pogodbeni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci.</p> <p>Skupno število zaposlenih: 128 (123)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 89 (84)</p> <p>upravne: 39 (34)</p> <p>razne: 0 (5)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Konference in seminarji: 11 (24).</li> <li>— Delavnice: 82 (24).</li> <li>— Obiski/predstavitve: 24 (21).</li> <li>— Študije: 14 (35) + 23 postopkov donacij za ReferNet.</li> <li>— Projekti: 40 (36) (od tega 8 (2) upravnih) in 13 (15) virtualnih skupnosti (od tega 3 (1) upravni).</li> <li>— Sodelovanje: nadaljnje ukrepanje po ministrski konferenci v Helsinkih in priprava na ministrsko srečanje v Bordeauxu leta 2008, program Izobraževanje in usposabljanje 2010, program Leonardo da Vinci in prehod na program vseživljenjskega učenja, skupni akcijski okvir socialnih partnerjev, Svetovni odbor za poklicno usposabljanje, generalni direktorji za poklicno usposabljanje, skupina za usklajevanje izobraževanja in usposabljanja 2010.</li> <li>— Publikacije: 34 (43).</li> <li>— 3 (3) številke informacij Cedefop.</li> <li>— 3 (3) številke Evropskega časopisa za poklicno usposabljanje.</li> <li>— Razpošiljanje dokumentov: 8 477 (8 733) na zahtevo, 1 565 (1 774) naročnin na Evropski časopis, 8 490 (8 498) naročnin na informacije Cedefop.</li> <li>— Elektronske publikacije: 3 364 (3 324) naročnin na glasilo Centra, 4 000 000 (3 583 478) število ogledov spletne strani Centra, 5 841 (7 553) registriranih članov v virtualnih skupnostih, 769 (844) udeležencev v programih študijskih obiskov.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

Tabela 2

## Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop) – Solun – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki											
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Sredstva za proračunsko leto					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta					
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	
Subvencija Skupnosti	16 730	16 317	Naslov I											
Drugi prihodki	125	96	Zaposleni (NDS)	9 631	9 000	8 694	306	631	338	338	240	0	98	
			Naslov II Administracija (NDS)	2 049	1 754	808	1 096	145	559	559	519	0	40	
			Naslov III Poslovanje (DS)											
			— OO	5 150	4 805		0	0	0	0	0	0	0	
			— OP	5 175		4 869	99	207	0	0	0	0	0	
Namenski prejemki <sup>(1)</sup>	544	494	Namenski prejemki	544	82	19	525	0	916	446	227	551	138	
			<b>Skupaj OO</b>	<b>17 374</b>	<b>15 641</b>		<b>1 927</b>	<b>775</b>	<b>1 813</b>	<b>1 343</b>		<b>551</b>	<b>276</b>	
<b>Skupaj</b>	<b>17 399</b>	<b>16 907</b>	<b>Skupaj OP</b>	<b>17 399</b>		<b>14 390</b>	<b>2 026</b>	<b>983</b>	<b>1 813</b>		<b>986</b>	<b>551</b>	<b>276</b>	

<sup>(1)</sup> Za sredstva Phare v vrednosti 50 000 EUR je bil nalog za izterjavo za leto 2007 plačan šele februarja 2008.

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak znesku odobritev plačil).

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od zneska odobritev za plačila).

OO: odobritve za prevzem obveznosti v okviru diferenciranih sredstev.

OP: odobritve plačil v okviru diferenciranih sredstev

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

**Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop) – Solun – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	15 707	14 146
Druge subvencije	396	457
Drugi prihodki	373	279
<b>Skupaj (a)</b>	<b>16 476</b>	<b>14 882</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	9 041	8 166
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	460	480
Drugi administrativni odhodki	1 429	1 181
Operativni odhodki	5 290	4 340
<b>Skupaj (b)</b>	<b>16 220</b>	<b>14 167</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>256</b>	<b>715</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	0	0
Odhodki za finančne posle (f)	3	4
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 3</b>	<b>– 4</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>253</b>	<b>711</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

**Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop) – Solun – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	110	92
Opredmetena osnovna sredstva	4 621	4 887
Dolgoročne terjatve	5	5
<b>Gibliva sredstva</b>		
Kratkoročno predhodno financiranje	384	552
Zaloge	155	0
Kratkoročne terjatve	462	438
Gotovina in enakovredna sredstva	3 763	3 919
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>9 500</b>	<b>9 893</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	412	317
Obveznosti	3 037	3 777
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>3 449</b>	<b>4 094</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>6 050</b>	<b>5 799</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	5 798	5 088
Poslovni izid leta	253	711
<b>Neto kapital</b>	<b>6 050</b>	<b>5 799</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.



---

**ODGOVORI CENTRA**

7. Center se je seznanil z opažanji Sodišča. Pripravil bo natančnejšo opredelitev ciljev in kazalnikov uspešnosti. Za leto 2008 je uvedel upravljanje proračuna na podlagi dejavnosti, ki vzpostavlja jasno povezavo med dejavnostmi, cilji in dodeljenimi proračunskimi viri.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske policijske akademije za  
proračunsko leto 2007 z odgovori Akademije**

(2008/C 311/20)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	137
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	137
OPAŽANJA .....	7–15	137
Tabele 1 do 3 .....		139
<b>Odgovori Akademije</b> .....		141

## UVOD

1. Evropska policijska akademija (v nadaljnjem besedilu „Akademija“) je bila ustanovljena s Sklepom Sveta 2000/820/PNZ, ki ga je leta 2005 razveljavil in nadomestil Sklep Sveta 2005/681/PNZ <sup>(1)</sup>. Naloga Akademije je delovati kot mreža in povezovati nacionalne ustanove za usposabljanje policistov v državah članicah, da bi zagotovila usposabljanje visokih policijskih uradnikov na podlagi skupnih standardov.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Akademije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Akademija pripravila za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2 in 3.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Akademije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Akademije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 11 Sklepa Sveta 2005/681/PNZ pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Razen stanja, opisanega v odstavkih 9 in 10, so računovodski izkazi Akademije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, v vseh pomembnih vidikih zanesljivi. Sodišče poleg tega opozarja na opažanje v odstavku 7.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Razen stanja, opisanega v odstavkih 14 in 15, so transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Akademije, kot celota zakonite in pravilne. Sodišče poleg tega opozarja na opažanje v odstavku 13.

## OPAŽANJA

7. Proračun Akademije za leto 2007 je znašal 6,5 milijona EUR v primerjavi s 5,1 milijona EUR za prejšnje leto. Povečanje proračuna je bilo posledica širjenja dejavnosti Akademije. V ta proračunski znesek ni bilo zajetih 1,5 milijona EUR, ki so bili v letu 2007 prejeti od Komisije za izvajanje enega od programov MEDA <sup>(5)</sup>. Takšno stanje ni bilo v skladu z načelom enotnosti in točnosti proračuna.

8. Porabljenih je bilo samo 5,6 milijona EUR proračunskih odobritev za prevzem obveznosti za leto 2007 <sup>(6)</sup>, od tega jih je bilo 1,7 milijona EUR prenesenih. Več kot 20 % (0,5 milijona EUR) odobrenih sredstev, prenesenih iz prejšnjega leta, je bilo razveljavljenih. Visoka stopnja prenosov in razveljavitev odobrenih sredstev kaže na težave pri upravljanju proračuna.

9. Akademija tako kot v letu 2006 večji del leta ni imela ustreznega računovodskega sistema za evidentiranje obveznosti. Tako je na primer pri odhodkih za poslovanje odločitve o porabi sprejemal direktor po nasvetu upravnega odbora. Obveznosti so bile knjižene v proračunske vrstice šele potem, ko so bila izvršena plačila. Zaradi pomanjkanja standardov notranjega kontroliranja <sup>(7)</sup> in neuspešnega spremljanja proračuna je poraba na nekaterih proračunskih vrsticah preseгла predvideno. To je nato povzročilo bodisi naknadne prenose za popravo prekoračenih stanj bodisi ustvarjanje novih proračunskih vrstic *ex nihilo*.

10. Novembra 2007 je bil za poslovanje vzpostavljen računovodski sistem za evidentiranje obveznosti. Ta je izrecno predvidel oblikovanje proračunskih obveznosti pred vsako pravno obveznostjo ali preverjanjem razpoložljivosti odobrenih sredstev. Oblika standardne pravne obveznosti v tem novem postopku ne zagotavlja zadostnih pravnih jamstev. Je namreč navaden list, na katerem so nekatere administrativne informacije o projektu ter razčlenitev vseh stroškov projekta na ustrezne proračunske vrstice. Nobeni pogodbeni pogoji niso podrobno opisani. Ta pristop ni bil v skladu z načelom preglednosti.

<sup>(1)</sup> UL L 256, 1.10.2005, str. 63.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 31. julija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 30. septembra 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(5)</sup> Evro-sredozemsko partnerstvo.

<sup>(6)</sup> Namenski prejemki niso zajeti.

<sup>(7)</sup> Upravni odbor je standarde notranjega kontroliranja sprejel 28. novembra 2007.

11. V nasprotju s finančno uredbo Akademije <sup>(1)</sup> niso bili pripravljeni niti začasni računovodski izkazi niti poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju.

12. Vračljivi DDV v vrednosti 102 281 EUR za proračunsko leto 2007 do konca leta ni bil izterjan. DDV je treba med letom redno izterjati. To stanje ni v skladu z dobrim finančnim poslovanjem.

13. Finančna uredba Akademije predvideva potrebo po podrobnih pravilih za svoje izvajanje <sup>(2)</sup>. Akademija še ni sprejela nobenih podrobnih pravil za izvajanje, niti tistih, ki bi zagotavljala preglednost njenih postopkov za oddajanje javnih naročil. Na to je bilo opozorjeno že v revizijskem poročilu za leto 2006 <sup>(3)</sup>.

14. Sistem za oddajo javnih naročil ni bil skladen z določbami Finančne uredbe. Dokumentacija, ki bi utemeljevala potrebo po nakupu določenih postavk in iz katere bi bili razvidni razlogi za izbiro posameznega dobavitelja, ni bila na voljo. Na to je bilo opozorjeno že v revizijskem poročilu za leto 2006 <sup>(4)</sup>.

15. Odkriti so bili primeri, kjer so bila odobrena sredstva uporabljena za financiranje zasebnih odhodkov nekaterih uslužbencev Akademije. Ker ni bilo izvedljivo, da bi revizorji preverili vsa plačila, izvedena med letom, ni mogoče količinsko opredeliti niti nepravilno porabljenega zneska za zasebno rabo niti vseh različnih vrst nastalih zasebnih odhodkov. Ta poraba javnih sredstev za zasebne namene je po svoji naravi pomembna. Treba je ukrepati, da se zagotovi povračilo teh sredstev v celoti.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 9. oktobra 2008.

*Za Računsko sodišče*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Predsednik*

<sup>(1)</sup> Člena 76 in 82.

<sup>(2)</sup> Na primer v členih 10(3), 34 in 74.

<sup>(3)</sup> Odstavek 8.

<sup>(4)</sup> Odstavek 11.

Tabela 1

## Evropska policijska akademija (Bramshill)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Akademije, kot so opredeljene v Sklepu Sveta 2005/681/PNZ		Vodenje	Vir, ki so bili Akademiji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Glavni proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007
<p><b>Približevanje zakonodaje</b></p> <p><i>Pogodba o Evropski uniji, zlasti člena 30(1) in 34(2) Pogodbe.</i></p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Namen Akademije je pomagati pri usposabljanju visokih policijskih uradnikov v državah članicah z optimizacijo sodelovanja med različnimi sestavnimi deli Akademije. Akademija podpira in razvija evropski pristop h glavnim problemom, s katerimi se srečujejo države članice v boju proti kriminalu, pri njegovem preprečevanju in vzdrževanju javnega reda in miru ter javne varnosti, zlasti v zvezi s čezmejnimi razsežnostmi teh problemov.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Izboljšanje poznavanja nacionalnih policijskih sistemov in struktur drugih držav članic ter čezmejnega policijskega sodelovanja znotraj Evropske unije.</li> <li>— Izboljšanje poznavanja mednarodnih instrumentov in instrumentov Unije, zlasti na naslednjih področjih. <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) institucije Evropske unije, njihovo delovanje in vloga, pa tudi mehanizmi odločanja in pravni instrumenti Evropske unije, zlasti kar zadeva njihov vpliv na sodelovanje pri kazenskem pregonu;</li> <li>(b) Europolovi cilji, sestava in delovanje, pa tudi možnosti za kar najtesnejše sodelovanje med Europolom in ustreznimi organi kazenskega pregona v državah članicah v boju proti organiziranemu kriminalu;</li> <li>(c) Eurojustovi cilji, sestava in delovanje;</li> </ul> </li> <li>— Zagotavljanje ustreznega usposabljanja v zvezi s spoštovanjem demokratičnih zaščitnih ukrepov, zlasti pravic do obrambe.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni svet</b></p> <p><i>Sestava:</i></p> <p>Po ena delegacija iz vsake države članice.</p> <p>Vsaka delegacija ima en glas. Predstavniki Komisije in generalnega sekretariata Sveta Evropske unije ter Eurola so povabljeni, da se udeležijo sestankov kot opazovalci brez glasovalne pravice.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Vodi Akademijo, imenuje in razreši ga upravni svet.</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Notranja revizija</b></p> <p>Službe Komisije za notranjo revizijo.</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>7,4 milijona EUR (5,0)</p> <p>(100 % subvencija Skupnosti)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskem načrtu: 22,5 (22,5)</p> <p>Zasedena delovna mesta: 12 (7)</p> <p>Druga delovna mesta: (pogodbeni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki itd.: 9 (8))</p> <p><i>Skupno število zaposlenih: 21 (15)</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tečajji, seminarji in konference: 85 konferenc.</li> <li>2. Usposabljanje in raziskave: <ul style="list-style-type: none"> <li>— 2 delovni skupini za usposabljanje, v katerih je sodelovalo 49 predavateljev iz vseh držav članic.</li> <li>— Sprejeto je bilo priporočilo za izvajalce tečajev in standarde.</li> <li>— Sprejet je bil evropski pristop k policijski vedi.</li> <li>— Ustanovljene so bile referenčne skupine za e-omrežje in e-učenje.</li> <li>— Še naprej sta se razvijala podatkovna zbirka E-DOC in glosar CEPOL.</li> </ul> </li> <li>3. Zunanji odnosi: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Podpisani sporazumi z Eurojustom, Frontexom and Europolom.</li> <li>— Organizacija dveh posebnih dejavnosti za države kandidatke.</li> <li>— Začetek projekta Euro-med II.</li> <li>— Vzpostavljeni so bili prvi stiki za sodelovanje z mednarodnimi (OSCE, Interpol) in nacionalnimi organizacijami (Rusija, države v okviru evropske sosedске politike).</li> </ul> </li> </ol>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Akademija.

Tabela 2

## Evropska policijska akademija (Bramshill) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	7 165	4 352
<b>Skupaj (a)</b>	<b>7 165</b>	<b>4 352</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	1 954	1 460
Drugi administrativni odhodki	213	358
Operativni odhodki	4 009	2 454
<b>Skupaj (b)</b>	<b>6 176</b>	<b>4 272</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>989</b>	<b>80</b>
Prihodki iz finančnih poslov (d)	—	—
Odhodki za finančne posle (e)	– 18	– 12
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (f = d + e)</b>	<b>– 18</b>	<b>– 12</b>
<b>Poslovni izid leta (g = c + f)</b>	<b>971</b>	<b>68</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Akademija.

Tabela 3

## Evropska policijska akademija (Bramshill) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	8	—
Opredmetena osnovna sredstva	139	37
Dolgoročne terjatve	102	—
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	182	298
Gotovina in enakovredna sredstva	4 586	3 682
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>5 017</b>	<b>4 017</b>
<b>Dolgoročne obveznosti</b>		
Dolgoročni dolgovi	1 190	—
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Kratkoročni dolgovi	2 788	3 949
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>3 978</b>	<b>3 949</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>1 039</b>	<b>68</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	68	—
Poslovni izid leta	971	68
<b>Neto sredstva skupaj</b>	<b>1 039</b>	<b>68</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Akademija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Akademija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI AKADEMIJE**

7. Projekt MEDA sprva ni bil vključen v Poročilu o porabi proračuna.

Nato so bili vzpostavljeni trije ločeni subjekti; CEPOL, AGIS in MEDA.

Prihodki in izdatki so bili 31. decembra 2007 za vsak posamezen subjekt pravilno zabeleženi v računovodskih izkazih.

8. Štirje glavni razlogi, da proračunska sredstva niso bila v celoti porabljena:

1. Število udeležencev v dejavnostih CEPOL je bilo manjše od predvidevanj, nekaj dejavnosti pa je bilo odpovedanih.
2. Za izvedbo postopka zaposlovanja novega osebja je bilo potrebnega več časa, kot je bilo predvideno.
3. Novi poslovni prostori, ki naj bi jih jeseni 2007 zagotovilo podjetje NPIA, Bramshill, v letu 2007 niso bili na voljo.
4. Stroški organiziranja dejavnosti CEPOL so bili manjši od izračunanih zaradi stroškovno učinkovitih rešitev organizatorjev dejavnosti.

9. CEPOL v letu 2007 še ni imel vzpostavljenega računovodskega sistema, ki bi bil skladen s finančno uredbo. Sistem obveznosti in ločevanja nalog, ki temelji na papirnih dokumentih, je bil vzpostavljen decembra 2007 in je začel veljati 1. januarja 2008. ABAC se je začel izvajati junija 2008. Nove proračunske postavke so se uporabljale kot začasni ukrep. Notranji postopki so bili ponovno pregledani in spremenjeni, da ne bi prišlo do ponavljanja znanih napak.

10. Novembra 2007 je upravni odbor CEPOL odobril sistem s pogodbami med nacionalnimi akademijami/ustanovami in CEPOL, ki je začel veljati 1. januarja 2008. Sistem bo nadalje spremenjen z namenom optimiziranja preglednosti pogodb, ki so bile sklenjene z akademijami/ustanovami. V septembru bo predlog predstavljen upravnemu odboru.

11. Osnutki računovodskih izkazov za leto 2007 niso bili pripravljene 1. marca 2008, kot je navedeno v finančni uredbi. 18. januarja 2008 je bil v skladu s finančnimi predpisi pripravljen in dokončan konsolidirani sveženj ter poslan računovodji Komisije.

12. V skladu s postopki iz preteklih let je bil DDV za četrto četrletje izterjan v prvem četrletju naslednjega leta. DDV za 2007 je bil zdaj izterjan.

13. Upravni odbor je februarja 2008 sprejel izvedbena pravila finančne uredbe. Smernice notranjega postopka javnih naročil bodo sprejete septembra 2008.

14. Nakup opreme IKT je bil opravljen v skladu z okvirnim sporazumom za Catalyst, pri tem pa so bili upoštevani pogoji, ki jih je leta 2004, ko CEPOL ni bil pravna oseba, Ministrstvo za notranje zadeve UK posredovalo CEPOL, temu pa je v letu 2004 sledila začetna faza CEPOL.

15. Stroški za uporabo mobilnih telefonov in uporabe voznega parka CEPOL so bili povrnjeni. Začelo se je vračanje stroškov za prevoz/taksije. Da bi bilo mogoče spremljati uporabo sredstev CEPOL, bo zunanje podjetje izvedlo naknadno kontrolo zvezi z vračanjem stroškov.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko leto 2007**  
**z odgovori Eurojusta**  
(2008/C 311/21)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	143
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	143
OPAŽANJA .....	7–9	143
Tabele 1 do 4 .....		145
<b>Odgovori Eurojusta .....</b>		<b>148</b>



## UVOD

1. Eurojust je bil ustanovljen s Sklepom Sveta 2002/187/PNZ <sup>(1)</sup> za okrepitev boja proti težjim oblikam organiziranega kriminala. Njegov cilj je izboljševati koordinacijo preiskav in pregonov, ki potekajo na ozemlju več držav članic Evropske unije ter na ozemlju držav nečlanic.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Eurojusta. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Eurojust pripravil za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 36 Sklepa Sveta 2002/187/PNZ.

4. Izkaze Eurojusta za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(2)</sup>, je v skladu s členom 36 Sklepa Sveta 2002/187/PNZ pripravil njegov upravni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(3)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Eurojusta za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

<sup>(1)</sup> Sklep z dne 28. februarja 2002 o ustanovitvi Eurojusta (UL L 63, 6.3.2002, str. 1).

<sup>(2)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 30. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2008.

<sup>(3)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Eurojusta, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Celotni proračun Eurojusta za leto 2007 je znašal 18,9 milijona EUR v primerjavi s 14,7 milijona EUR za prejšnje leto. Za 18,0 milijona EUR odobrenih proračunskih sredstev so bile prevzete obveznosti, od tega jih je bilo 5,2 milijona EUR prenesenih. Večina prenosov (4,1 milijona EUR) se je nanašala na administrativne odhodke (naslov II) in odhodke za poslovanje (naslov III). Tako visoke stopnje prenosov niso bile v skladu z načelom enoletnosti in kažejo na slabosti v načrtovanju in spremljanju dejavnosti Eurojusta.

8. Eurojust je na podlagi opazanj Sodišča iz prejšnjih let <sup>(4)</sup> centraliziral upravljanje svojih postopkov oddaje javnih naročil v posebni enoti, da bi izboljšal kakovost njihovega izvajanja. Vendar je Eurojust zaradi težav pri uvajanju tega novega sistema obstoječe pogodbe podaljšal na način, ki ni v skladu s pravili. Večina zadevnih pogodb so okvirne pogodbe in datumi njihovega izteka so bili dolgo znani, v enem primeru celo od leta 2002. Odredbodajalec bi moral izdelati uspešen načrt za upravljanje postopkov oddaje javnih naročil.

9. V kadrovskega načrtu je bilo za leto 2007 odobrenih 147 delovnih mest v primerjavi s 112 za leto 2006. Ker je bilo ob koncu leta 2006 zasedenih samo 87 delovnih mest, bi to pomenilo zaposlitev vsaj 60 novih uslužbencev v letu 2007 <sup>(5)</sup>. Ob koncu leta 2007 je bilo zasedenih samo 95 delovnih mest. To stanje kaže na pomanjkljivosti v načrtovanju zaposlovanja. Ker predvideni proračunski odhodki začasne uslužbenke temeljijo na previsoki oceni števila zaposlenih, se ustrezni proračunski člen uporablja kot rezerva za pokrivanje povečanih odhodkov za uslužbenke, zaposlene prek agencij za zaposlovanje. V letu 2007 se je proračun za uslužbenke, zaposlene prek agencij za zaposlovanje, s prvotnega proračuna v višini 662 000 EUR povečal za 595 000 EUR (90 %).

<sup>(4)</sup> Npr. glej odstavek 8 Letnega poročila za leto 2006 (UL C 309, 19.12.2007, str. 112) in odstavek 11 Letnega poročila za leto 2005 (UL C 312, 19.12.2006, str. 69).

<sup>(5)</sup> Brez upoštevanja odhodov že zaposlenih uslužbencev iz različnih razlogov (v letu 2007 je Eurojust zapustilo 14 uslužbencev).

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1  
Eurojust (Haag) 2007

Področja pristojnosti, določena v Pogodbi o Evropski uniji	Eurojustove pristojnosti, kot so opredeljene v Sklepu Sveta 2002/187/PNZ		Vodenje	Viri, ki so bili Eurojustu na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007 (Podatki za leto 2006)
<p>Organ v okviru tretjega stebra, ustanovljen s sklepom Sveta.</p> <p>Cilj Unije je državljanom zagotoviti visoko stopnjo varstva na območju svobode, varnosti in pravice.</p> <p>Svet spodbuja sodelovanje prek Eurojusta s tem, da mu omogoča lažjanje ustrezne koordinacije med organi kazenskega pregona držav članic.</p> <p>(Odlomki iz členov 29 in 31 Pogodbe)</p> <p>Eurojust je v glavnem pristojen za enaka področja kot Europol, se pravi za boj proti terorizmu, organiziranemu kriminalu, zlasti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami, nezakonitemu priseljevanju emigrantov, nezakoniti trgovini z vozili, trgovini z ljudmi, ponarejanju denarja, nezakoniti trgovini z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi, računalniškemu kriminalu, dejanjem, ki škodujejo finančnim interesom Unije, in pranju denarja.</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Člen 3</p> <p>Sklepa o Eurojustu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Spodbujati in izboljševati koordinacijo med pristojnimi organi držav članic pri preiskavah in pregonih.</li> <li>— Izboljšati sodelovanje, predvsem z olajševanjem izmenjave informacij, izvajanjem vzajemne pravne pomoči in izvrševanjem zaprosil za izročitev.</li> <li>— Podpirati pristojne organe držav članic, s ciljem povečati učinkovitost njihovih preiskav in pregonov.</li> <li>— Pomagati pri postopkih, v katere sta vpleteni država članica in država nečlanica.</li> <li>— Pomagati pri postopkih, v katere sta vpleteni država članica in Skupnost.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <p>Členi 5, 6 in 7</p> <p>Sklepa o Eurojustu</p> <p>Eurojust organizira sodelovanje med različnimi pravnimi sistemi držav:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— prek svojih nacionalnih članov ali</li> <li>— kot kolegij.</li> </ul> <p>Če se pristojni organi zadevne države članice odločijo, da se ne bodo odzvali na zaprosila, ki jih je Eurojust izdal kot kolegij, morajo o razlogih za svojo odločitev obvestiti Eurojust.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Kolegij</b> je odgovoren za organizacijo in delovanje Eurojusta.</li> <li>2. Kolegij sestavljajo <b>nacionalni člani</b>, ki jih začasno dodeli vsaka država članica v skladu s svojim pravnim sistemom, in so lahko tožilci, sodniki ali policijski uradniki z enakovrednimi pristojnostmi.</li> <li>3. Kolegij za svojega <b>predsednika</b> izvoli enega od nacionalnih članov.</li> <li>4. <b>Skupni nadzorni organ</b> preverja obdelavo osebnih podatkov.</li> <li>5. <b>Upravnega direktorja</b> soglasno imenuje kolegij.</li> <li>6. <b>Zunanja revizija</b></li> </ol> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. <b>Organ za razrešnico</b></li> </ol> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>18,9 milijona EUR (14,7 milijona EUR)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>147 (112) delovnih mest v kadrovskega načrta, število zasedenih delovnih mest: 98 (93) + 32 (21) drugih delovnih mest (6 pogodbenih uslužbencev, 4 dodeljeni nacionalni strokovnjaki, 22 uslužbencev, zaposlenih preko agencij za zaposlovanje)</p> <p><b>Skupno število zaposlenih:</b> 179 (133)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 95 (71)</p> <p>upravne: 65 (51)</p> <p>kombinirane: 19 (12)</p>	<p><b>Število sestankov:</b> 91 (89)</p> <p>Standardni primeri: 236</p> <p>Zapleteni primeri: 849</p> <p><b>Skupno število primerov:</b> 1 085 (771)</p> <p>Goljufije: 744 (175)</p> <p>Trgovina z drogami: 207 (170)</p> <p>Terorizem: 23 (44)</p> <p>Umori: 80 (59)</p> <p>Trgovina z ljudmi: 71 (32)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Eurojust.

Tabela 2

## Eurojust (Haag) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjih proračunskih let		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpolo-žljiva	plačana	razve-ljavljena
Subvencije Skupnosti	18 414	18 414	Naslov I Zaposleni	8 608	8 435	7 830	605	173	189	129	60
Druge subvencije	—	54	Naslov II Administracija	4 107	4 038	2 511	1 558	38	1 081	949	132
			Naslov III Poslovanje	5 699	5 104	3 047	2 601	51	1 320	960	360
Namenski prejemki (Agis)	527	316	Namenski prejemki (Agis)	527	415	107	420	—	—	—	—
<b>Skupaj</b>	<b>18 941</b>	<b>18 784</b>	<b>Skupaj</b>	<b>18 941</b>	<b>17 992</b>	<b>13 495</b>	<b>5 184</b>	<b>262</b>	<b>2 590</b>	<b>2 038</b>	<b>552</b>

Opomba: Razlike v skupnih vrednostih so posledica zaokroževanja.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Eurojust. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Eurojust navedel v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

## Eurojust (Haag) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	17 546	12 858
Drugi prihodki	55	973
<b>Skupaj (a)</b>	<b>17 601</b>	<b>13 831</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	6 484	6 581
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	803	674
Drugi administrativni odhodki	5 010	2 202
Operativni odhodki	4 125	3 297
<b>Skupaj (b)</b>	<b>16 422</b>	<b>12 754</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>1 179</b>	<b>1 077</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	0	0
Odhodki za finančne posle (f)	1	0
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 1</b>	<b>0</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>1 178</b>	<b>1 077</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Eurojust. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Eurojust navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Eurojust (Haag) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	598	556
Opredmetena osnovna sredstva	1 816	1 673
Dolgoročne terjatve	1	1
<b>Gibliva Sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	180	372
Gotovina in enakovredna sredstva	5 887	4 749
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>8 482</b>	<b>7 351</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	137	134
Obveznosti	2 712	2 762
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>2 849</b>	<b>2 896</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>5 633</b>	<b>4 455</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	4 455	3 378
Poslovni izid leta	1 178	1 077
<b>Neto kapital</b>	<b>5 633</b>	<b>4 455</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Eurojust. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Eurojust navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI EUROJUSTA**

7. Zaradi pomanjkanja ustreznega osebja za upravljanje sredstev so bila le-ta prerazporejena na naslov II in III, da bi bil proračun kar najbolje izkoriščen. Tako je prišlo do zamude pri pripravi finančnih obvez. Težave, povezane z izvajanjem novega sistema javnega naročanja (glej točko 2), so prav tako igrale vlogo. Eurojust je sprejel korektivne ukrepe, da bi zapolnil primanjkljaj osebja. Poleg tega je za leto 2008 uvedel strategijo za zmanjšanje prenosa v naslednje obračunsko obdobje.

8. Eurojust se popolnoma zaveda te potrebe. Zaradi tega je že bil določen splošen Načrt javnih naročil za leto 2008. Poleg tega je bil na podlagi težav, ki smo jih imeli, sprejet nov Sklep o organizaciji javnega naročanja in z njim povezanih nalog z namenom zagotoviti učinkovitejše načrtovanje in vodenje postopkov javnih naročil. Medtem so bila vsa naročila, ki jih navaja Sodišče, že vnovič razpisana v skladu s pravili.

9. Eurojust se zaveda potrebe po čimprejšnji uresnitvi kadrovskega načrta in je v ta namen povečal svoje zaposlitvene zmožnosti. Leta 2007 je bil opravljen pregled zaposlitvene politike Eurojusta, katerega posledici sta bili nepredviden odlog zaposlovanja in potreba po zaposlitvi številčnejšega osebja prek agencij za zaposlovanje. V letu 2008 Eurojust namerava zmanjšati uporabo tega osebja in uresniti svoj kadrovski načrt.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za usposabljanje za  
proračunsko leto 2007, z odgovori Fundacije**

(2008/C 311/22)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	150
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	150
OPAŽANJI .....	7–8	150
Tabele 1 do 4 .....		151
<b>Odgovori Fundacije</b> .....		155

**UVOD**

1. Evropska fundacija za usposabljanje (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1360/90 <sup>(1)</sup>. Namen Fundacije je podpiranje reforme poklicnega usposabljanja v partnerskih državah Evropske unije. V okviru tega pomaga Komisiji pri izvajanju različnih programov (PHARE, TACIS, CARDS in MEDA).

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Fundacije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Fundacija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene predstavljen v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Fundacije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 11 Uredbe (EGS) št. 1360/90 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Fundacije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJI**

7. Proračun Evropske fundacije za usposabljanje za leto 2007 je znašal 21,1 milijona EUR v primerjavi s 26,5 milijona EUR za prejšnje leto. Proračun se financira predvsem s subvencijo Komisije (19,7 milijona EUR). Preostanek se financira z namenski prejemki za izvajanje programov Komisije. Proračun je na eni strani manjši zaradi sprememb pri predstavitvi namenskih prejemkov, na drugi pa zaradi postopnega ukinjanja programa ETE-MEDA.

8. V spremembi proračuna <sup>(5)</sup> je naveden nepravilen znesek namenskih prejemkov. Ta bi moral znašati 1,2 milijona EUR namesto prikazanih 3,4 milijona EUR, ki so napačno vsebovali tudi namenske prejemke, prenesene iz prejšnjega leta.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 131, 23.5.1990, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 18. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 1. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(5)</sup> Fundacija je za leto 2007 odobrila samo eno spremembo proračuna, ki je bila objavljena 4. januarja 2008 (UL L 2, 4.1.2008).



Tabela 1

## Evropska fundacija za usposabljanje (Torino)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 1360/90		Vodenje	Viri, ki so bili Fundaciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v proračunskem letu 2007
<p>Skupnost v okviru svojih pristojnosti izvaja ukrepe, ki se nanašajo na gospodarsko, finančno in tehnično sodelovanje s tretjimi državami. Takšni ukrepi dopolnjujejo ukrepe, ki jih izvajajo države članice in so skladni z razvojno politiko Skupnosti.</p> <p>(Člen 181a Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prispevati k razvoju sistemov poklicnega usposabljanja v državah Srednje in Vzhodne Evrope in neodvisnih državah nekdanje Sovjetske zveze, upravičenih do programa pomoči za gospodarske reforme in obnovo ozemelj, ter v sredozemskih državah nečlanicah, upravičenih do spremljajočih finančnih in tehničnih ukrepov za reformo njihovih gospodarskih in socialnih struktur.</li> <li>Spodbujati usklajevanje pomoči, zagotovljene državam upravičenkam.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <p>V skladu s splošnimi smernicami, ki jih je določila Skupnost, Fundacija deluje na področju usposabljanja, ki obsega poklicno usposabljanje, usposabljanje za prvi poklic in vseživljensko usposabljanje ter prekvalifikacijo mladine in odraslih z naslednjimi nalogami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pomoč pri opredeljevanju potreb in prednostnih nalog usposabljanja z izvajanjem ukrepov tehnične pomoči na področju usposabljanja ter s sodelovanjem z ustreznimi imenovanimi organi v državah upravičenkah.</li> <li>Deluje kot klirinška hiša, tako da Skupnosti, njenim zadevnim državam članicam in nečlanicam zagotavlja informacije o trenutnih pobudah in prihodnjih potrebah na področju usposabljanja ter zagotavlja okvir, po katerem se lahko usmerja ponujena pomoč.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Po en predstavnik vsake države članice.</li> <li>Trije predstavniki Komisije.</li> <li>Predseduje mu Komisija.</li> </ul> <p><b>2. Direktor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije</li> </ul> <p><b>3. Posvetovalni forum</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Imenuje ga upravni odbor.</li> <li>Dva strokovnjaka iz vsake države članice.</li> <li>Dva strokovnjaka iz vsake države upravičinke.</li> <li>Dva strokovnjaka izmed socialnih partnerjev na evropski ravni.</li> </ul> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>5. Notranja revizija</b></p> <p>Oddelek Komisije za notranjo revizijo.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>21,1(26,5) milijonov EUR, od tega 19,7 (19,5) milijona EUR, financiranih s subvencijo Komisije, in 1,4 (7,0) milijona EUR, financiranih od drugih organov kot namenski prejemki.</p> <p>Ta znesek v višini 1,4 milijona EUR je razdeljen takole:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>0,3 milijona EUR od italijanskega ministrstva za zunanje zadeve,</li> <li>0,9 milijona EUR od GD EAC (Tempus),</li> <li>0,2 milijona EUR od Prevajalskega centra.</li> </ul> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>100 (105) začasnih delovnih mest, navedenih v kadrovskega načrtu, od tega 91 (94) zasedenih.</li> <li>40 (32) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, lokalni uslužbenci in pogodbeni uslužbenci).</li> </ul> <p>Skupno število zaposlenih: 131 ((126), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>operativne: 72 (73)</li> <li>upravne: 40 (34)</li> <li>razne: 19 (19).</li> </ul>	<p><b>Dejavnosti</b></p> <p>Pomoč, ki jo nudi Fundacija, zajema širok obseg tehničnih področij, med katerimi so: usposabljanje za prvi poklic, vseživljensko učenje, stalno poklicno usposabljanje (za odrasle), kadrovski razvoj v podjetjih, politike zaposlovanja, usposabljanje brezposelnih, odpravljanje revščine, socialna vključenost in usposabljanje za spodbujanje lokalnega razvoja.</p> <p><b>Podpora Komisiji:</b></p> <p>Leta 2007 je bilo iz Komisije prejetih 115 novih vlog za podporo. Večino so jih vložile delegacije (40 %), Evropska agencija za obnovo (17 %), GD AIDCO (10 %), GD EAC (16 %), GD ENTRE (9 %), GD EMPL (6 %), DG ELARG (4 %), GD RELEX (5 %) in GD JLS (3 %). To je zajemalo 29 analiz stanja v državah, ki imajo sklenjen partnerski sporazum o evropski politiki sosedstva. Komisija je bila v 96 % zadovoljna z odzivom Fundacije.</p> <p>Največ vlog se je nanašalo na pravo programov (32 %), ostale pa na svetovanje o politikah in prispevkih pri pripravi evropskih sosedskih instrumentov (25 %), opredeljevanju projektov (14 %) in nadaljnjem ukrepanju.</p>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 1360/90	Vodenje	Viri, ki so bili Fundaciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v proračunskem letu 2007
				<p><b>Informacije in analiza:</b> Sektorske študije po državah, statistični podatki o izobraževanju, svetovanje državam o politikah.</p> <p><b>Projekti v podporo inovacijam in razvoju</b></p> <p>Fundacija kot strokovno središče prispeva k vzpostavljanju razvojnih projektov, katerih namen je preizkusiti inovativne pristope, ki partnerskim državam omogočajo izvajanje reform njihovih izobraževalnih sistemov in sistemov za poklicno usposabljanje.</p> <p><b>Tehnična pomoč za GD EAC pri izvajanju programa TEMPUS:</b> Konvencije o pomoči pri CARDS, MEDA in Tacis za program TEMPUS.</p> <p>Ta pomoč pokriva celoten cikel projekta. Zajema izbiranje, upravljanje in nadaljnje ukrepanje pri pogodbah ter informacijah in sporočanju skupaj s splošno upravno podporo.</p> <p>Orodja informacijske tehnologije, kot so spletni obrazci za prijavo in poročila, so v veliki meri olajšala upravno vodenje različnih projekt-nih ciklov.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija.

Tabela 2

## Evropska fundacija za usposabljanje (Torino) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki										
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena sredstva za proračunsko leto					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	prenesena	razve-ljavljena	
Subvencija Skupnosti	19 700	19 450	Naslov I Zaposleni (NDS)	13 819	12 795	11 787	1 008	1 024	562	439	0	123	
Drugi prihodki	183	188	Naslov II Administracija (NDS)	1 745	1 592	1 128	464	153	437	361	0	76	
			Naslov III Poslovanje (DS)										
			— OO	4 319	3 794			525					
			— OP	4 319		3 556	17	746	0	0	0	0	
Namenski prejemki od italijanske vlade	300	300	Namenski prejemki od italijanske vlade	300	209	115	185	0	485	111	374	0	
Namenski prejemki ETE-MEDA	0	0	Namenski prejemki ETE-MEDA	0	0	0	0	0	3 131	1 106	2 025	0	
Namenski prejemki TEMPUS	870	609	Namenski prejemki TEMPUS	870	455	332	277	261	864	512	352	0	
<b>Skupaj</b>	<b>21 053</b>	<b>20 547</b>	<b>Skupaj OO</b>	<b>21 053</b>	<b>18 845</b>		<b>1 934</b>	<b>1 963</b>	<b>5 479</b>	<b>2 529</b>	<b>2 751</b>	<b>199</b>	
			<b>Skupaj OP</b>	<b>21 053</b>		<b>16 918</b>	<b>1 951</b>	<b>2 184</b>	<b>5 479</b>	<b>2 529</b>	<b>2 751</b>	<b>199</b>	

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak znesku odobritev plačil).

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od zneska odobritev plačil).

OO: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve plačil v sistemu diferenciranih sredstev.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Opomba: Zneski, navedeni za namenske prejemke pri prihodkih, določenih v proračunu, in pri odobrenih sredstvih za odhodke, so popravljeni (glej odstavek 8 tega poročila).

Tabela 3

## Evropska fundacija za usposabljanje (Torino) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2006 in 2007

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencija Komisije	17 572	16 015
CDT – vračilo	183	0
Razni prihodki	33	36
Namenski prejemki	2 250	3 183
<b>Skupaj (a)</b>	<b>20 038</b>	<b>19 234</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	12 101	11 539
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	336	358
Odhodki za poslovanje	2 980	4 021
Drugi administrativni odhodki	2 720	2 580
Operativni odhodki – namenski prejemki	2 250	3 183
<b>Skupaj (b)</b>	<b>20 387</b>	<b>21 681</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>– 349</b>	<b>– 2 447</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	0	0
Odhodki za finančne posle (f)	0	1
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>0</b>	<b>– 1</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>– 349</b>	<b>– 2 448</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

## Evropska fundacija za usposabljanje (Torino) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	2 882	3 053
Opredmetena osnovna sredstva	265	311
<b>Gibljava sredstva</b>		
Zaloge	26	34
Kratkoročno predfinanciranje	857	1 169
Kratkoročne terjatve	517	339
Gotovina in enakovredna sredstva	12 806	12 157
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>17 353</b>	<b>17 063</b>
<b>Dolgoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	1 001	550
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacija za neizkoriščen dopust	155	157
Obveznosti	15 324	15 134
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>16 480</b>	<b>15 841</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>873</b>	<b>1 222</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	1 222	3 670
Poslovni izid leta	– 349	– 2 448
<b>Neto kapital</b>	<b>873</b>	<b>1 222</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI FUNDACIJE**

7. Fundacija ETF potrjuje dejstva, predstavljena v opažanjih Sodišča. Zaradi natančnosti želi ETF dodati, da poleg programov Skupnosti namenski prejemki vsebujejo tudi sredstva iz italijanskega ministrstva za zunanje zadeve.

8. ETF se je seznanil z opažanji Sodišča. Načelo preglednosti je bilo upoštevano na vseh stopnjah, vendar si bo ETF še dodatno prizadeval za uskladitev praks predstavitve svojega proračuna s predpisanimi zahtevami.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2007 z odgovori Fundacije**

(2008/C 311/23)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	157
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	157
OPAŽANJA .....	7–10	157
Tabele 1 do 4 .....		159
<b>Odgovori Fundacije</b> .....		163

## UVOD

1. Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975 <sup>(1)</sup>. Njen cilj je prispevati k načrtovanju in vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Fundacije. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Fundacija pripravila za proračunsko leto 2007, je v informativne namene predstavljen v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Fundacije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 16 Uredbe Sveta (ES) št. 1365/75 pripravil direktor Fundacije, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

<sup>(1)</sup> UL L 139, 30.5.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 30. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 18. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Fundacije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Proračun Fundacije za leto 2007 je znašal 20,2 milijona EUR v primerjavi z 19,8 milijona EUR za prejšnje leto. Zajemal je prispevke Komisije za pripravo na prihodnje članstvo Hrvaške in Turčije. Te prispevke bi bilo treba v proračunu obravnavati kot namenske prejemke, vendar se to ni zgodilo. To stanje ni bilo skladno s Finančno uredbo.

8. Vračljivi DDV v vrednosti 376 611 EUR za proračunsko leto 2007 ni bil izterjan do konca leta. Terjatve DDV bi bilo treba med letom občasno povrniti. Takšno stanje ni bilo skladno z načelom dobrega finančnega poslovanja.

9. Pri postopkih zaposlovanja izbirna komisija na začetku ni določila niti izbirnih meril niti minimalnega števila točk, ki jih je treba doseči. Poleg tega opredeljena izbirna merila v enem primeru niso bila skladna z razpisom za delovno mesto ali pa so bila ohlapna. S tem niso bili zagotovljeni pregledni in nepristranski postopki.

10. Pri postopkih oddaje naročil so bila ugotovljena naslednja odstopanja: v razpisni dokumentaciji ni bil jasno določen postopek finančnega vrednotenja za pogodbo, izbirna merila pa niso dopuščala ustrezne izvedbe vrednotenja finančne usposobljenosti kandidatov <sup>(5)</sup>. Te slabosti so ogrožale kakovost postopka in povzročale tveganje, da bo končni izbor pristranski.

<sup>(5)</sup> Trije primeri.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---



Tabela 1

## Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (EGS) št. 1365/75, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1111/2005		Vodenje	Viri, ki so bili Fundaciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Zagotovljene dejavnosti in storitve
<p>„Skupnost in države članice si ob upoštevanju temeljnih socialnih pravic (...) prizadevajo za naslednje cilje (...) izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, (...) Skupnost podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na naslednjih področjih (...) (b) delovni pogoji; (c) socialna varnost in socialna zaščita delavcev; (d) varstvo delavcev v primeru prenehanja pogodbe o zaposlitvi; (e) obveščanje delavcev in posvetovanje z njimi; (f) zastopanje in kolektivna obramba interesov delavcev in delodajalcev, vključno s soodločanjem; (g) pogoji za zaposlitev državljanov tretjih držav; (h) vključevanje oseb, ki so izključene iz trga dela; (i) enakost moških in žensk (...)“.</p> <p>(Člen 136 in 137 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Cilj Fundacije je prispevati k vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. Fundacija se mora zlasti posvetiti naslednjim področjem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Posameznik pri delu.</li> <li>— Organizacija dela in zlasti sestava delovnih mest.</li> <li>— Težave, značilne za nekatere kategorije delavcev.</li> <li>— Dolgoročne možnosti izboljšave okolja.</li> <li>— Razporeditev človekovih dejavnosti v prostoru in času.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Spodbujanje izmenjave informacij in izkušenj na tem področju.</li> <li>— Omogočanje stikov med univerzami, študijskimi in raziskovalnimi inštituti, gospodarskimi in socialnimi upravami ter organizacijami.</li> <li>— Izvajanje študij ali sklepanje študijskih pogodb ter zagotavljanje pomoči za pilotne projekte.</li> <li>— Čim tesnejše sodelovanje z obstoječimi specializiranimi inštituti v državah članicah in na mednarodni ravni.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Iz vsake države članice: en predstavnik vlade, en predstavnik združen delodajalcev in en predstavnik delojemalcev.</li> <li>— Trije predstavniki Komisije.</li> </ul> <p><b>2. Predsedstvo upravnega odbora</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sestavlja ga 11 članov; po trije člani vseh vlad in socialnih partnerjev, dva iz Komisije.</li> <li>— Spremlja izvajanje odločitev upravnega odbora in sprejema ukrepe za zagotavljanje ustreznega vodenja med sestanki upravnega odbora.</li> </ul> <p><b>3. Direktor</b>, ki ga imenuje Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži upravni odbor, skrbi za izvajanje sklepov upravnega odbora njegovega predsedstva ter vodi Fundacijo.</p> <p><b>4. Svetovalni odbori</b> so sestavljeni iz največ 3 članov Komisije, vlad in socialnih partnerjev, da svetujejo v zvezi z izvajanjem velikih projektov in oceno rezultatov.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2007:</b></p> <p>20,2 milijona EUR (19,8 milijona EUR)</p> <p><b>Število zaposlenih decembra 2007:</b></p> <p>94 (94) delovnih mest, navedenih v kadrovskem načrtu, od tega 84 (89) zapolnjenih</p> <p>Drugi uslužbenci:</p> <p>Dodeljeni nacionalni strokovnjaki in uslužbenci, zaposleni preko zaposlitvenih agencij: 3 (1)</p> <p>Pogodbeni uslužbenci: 10 (9)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 97 (99)</p> <p>Operativne naloge: 55 (58)</p> <p>Upravne naloge: 30 (32)</p> <p>Razne: 4 (4)</p>	<p><b>Spremljanje in raziskave:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Evropska opazovalnica industrijskih odnosov (EIRO), Evropska opazovalnica delovnih pogojev (EWCO) in Evropski center za spremljanje prestrukturiranja (ERM).</li> <li>— Četrta evropska raziskava o delovnih pogojih: sekundarna analiza (teme s področja enakosti spolov in delovnih pogojev, starajoče se delovne sile, organizacije dela, delovnega časa in intenzivnosti dela...).</li> <li>— Evropska raziskava o delovnem času in ravnovesju med poklicnim in zasebnim življenjem: v letu 2007 je bilo objavljenih pet poročil. Priprave na drugo raziskavo.</li> </ul> <p><b>Zaposlovanje in prestrukturiranje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Neprijavljeno delo.</li> <li>— Študije primerov Evropskega centra za spremljanje prestrukturiranja.</li> <li>— Služba za poizvedbe zainteresiranih strani.</li> </ul> <p><b>Ravnovesje med poklicnim in zasebnim življenjem ter delovni pogoji:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Privlačna delovna mesta za vse.</li> <li>— Prožnost in varnost v celotnem življenjskem obdobju.</li> <li>— Spremembe v strukturi delovnih mest.</li> </ul> <p><b>Industrijski odnosi in partnerstvo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kodeksi ravnanja in okvirni sporazumi.</li> <li>— Vzpostavljanje zmogljivosti za sektorsko in lokalno raven; socialni dialog v EU 10.</li> <li>— Delovni čas in industrijski odnosi.</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (EGS) št. 1365/75, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1111/2005	Vodenje	Viri, ki so bili Fundaciji na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Zagotovljene dejavnosti in storitve
				<p><b>Socialna kohezija in kakovost življenja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vloga lokalnih organov pri vključevanju migrantov.</li> <li>— Razvoj služb otroškega varstva na prikrajsanih območjih.</li> <li>— Spodbujanje kakovosti življenja na evropskem podeželju.</li> </ul> <p><b>Obveščanje ter izmenjava zamisli in izkušenj:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 376 publikacij, 1,57 milijona ogledov spletne strani (povprečno 4 303 na dan).</li> <li>— 37 dejavnosti za tisk, 45 obvestil za javnost, porast za 28 % v primerjavi z letom 2006.</li> <li>— 1 126 časopisnih izrezkov z oglaševalsko vrednostjo, 2,1 milijona EUR, ki so dosegli 58 765 000 ljudi, kar predstavlja 80 % povečanje v primerjavi z 32 536 000 ljudmi v letu 2006. 252 novinarskih poizvedb, kar je povečanje za 9 % v primerjavi s prejšnjim letom.</li> <li>— Promocijska kampanja „Četrta evropska raziskava o delovnih pogojih: kaj pravijo delavci“, „Kakovost življenja v Turčiji“.</li> <li>— Potujoče kampanje (<i>roadshows</i>) v petih državah.</li> <li>— Seminarji o raznolikosti Evrope in okoljskih spremembah, namenjeni mreži podjetij.</li> <li>— Sklop seminarjev „Mladi in delo“, ki jih je pripravila Fundacija.</li> <li>— Nacionalni terenski centri, ki pokrivajo 10 držav članic.</li> <li>— 16 razstav.</li> <li>— 58 obiskov Fundacije, vključno s finskim predsednikom.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija.

Tabela 2

## Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki (1)			Odhodki (1)								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki		Sredstva za proračunsko leto					Prenesena sredstva iz prejšnjega proračunskega leta		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Subvencija Skupnosti	19 600	19 600	Naslov I Zaposleni	10 687	10 260	10 084	243	360	120	94	26
Druge subvencije	300	340	Naslov II Administracija	1 272	1 190	892	370	10	635	567	68
Drugi prihodki	280	321	Naslov III Poslovanje	8 221	7 943	3 712	4 397	112	3 557	3 410	147
<b>Skupaj</b>	<b>20 180</b>	<b>20 261</b>	<b>Skupaj</b>	<b>20 180</b>	<b>19 393</b>	<b>14 688</b>	<b>5 010</b>	<b>482</b>	<b>4 312</b>	<b>4 071</b>	<b>241</b>

(1) Zajema namenske prejemke.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

**Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	19 600	19 000
Druge subvencije	340	517
Drugi prihodki	884	248
<b>Skupaj (a)</b>	<b>20 824</b>	<b>19 765</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	9 132	8 908
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	608	724
Drugi administrativni odhodki	2 416	2 106
Operativni odhodki	8 597	7 409
<b>Skupaj (b)</b>	<b>20 753</b>	<b>19 147</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>71</b>	<b>618</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	0	0
Odhodki za finančne posle (f)	4	10
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 4</b>	<b>– 10</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>67</b>	<b>608</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

**Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	46	84
Opredmetena osnovna sredstva	3 327	2 388
<b>Gibljiva sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	732	344
Kratkoročne terjatve	1 095	690
Gotovina in enakovredna sredstva	4 635	3 111
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>9 835</b>	<b>6 617</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	141	274
Obveznosti	3 695	1 643
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>3 836</b>	<b>1 917</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>5 999</b>	<b>4 700</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	5 932	4 092
Poslovni izid leta	67	608
<b>Neto kapital</b>	<b>5 999</b>	<b>4 700</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljene po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI FUNDACIJE**

7. Od 2008 dalje smo v sistemu ABAC uvedli proračunske postavke R0 in bomo nadaljevali v skladu s priporočili Sodišča.

8. Zaradi uvedbe nove programske opreme za upravljanje proračuna, ABAC, je bil DDV za leto 2007 izterjan z zamudo. Postopek je bil opravljen aprila 2008, DDV pa je bil izterjan v celoti.

9. Eurofound je postopke zaposlovanja že prilagodil tako, da so upoštevana vprašanja, ki jih je izpostavilo Sodišče.

10. Eurofound je kritizirani postopek uporabil zaradi proračunske negotovosti. Vendar je prepričan, da je bila dosežena finančno najugodnejša možnost. V prihodnosti bodo metode vrednotenja opredeljene na način, ki že na začetku odpravlja diskrecijsko pravico.

Glede finančne usposobljenosti člen 135.2 izvedbenih pravil določa, da lahko Eurofound določi najnižje ravni usposobljenosti. V prihodnosti bo Eurofound določil merila za ugotavljanje najnižje ravni finančne usposobljenosti.

---

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami za proračunsko leto 2007 z odgovori Centra**

(2008/C 311/24)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	165
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	165
OPAŽANJI .....	7–8	165
Tabele 1 do 4 .....		167
<b>Odgovori Centra</b> .....		171

## UVOD

1. Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (v nadaljnjem besedilu Center) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 302/93 z dne 8. februarja 1993 <sup>(1)</sup>. Njegova glavna naloga je zbiranje podatkov o drogah in zasvojenosti z drogami, na podlagi katerih lahko pripravlja in objavlja objektivne, zanesljive in na evropski ravni primerljive informacije. Te so namenjene zagotavljanju osnove za analiziranje povpraševanja po drogah in načinov za njegovo zmanjšanje ter na splošno pojavov, povezanih s trgov drog.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Centra. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 11 Uredbe (EGS) št. 302/93 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je svojo revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(4)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 36, 12.2.1993. Ta Uredba je bila spremenjena z uredbama (ES) št. 3294/94 z dne 22. decembra 1994 (UL L 341, 30.12.1994, str. 7) in (ES) št. 1651/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003, str. 30).

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 30. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 7. julija 2008.

<sup>(4)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledita, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJI

7. Končni proračun Centra za leto 2007 je znašal 14,4 milijona EUR v primerjavi s 13,1 milijona EUR za prejšnje leto. Proračun Centra se financira predvsem s subvencijami Komisije. Končni proračun, ki je bil sprejet 23. oktobra 2007, je zajemal dodatna odobrena proračunska sredstva v višini 469 000 EUR. Zaradi večine teh sredstev, tj. 420 000 EUR, se je začetni znesek proračunske vrstice za dejavnosti informacijske tehnologije povečal za več kot 80 %.

8. Center je v sporu z Norveško v zvezi z izračunom njenega finančnega prispevka za sodelovanje pri delu Centra (velja za obdobje od leta 2007 naprej). Do nesporazuma je prišlo, ker se formula v podpisnem prvotnem sporazumu (uporablja jo Center) razlikuje od formule v sporazumu, ki je bil objavljen v Uradnem listu (uporablja jo Norveška). Center je ta prispevek obračunal tako, da je uporabil svojo razlago formule. Prizadevati bi si moral za čim hitrejšo rešitev tega spora, saj ta vpliva na proračun in računovodske izkaze Centra <sup>(5)</sup>.

<sup>(5)</sup> Ocena, ki jo je pripravil Center, je za približno 80 000 EUR višja od ocene norveških organov.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 24. in 25. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---



Tabela 1

## Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (Lizbona)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 1920/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006		Vodenje	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007 (Podatki za leto 2006)
<p>Skupnost dopolnjuje ukrepe držav članic za zmanjševanje škode za zdravje zaradi uživanja drog, vključno z obveščanjem in preprečevanjem.</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zagotavljati Uniji in državam članicam na ravni Skupnosti objektivne, zanesljive in primerljive informacije o drogah in zasvojenosti z njimi ter o njihovih posledicah.</p> <p>Center za spremljanje bi se moral osredotočiti na naslednja prednostna področja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>spremljanje stanja na področju problema drog in nastajajočih trendov, predvsem tistih, ki zadevajo uporabo več drog;</li> <li>spremljanje rešitev in zagotavljanje informacij o najboljših praksah;</li> <li>ocenjevanje tveganj pri novih psihoaktivnih substancah in vzdrževanje sistema hitre izmenjave informacij;</li> <li>razvijanje orodij in instrumentov za pomoč državam članicam pri spremljanju in vrednotenju njihovih nacionalnih politik ter Komisiji pri spremljanju in vrednotenju politik EU.</li> </ol>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zbiranje in analiziranje podatkov.</li> <li>Izboljševanje metod za primerjavo podatkov.</li> <li>Širjenje podatkov.</li> <li>Sodelovanje z evropskimi in mednarodnimi organi ter organizacijami in s tretjimi državami.</li> <li>Opredelitev razvojnih novosti in spreminjajočih se trendov.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik vsake države članice, dva predstavnika Komisije in dva neodvisna strokovnjaka, ki ju določi Evropski parlament.</p> <p>Odbor sprejme program dela, splošno poročilo o dejavnostih in proračun.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Znanstveni odbor</b></p> <p>Podaja mnenja. Sestavlja ga največ petnajst poznanih znanstvenikov, ki jih glede na njihovo odličnost imenuje upravni odbor po razpisu za prijavo interesa. Upravni odbor lahko v razširjeni znanstveni odbor imenuje tudi skupino strokovnjakov za oceno tveganja pri novih psihoaktivnih substancah.</p> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>14,4 milijona EUR (13,1 milijona EUR) Subvencija Skupnosti 93 % (92 %).</p> <p>Število delovnih mest v kadrovskem načrtu: 82 (77)</p> <p>Zasedena delovna mesta: 73 (68)</p> <p>+ 25 (23) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, pogodbeni uslužbenci in začasni nadomestni uslužbenci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 98 (91)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 60 (53,5)</p> <p>upravne in podpora IT: 29 (30)</p> <p>razne: 9 (7,5)</p>	<p><b>Mreža:</b></p> <p>Center upravlja informacijsko omrežje za zbiranje in izmenjavo informacij, imenovano „Evropsko informacijsko omrežje za droge in zasvojenost z drogami“ (Reitox); to omrežje povezuje nacionalna informacijska omrežja za droge, specializirane centre v državah članicah in informacijske sisteme mednarodnih organizacij, ki sodelujejo s Centrom.</p> <p><b>Publikacije:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Letno poročilo o problemu drog v Evropi; <b>23</b> jezikovnih različic, objava in interaktivna spletna stran.</li> <li>Izbrane številke, objavljene ob letnem poročilu (<b>3</b> številke, objava, povzetki in interaktivna spletna stran, v angleščini).</li> <li>Statistični bilten in interaktivna spletna stran z več kot <b>350</b> (250) tabelami, <b>100</b> (150) diagrami in datotekami PDF.</li> <li>Splošno poročilo o dejavnostih v angleščini.</li> <li>Bilten <i>Drugnet Europe</i> – <b>4</b> številke v angleščini (4).</li> <li>Publikacija <i>Drugs in Focus</i> (obveščanje o politiki) – <b>3</b> številke, 25 jezikovnih različic.</li> <li>Tehnične in znanstvene študije ter članki, vključno s članki in znanstvenimi povzetki <b>57</b> (37).</li> </ul>

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 1920/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006	Vodenje	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007 (Podatki za leto 2006)
				<p><b>Druge spletne strani:</b></p> <p>Vzpostavitev/posodabljanje/razvoj vsebine na javni spletni strani Centra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Profili drog.</li> <li>— Povzetki o stanju po državah.</li> <li>— Profili državnih podatkov.</li> <li>— Pregled zdravljenja zasvojenosti z drogami.</li> <li>— Evropska pravna podatkovna zbirka o drogah.</li> <li>— Zbirka instrumentov za vrednotenje.</li> <li>— Izmenjava podatkov o dejavnostih za zmanjševanje povpraševanja po drogah.</li> <li>— FONTE: sistem za zbiranje, potrjevanje, shranjevanje in iskanje podatkov.</li> </ul> <p><b>Promocijske brošure: 3 (4) proizvodi</b></p> <p><b>Medijski proizvodi: 174 (174) proizvodov</b></p> <p><b>Sodelovanje na mednarodnih konferencah/sestankih: 230 (162)</b></p> <p><b>Organizacija tehničnih in znanstvenih sestankov: 41 (27)</b></p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

Tabela 2

## Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (Lizbona) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki										
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva za proračunsko leto					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	prenesena	razve-ljavljena	
Subvencije Skupnosti	13 469	13 469	Naslov I Zaposleni (NDS)	7 118	7 098	7 011	87	20	95	88	0	7	
Druge subvencije	412	333	Naslov II Administracija (NDS)	2 093	2 064	1 294	770	30	405	307	0	97	
			Naslov III Poslovanje (DS)										
			— OO	4 669	4 498			172					
			— OP	4 669		4 452		218					
Namenski prejemki (PHARE in CARDS)	550	0	Namenski prejemki (PHARE in CARDS)	550	26	0		550	584	257	327	0	
Drugi namenski prejemki	pm	251	Drugi namenski prejemki	pm	220	177	74	0	144	139	0	5	
			<b>Skupaj OO</b>	<b>14 431</b>	<b>13 906</b>			<b>772</b>					
<b>Skupaj</b>	<b>14 431</b>	<b>14 053</b>	<b>Skupaj OP</b>	<b>14 431</b>		<b>12 934</b>	<b>931</b>	<b>818</b>	<b>1 228</b>	<b>791</b>	<b>327</b>	<b>109</b>	

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak znesku odobritev plačil).

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od zneska odobritev plačil).

OO: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve plačil v sistemu diferenciranih sredstev.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 3

**Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (Lizbona) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencija Skupnosti	13 369	13 394
Drugi prihodki	662	93
<b>Skupaj (a)</b>	<b>14 031</b>	<b>13 488</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	7 044	6 566
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	358	292
Drugi administrativni odhodki	1 289	2 369
Operativni odhodki	5 028	4 629
<b>Skupaj (b)</b>	<b>13 719</b>	<b>13 857</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>312</b>	<b>– 370</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	—	—
Odhodki za finančne posle (f)	17	16
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>– 17</b>	<b>– 16</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>295</b>	<b>– 385</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

**Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (Lizbona) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006**

	(v 1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	426	374
Opredmetena osnovna sredstva	2 725	2 809
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	556	416
Gotovina in enakovredna sredstva	1 847	1 881
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>5 554</b>	<b>5 480</b>
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	165	149
Obveznosti	2 606	2 843
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>2 771</b>	<b>2 992</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>2 783</b>	<b>2 488</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	2 488	2 872
Poslovni izid leta	295	– 385
<b>Neto kapital</b>	<b>2 783</b>	<b>2 488</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI CENTRA**

7. Navedena dodatna odobrena proračunska sredstva so bila vnesena v proračun Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA) za leto 2007 s spremembo in dopolnitvijo proračuna, ki ga je EMCDDA sprejel 23. oktobra 2007. Ta dodatna proračunska sredstva so bila namenjena za pokritje dodatnih potreb, ki jih ob sprejetju prvotnega proračuna za leto 2007 (decembra 2006) ni bilo mogoče predvideti. Te potrebe so bile odvisne od nekaterih dejavnikov/dogodkov, ki pred tretjim četrtletjem leta 2007 niso bili znani, in sicer od terminskega načrta za selitev EMCDDA v nove prostore in s tem povezanih tehničnih zahtev glede informacijske tehnologije. Vendar pa je EMCDDA v skladu s stališčem, ki ga je izrazilo Sodišče, v celoti zavezan, da si nenehno prizadeva kar najbolj predvideti in načrtovati svoje proračunske potrebe.

8. EMCDDA si dejavno prizadeva doseči kompromis z norveškimi organi, da bi rešili sedanji brezizhodni položaj, ne da bi pri tem ogrozili dejavnosti/poslovanje in dobre odnose z Norveško.

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Urada Skupnosti za rastlinske sorte za**  
**proračunsko leto 2007 z odgovori Urada**

(2008/C 311/25)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	173
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	173
OPAŽANJE .....	7	173
Tabele 1 do 4 .....		174
<b>Odgovori Urada</b> .....		<b>177</b>

**UVOD**

1. Urad Skupnosti za rastlinske sorte (v nadaljnjem besedilu „Urad“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994 <sup>(1)</sup>. Njegova glavna naloga je preučevanje in registriranje prijav za podelitev pravic industrijske lastnine za rastlinske sorte v Skupnosti, hkrati pa zagotavlja, da potrebna strokovna preiskovanja izvajajo pristojni uradi v državah članicah.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Urada. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Urad pripravil za proračunsko leto 2007, so v informativne namene prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na upravni svet Urada v skladu s členom 111 Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94.

4. Računovodske izkaze Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(2)</sup>, je v skladu s členom 112 Uredbe (ES) št. 2100/94 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(3)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija

je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Urada, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanja, ki sledi, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**OPAŽANJE**

7. Zaradi želje po višjih obrestih kot pri standardnem varčevalnem računu je Urad kupil delnice v investicijskih skladih za 3 do 6 mesecev za zneske v višini od 2 do 10 milijonov EUR <sup>(4)</sup>. Poleg tega je februarja 2007 vložil 5 milijonov EUR v dveletni investicijski sklad. Urad bi moral pred investiranjem v takšne finančne instrumente sprejeti politiko vodenja zakladnice.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Predsednik*

<sup>(1)</sup> UL L 227, 1.9.1994, str. 27.

<sup>(2)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljene 27. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 1. julija 2008.

<sup>(3)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

<sup>(4)</sup> Ob koncu leta 2007 so bile vse te naložbe poravnane.

Tabela 1

## Urad Skupnosti za rastlinske sorte (Angers)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Urada, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2100/94		Vodenje	Viri, ki so bili Uradu na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2007 (Podatki za leto 2006)
<p><b>Prost pretok blaga</b></p> <p>Prepovedi in omejitve, utemeljene z varstvom industrijske in poslovne lastnine, ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med državami članicami.</p> <p>(Odlomek iz člena 30 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Uporaba sistema žlahtniteljskih pravic v Skupnosti kot edine in izključne oblike varstva pravic industrijske lastnine Skupnosti za rastlinske sorte.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Odločanje o zavrnitvi ali podelitvi žlahtniteljskih pravic v Skupnosti.</li> <li>— Odločanje o ugovorih.</li> <li>— Odločanje o pritožbah.</li> <li>— Odločanje o preklicu ali razveljavitvi žlahtniteljske pravice v Skupnosti.</li> </ul>	<p><b>1. Predsednik</b></p> <p>Vodi Urad. Imenuje ga Svet s seznama kandidatov, ki jih predlaga Komisija, potem ko pridobi mnenje upravnega sveta.</p> <p><b>2. Upravni svet</b></p> <p>Nadzira izvajanje programa dela in oblikuje pravila za delovne metode Urada. Sestavljajo ga po en predstavnik vsake države članice in predstavnik Komisije ter njihovi namestniki.</p> <p><b>3. Odločbe o podelitvi žlahtniteljskih pravic v Skupnosti sprejemajo odbori</b>, sestavljeni iz treh uslužbencev Urada, v pritožbenih postopkih pa odloča <b>odbor za pritožbe</b>.</p> <p><b>4. Nadzor nad zakonitostjo dejanj Urada</b></p> <p>Komisija preverja zakonitost dejanj predsednika Urada, pri katerih zakonodaja Evropske skupnosti ne določa preverjanja zakonitosti s strani drugega organa, in dejanj upravnega sveta v zvezi s proračunom Urada.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Upravni svet.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>13,4 (13,0) milijona EUR</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007:</b></p> <p>Št. delovnih mest v kadrovskem načrtu: 42 (41)</p> <p>Zasedena delovna mesta: 42 (41)</p> <p>+ 2,5 (4) drugih delovnih mest (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij za zaposlovanje)</p> <p><b>Skupno število zaposlenih:</b> 44,5 (45)</p> <p>Ti opravljajo naslednje naloge:</p> <p>Operativne: 17,5</p> <p>Upravne: 21</p> <p>Razne: 6</p>	<p>Število obravnavanih prijav: 2 977 (2 751)</p> <p>Število podeljenih pravic: 2 616 (2 289)</p> <p>Število veljavnih pravic Skupnosti na dan 31. decembra 2007: 14 598 (12 933)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad.



Tabela 2

## Urad Skupnosti za rastlinske sorte (Angers) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto <sup>(1)</sup>	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena
Lastni prihodki	8 991	8 999	Naslov I Zaposleni (NDS)	4 857	4 556	4 508	48	301	53	51	2
Akumuliran presežek	3 545	0									
Subvencije Skupnosti	172	0	Naslov II Administracija (NDS)	2 857	2 477	997	1 481	380	852	408	444
Drugi prihodki	707	575	Naslov III — OO	6 896	5 458		0	1 438	—		—
			Poslovanje (DS) — OP	5 701		5 161	0	540			
<b>Skupaj</b>	<b>13 415</b>	<b>9 574</b>	<b>Skupaj OO</b>	<b>14 610</b>	<b>12 492</b>	<b>5 505</b>	<b>1 528</b>	<b>2 118</b>	—	—	—
			<b>Skupaj OP</b>	<b>13 415</b>	<b>7 033</b>	<b>10 666</b>	<b>1 528</b>	<b>1 221</b>	<b>905</b>	<b>459</b>	<b>446</b>

<sup>(1)</sup> V objavljenem proračunu je za prihodke naveden skupni znesek 13 405 (000), za odobritve plačil pa skupni znesek 13 399 (000). Vendar bi moral biti pravilen znesek 13 415 (000). V tej tabeli so uporabljeni pravilni zneski.

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak znesku odobritev plačil).

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od zneska odobritev plačil).

OO: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve za plačila v sistemu diferenciranih sredstev.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.

Tabela 3

## Urad Skupnosti za rastlinske sorte (Angers) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Zbrane pristojbine	8 983	8 844
Drugi prihodki	387	29
<b>Skupaj (a)</b>	<b>9 370</b>	<b>8 873</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	4 554	4 398
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	184	191
Drugi administrativni odhodki	1 130	1 031
Operativni odhodki	4 814	4 535
<b>Skupaj (b)</b>	<b>10 682</b>	<b>10 155</b>
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>– 1 312</b>	<b>– 1 282</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	602	495
Odhodki za finančne posle (f)	8	0
<b>Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>594</b>	<b>495</b>
Izredni prihodki	0	7
Izredni odhodki	7	38
<b>Presežek /(primanjkljaj) iz izrednih dejavnosti</b>	<b>– 7</b>	<b>– 31</b>
<b>Poslovni izid leta</b>	<b>– 725</b>	<b>– 818</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Urad Skupnosti za rastlinske sorte (Angers) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 and 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	269	43
Opredmetena osnovna sredstva	3 677	3 316
Finančna stalna sredstva	5 003	3
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročne terjatve	2 644	1 866
Gotovina in enakovredna sredstva	11 905	18 487
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>23 498</b>	<b>23 715</b>
Obveznosti	8 591	8 342
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>8 591</b>	<b>8 342</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>14 907</b>	<b>15 373</b>
<b>Rezerva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	15 373	16 191
Rezervacije za tveganja in obveznosti	259	0
Poslovni izid leta	– 725	– 818
<b>Neto kapital</b>	<b>14 907</b>	<b>15 373</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

---

**ODGOVORI URADA**

7. Urad jemlje pripombo na znanje. Odločitve o investicijah so temeljile na podatkih, ki jih je računovodja predložil upravi. Slednja je sopolpisala vse naročilnice.

Od oktobra 2007 dalje so bila razpoložljiva sredstva naložena samo na račune, na katerih se sredstva vežejo za določeno obdobje. Urad bo oblikoval politiko vodenja zakladnice.

---

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu**  
**za proračunsko leto 2007 z odgovori Urada**

(2008/C 311/26)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	179
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	179
OPAŽANJA .....	7–10	179
Tabele 1 do 4 .....		181
<b>Odgovori Urada</b> .....		<b>184</b>

## UVOD

1. Urad za usklajevanje na notranjem trgu (v nadaljnjem besedilu „Urad“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 40/94 <sup>(1)</sup> z dne 20. decembra 1993. Njegova naloga je izvajanje zakonodaje Skupnosti o blagovnih znamkah in modelih, kar daje podjetjem enotno zaščito na celotnem območju Evropske unije.

2. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Urada. Povzetek ključnih podatkov iz računovodskih izkazov, ki jih je Urad pripravil za proračunsko leto 2007, je v informativne namene prikazan v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na proračunski odbor Urada v skladu s členom 137 Uredbe Sveta (ES) št. 40/94.

4. Izkaze Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007 <sup>(2)</sup>, je v skladu s členom 119 Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 pripravil predstojnik Urada, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnima kodeksoma MZRS in ISSAI <sup>(3)</sup>, v kolikor so ti uporabni v kontekstu Evropske skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena zato, da se pridobi razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je tako pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo:

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2007, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

<sup>(1)</sup> UL L 11, 14.1.1994, str. 1.

<sup>(2)</sup> Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni 20. junija 2008, Sodišče pa jih je prejelo 1. julija 2008.

<sup>(3)</sup> Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov (MZRS) in Mednarodni standardi za vrhovne revizijske institucije (ISSAI).

**Zakonitost in pravilnost osnovnih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Urada, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi opazanj, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## OPAŽANJA

7. Proračun Urada za leto 2007 je znašal 276 milijonov EUR v primerjavi z 212 milijoni EUR v prejšnjem letu. Proračun Urada za leto 2007 zajema rezervo v višini 118 milijonov EUR v primerjavi s 77 milijoni EUR v prejšnjem letu. Proračun Urada se financira s pristojbinami, ki jih plačujejo uporabniki njegovih storitev.

8. Urad je v zadnjih letih znatno zmanjšal število svojih stalnih uslužbencev, hkrati pa je povečal obseg svojih dejavnosti s sistematičnim avtomatiziranjem procesov in sklepanjem zunanjih pogodb za podporne dejavnosti. Odhodki za svetovanje, razvoj in vzdrževanje na področju informacijskih tehnologij so se zvišali s 7,5 milijona EUR v letu 2000 na 17 milijonov EUR v letu 2006 in na 22 milijonov EUR v letu 2007. Urad bi moral oceniti koristi tega pristopa s celovito analizo stroškov in koristi.

9. Za projekte iz leta 2007, ki jih je upravljal oddelek Urada za obvladovanje kakovosti, niso bile vedno pripravljene analize stroškov in koristi, finančne ocene in predpisane utemeljitve. Neposredna povezava med projekti in proračunskimi obveznostmi ni bila vzpostavljena, kar ni omogočalo učinkovitega nadziranja in upravljanja stroškov.

10. Sodišče je v svojem poročilu <sup>(4)</sup> o letnih računovodskih izkazih Urada za leto 2006 ugotovilo, da bi moral Urad Komisiji predlagati višino pristojbin, ki bolj točno odraža njegove dejanske stroške <sup>(5)</sup>. V letu 2006 je akumuliran proračunski presežek <sup>(6)</sup> znašal 201 milijon EUR, v letu 2007 pa je dosegel 273 milijonov EUR. Urad bi moral skupaj s Komisijo razmisliti tudi o tem, kako bi lahko bolje in bolj produktivno uporabil sredstva, ki so trenutno v rezervah.

<sup>(4)</sup> UL L 309, 19.12.2007, str. 142.

<sup>(5)</sup> Člen 134(2) Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993.

<sup>(6)</sup> Prenesen proračunski rezultat skupaj z rezervnim skladom v skladu s členom 16 finančne uredbe Urada.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 18. septembra 2008.

*Za Računsko sodišče*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Urad za usklajevanje na notranjem trgu (Alicante)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Urada, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 40/94		Vodenje	Viri, ki so bili Uradu na voljo v letu 2007 (Podatki za leto 2006)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v proračunskem letu 2007
<p><b>Prost pretok blaga</b></p> <p>Prepovedi in omejitve, utemeljene z varstvom industrijske in poslovne lastnine, ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med državami članicami.</p> <p>(Iz člena 30 Pogodbe)</p> <p>Omejitve svobode opravljanja storitev v Skupnosti se prepovejo za državljane držav članic, ki imajo sedež v eni od držav članic Skupnosti, vendar ne v državni osebe, ki so ji storitve namenjene.</p> <p>(Iz člena 49 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Izvajanje zakonodaje Skupnosti v zvezi z blagovnimi znamkami in modeli, kar daje podjetjem pravico do enotnega varstva na celotnem območju Evropske unije.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprejemanje in vnos prijav za registracijo.</li> <li>— Preverjanje pogojev za vpis v register in združljivosti z zakonodajo Skupnosti.</li> <li>— Poizvedbe o obstoječih blagovnih znamkah pri uradih držav članic za industrijsko lastnino.</li> <li>— Objava prijav.</li> <li>— Preučitev morebitnih ugovorov tretjih oseb.</li> <li>— Registracija ali zavrnitev prijav.</li> <li>— Preučitev zahtev za razveljavitev ali za ugotovitev ničnosti.</li> <li>— Obravnavanje pritožb na odločbe.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Po en predstavnik vsake države članice.</li> <li>— Predstavnik Komisije in njihovi namestniki.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Predstojniku svetuje o zadevah, za katere je pristojen Urad.</li> <li>— Pripravi sezname kandidatov (člen 120) za predstojnika, podpredsednike ter predsednike in člane odborov za pritožbe.</li> </ul> <p><b>2. Predstojnik Urada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Imenuje ga Svet s seznama največ treh kandidatov, ki ga je pripravil upravni odbor.</li> </ul> <p><b>3. Proračunski odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Po en predstavnik vsake države članice in predstavnik Komisije ter njihovi namestniki.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprejetje proračuna in finančne uredbe, podelitev razrešnice predstojniku in določitev stroškov za poročila o poizvedbi</li> </ul> <p><b>4. Odločitve o prijavah</b></p> <p>Odločitve sprejemajo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) preizkuševalci;</li> <li>(b) oddelki za ugovore;</li> <li>(c) oddelek za upravljanje z znamkami in pravne zadeve;</li> <li>(d) oddelki za izbris;</li> <li>(e) odbori za pritožbe.</li> </ol> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Proračunski odbor Urada.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>276 milijonov EUR (212 milijonov EUR)</p> <p>Vključno s subvencijo</p> <p>Skupnosti: 0 % (0%)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2007</b></p> <p>647 (675) delovnih mest v kadrovskem načrtu, število zasedenih delovnih mest: 619 (603) + 89 (72) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci in zaposleni prek agencij za zaposlovanje, posebni svetovalci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 708 (675)</p>	<p><b>Blagovne znamke</b></p> <p>Število prijav: 88 200</p> <p>Število registriranih prijav: 68 000</p> <p>Število ugovorov: 16 400</p> <p>Od tega poravnanih primerov: 12 200</p> <p>Število pritožb pred odbori za pritožbe: 1 970</p> <p>Povprečni čas za registracijo (brez ugovora ali pritožbe):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— do objave: 7,5 meseca</li> <li>— med objavo in registracijo: 6,5 meseca</li> </ul> <p><b>Modeli</b></p> <p>Število prejetih modelov: 78 000</p> <p>Število registriranih modelov: 77 000</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad.

Tabela 2

## Urad za usklajevanje na notranjem trgu (Alicante) – Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2007

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki								
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta		
				določena	prevzeta	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	razve-ljavljena
Lastni prihodki	172 887	179 777	Naslov I Zaposleni	63 716	60 066	58 968	1 097	3 650	1 390	1 056	333
Drugi prihodki	465	6 801	Naslov II Administracija	37 363	35 272	25 402	9 870	2 091	10 691	9 616	1 075
Obresti	11 100	12 284	Naslov III Poslovanje	56 294	48 091	30 390	17 702	8 203	14 407	13 193	1 214
Saldo prejšnjega proračunskega leta	91 123	124 682	Naslov X Rezerva	118 202	0	0	0	118 202	0	0	0
<b>Skupaj</b>	<b>275 575</b>	<b>323 544</b>	<b>Skupaj</b>	<b>275 575</b>	<b>143 429</b>	<b>114 760</b>	<b>28 669</b>	<b>132 146</b>	<b>26 488</b>	<b>23 865</b>	<b>2 622</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Realizirani prihodki in plačila so ocenjeni na podlagi evidentiranja po plačilih.



Tabela 3

## Urad za usklajevanje na notranjem trgu (Alicante) – Izkaz poslovnega izida za proračunski leti 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Prihodki iz pristojbin	179 040	184 066
Prihodki iz prodaje publikacij	186	285
Drugi prihodki	6 583	172
<b>Skupaj (a)</b>	<b>185 809</b>	<b>184 523</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Odhodki za zaposlene	59 640	58 055
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	3 650	3 586
Drugi administrativni odhodki	34 100	26 833
Operativni odhodki	40 745	34 720
<b>Skupaj (b)</b>	<b>138 136</b>	<b>123 194</b>
<b>Presežek / (primanjkljaj) iz poslovanja (c = a – b)</b>	<b>47 673</b>	<b>61 329</b>
Prihodki iz finančnih poslov (e)	14 011	8 149
Odhodki za finančne posle (f)	74	63
<b>Presežek / (primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem (g = e – f)</b>	<b>13 938</b>	<b>8 086</b>
<b>Poslovni izid leta (h = c + g)</b>	<b>61 611</b>	<b>69 415</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

Tabela 4

## Urad za usklajevanje na notranjem trgu (Alicante) – Bilanca stanja 31. decembra 2007 in 2006

(v 1 000 EUR)

	2007	2006
<b>Stalna sredstva</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	1 307	1 023
Opredmetena osnovna sredstva	25 728	25 948
<b>Gibljava sredstva</b>		
Kratkoročno predfinanciranje	186	124
Kratkoročne terjatve	4 105	2 520
Gotovina in enakovredna sredstva	343 350	281 510
<b>Sredstva skupaj</b>	<b>374 676</b>	<b>311 125</b>
<b>Dolgoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	834	727
Druge dolgoročne obveznosti	23	20
<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Rezervacije za tveganja in stroške	8 849	12 266
Obveznosti	59 928	54 681
<b>Obveznosti skupaj</b>	<b>69 634</b>	<b>67 694</b>
<b>Neto sredstva</b>	<b>305 042</b>	<b>243 431</b>
<b>Rezerva</b>		
Rezerve	90 171	72 353
Akumuliran presežek/primanjkljaj	153 261	101 663
Poslovni izid leta	61 611	69 415
<b>Neto kapital</b>	<b>305 042</b>	<b>243 431</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad. V tej tabeli so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih. Ti izkazi so pripravljani po načelih evidentiranja po nastanku poslovnega dogodka.

**ODGOVORI URADA**

8. Pri načrtovanju obsega prihodnjega kadrovskega načrta in procesa zaposlovanja se sistematično upoštevajo prihodnji projekti avtomatizacije in morebitnega izvajanja nalog z zunanjimi viri. Povečanje proračuna za IT je posledica znatnega povečanja informacijskih sistemov, bodisi zaradi novih nalog (madridski protokol, modeli Skupnosti, obnove) ali zaradi strategije e-poslovanja in preoblikovanja našega notranjega sistema upravljanja blagovnih znamk ter pomembnih naložb v varnost informacijske tehnologije (neprekinjeno poslovanje). Notranja metodologija že predvideva analizo stroškov in koristi za vsak projekt IT. Podobna metodologija se bo uporabljala za dejavnosti, ki se bodo izvajale z zunanjimi viri.

9. Uvedena bodo nova orodja za upravljanje projektov (vključno z upravljanjem finančnih ocen). Uporaba obstoječe metodologije oddelka za obvladovanje kakovosti bo razširjena tako, da bo sistematično obravnavala vse te vidike v vseh projektih.

10. Decembra 2006 je Komisija predlagala nov mehanizem pristojbin. Svet je maja 2007 Komisijo pozval, naj poda takojšen predlog za znižanje.

---

#### **OPOMBA BRALCU**

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.